

# Overlord (オーバーロード) | Extras

## Prologo | Maruyama Kugane

### Parte 1



# Overlord (オーバーロード) | Extras

La enorme puerta parecía gritar mientras se abría lentamente. El ensordecedor sonido nunca desaparecía, sin importar cuántas veces la aceitara.

La razón era clara — se debía a que las piezas de metal de la puerta se habían deformado irreparablemente.

Reemplazar esas partes de metal significaría que la puerta no haría más aquel sonido, pero él —Satoru Suzuki— no sentía que fuese necesario.

Gastar dinero en esta puerta, que él sólo usaba cuando iba y venía del trabajo, era demasiado desperdicio.

Además, había llegado a considerar ese sonido repulsivo como una bienvenida, así que le tenía algo de cariño.

Lo más importante era que ese sonido podía servir como un tipo de alarma contra robos — siempre y cuando algún ladrón viniese realmente a este apartamento destartelado.

Nadie pensaría que habría algo de valor escondido detrás de una puerta que hiciera ese tipo de ruido.

Después de todo, si alguien iba a hacer el esfuerzo de robar una casa, probablemente robaría otra más prometedora en su lugar.

Las luces blancas del techo se encendieron, activadas por los sensores de movimiento, y el prehistórico purificador de aire retumbó al cobrar vida.

A pesar de que las luces se habían encendido, la sensación vacía, fría y oscura, seguía allí. La escena más allá de la puerta era la imagen misma del abandono solitario y triste. Sin embargo, era una vista cotidiana para él.

Cerró la puerta y aseguró las tres cerraduras, pero, aun así, cualquier ladrón probablemente podría ingresar de todos modos.

“Una cerradura electrónica... ¿eh?”

Tal vez debería usar algo mejor aquí.

Sin embargo, los cálculos mentales a alta velocidad de Satoru Suzuki llegaron a la conclusión de que no debía gastar su limitado capital tratando de prevenir un robo. La posibilidad de que alguien le robara era muy baja, y por el momento sentía que sus esfuerzos serían en vano, así que descartó la idea de gastar dinero en ello.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Hablando sinceramente, no era tan pobre. Su sueldo era escaso, pero aun así vivía por sobre la línea de pobreza. Tenía un amplio balance en sus cuentas bancarias, pero no tenía idea de cómo gastar ese dinero.

Se forzaba así mismo a ser ahorrativo porque sentía que no debía desperdiciar el dinero. Sentía que algún día, tendría la oportunidad de usar ese dinero para divertirse.

Arrojó sus maltratados zapatos a un lado, y de pronto sus pasos a través del vestíbulo se sintieron muy ligeros, como si la pesadez de sus anteriores movimientos se hubiese debido por completo a sus zapatos.

La cocina estaba cerca al pasillo, y prácticamente estaba vacía. Para comenzar, no había ningún utensilio de cocina. Satoru Suzuki se lavó las manos en la cocina y tomó una toalla y la mojó. Luego de eso, abrió la pequeña y vieja refrigeradora —por alguna razón se sintió mal porque estuviera aún allí— y sacó su cena.

Comer era importante. El hambre reduciría su habilidad de pensar, y podría ser un inconveniente para sus camaradas. Pasó tres puertas en su camino —el inodoro, el cuarto de baño y el dormitorio— antes de abrir finalmente la puerta más al interior, para ser recibido por una habitación algo pequeña.

Un marco negro de alrededor de 100 centímetros de ancho descansaba sobre un soporte de algún tipo. Frente a éste se encontraba una silla lujosa y de aspecto confortable, incluso tenía un reposapiés. A un lado se encontraba un control remoto y unos cables eléctricos, descansando sobre una mesa con ruedas de dos niveles. Éstas eran las únicas cosas en el cuarto, aparte de un calendario en la pared.

Los muebles estaban agrupados al centro de la habitación. La falta de cualquier otra cosa podría hacer que otras personas pensarán que el dueño de ese cuarto era el cascaron vacío de un ser humano que no tenía ningún interés en nada. Sobre la mesa se encontraba el único baluarte que daba fe de su humanidad; la foto de una familia feliz con un bebé en brazos.

Satoru Suzuki se acercó a la silla y dejó su cena en la mesa. Luego, deshizo su corbata y la dejó caer al suelo. Luego de eso, en un solo movimiento se quitó su máscara de filtrado de aire y sus gafas.

Sus abrigos fueron los siguientes. Se los quitó uno después del otro, y la sensación de liberación que sintió floreciendo en su interior fue evidente en su rostro.

Luego, se quitó los pantalones. En su impresentable atuendo de camisa y calzoncillos, se limpió a sí mismo con la toalla húmeda. Aunque planeaba tomar un baño luego, no

# Overlord (オーバーロード) | Extras

podía soportar la incomodidad de un cuerpo pegajoso.

Mientras se limpiaba, enganchó su ropa en la punta de los dedos de su pie y la pateó formando una pequeña pila en la esquina de la habitación. Aunque estaba contaminada por el aire del exterior, todavía era de su propiedad, había pagado por ella, así que tendría que lavarla para quitarle la suciedad. Sin embargo, lo haría después — era demasiado molesto en este momento.

Se concentró en limpiarse la cara y las manos, las partes de su cuerpo que habían estado expuestas al aire del exterior, y luego dejó la toalla ennegrecida sobre la mesa. Después de eso, prácticamente se arrojó sobre la silla. Era un objeto de marca, hecha por una de las Grandes Ocho corporaciones del mundo. Bien podría tratarse de la cosa más costosa en todo el departamento. A pesar de lo delicada que se veía, ni siquiera crujió bajo el peso de un hombre adulto, en marcado contraste con la puerta principal.

El hombre suspiró profundamente, y miró hacia el techo con ojos inexpresivos y apagados. Luego, volvió una mirada intensa hacia el calendario.

“Ah, todavía falta bastante...”

Aún era la mitad de la semana. Su siguiente día de descanso se veía insoportablemente lejano.

“Ah—. Ah—. Ah—. Ah—.”

Mientras Satoru Suzuki meditaba sobre los días que faltaban, terminó haciendo una serie de ruidos extraños e ininteligibles con la boca. Después de eso —como si se le hubiesen acabado las baterías— los ruidos cesaron.

Luego, se formó una sonrisa en su rostro.

“Ah bueno, olvídale.”

Ciertamente. Siempre y cuando pensara en lo que estaba por venir, incluso un dolor como ése podía olvidarse.

Satoru Suzuki recogió su cena, que había dejado sobre la mesa.

Insertó el sorbete dentro del líquido con sabor a carne, y lo sorbió.

Era un poco más que un gel pegajoso con sabor a carne. La verdad era que era horrible, pero él estaba convencido de que la búsqueda de la perfección en los alimentos era inútil. Después de todo, al final todo terminaba convirtiéndose en

# Overlord (オーバーロード) | Extras

mierda, así que invertir dinero en ello no tenía sentido. Lo importante era llenar el estómago, y si no era lo suficientemente nutritivo, siempre habría píldoras para ello.

Luego de eso, Satoru Suzuki se tomó varias píldoras multivitamínicas y suplementarias con un trago de bebida energética.

Ése fue el final de su cena de 220 yenes\*. Usualmente almorzaba fuera, que era más caro que las comidas más económicas que podía conseguir, así que tenía que ahorrar dinero en su desayuno y cena.

(\*Alrededor de 2 dólares)

Luego de reponer sus nutrientes, Satoru Suzuki comenzó a actuar finalmente como un ser humano.

A diferencia de sus tambaleos torpes de cuando había llegado a casa al principio, sus ojos brillaban y sus movimientos eran ágiles.

Cogió un cable eléctrico negro, que estaba conectado a una toma en la pared.

Satoru Suzuki removió el plástico protector que cubría un extremo del cable, revelando un conector de alrededor de tres centímetros de diámetro. Un destello plateado se mezcló con el brillo líquido del resbaloso fluido protector.

Sostuvo el cable en una mano y con la otra apartó el cabello en la parte posterior de su cuello. El tenue brillo en ese lugar vino del objeto artificial incrustado en su nuca.

Con facilidad debido a la práctica, abrió la cubierta de más o menos tres centímetros en la parte posterior de su cuello. El movimiento deslizante dejó al descubierto el puerto de conexión oculto debajo.

Sin ninguna duda, insertó el conector.

“Ohh...”

Al mismo tiempo que su suave suspiro, pudo sentir la luz moviéndose a través de su cuerpo, como si sus vasos sanguíneos estuviesen llenos de resplandor.

La habitación no había cambiado, pero ahora su campo de visión era diferente.

Varias ventanas habían aparecido dentro de su línea de visión, mostrándole la información fluyendo dentro del procesador de su cerebro.

Comenzó a operar la CPU\*.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

(\*Unidad Central de Procesamiento del inglés Central Processing Unit)

Alguien de una era anterior podría mirar con recelo los extraños gestos que estaba haciendo en el aire. Sin embargo, la CPU de su cráneo leía los leves impulsos eléctricos de su sinapsis —en otras palabras, era controlada con sus pensamientos— y los convertía en datos.

Sus pensamientos llegaron a su supercomputador por medio de los cables, y encendieron el televisor. Le llegó electricidad, y una pantalla apareció en el marco negro.

Dentro, una mujer japonesa impecablemente vestida comenzó a leer las noticias.

“—El conflicto que comenzó el año pasado entre la Segunda y la Tercera Arcología Europea—”

(\*Unión de las palabras ‘arquitectura’ y ‘ecología’. Son estructuras hasta ahora hipotéticas que proveerían espacio para una variedad de instalaciones de vivienda, comercio y agricultura, al mismo tiempo minimizando el impacto ambiental de los seres humanos individuales.)

Manipuló una consola invisible y cambió el canal.

“—En cuanto a las tres mega corporaciones en la capital, Neo Kioto—”

Cambió el canal nuevamente.

“—Arrestado por la venta de componentes cibernéticos ilegales en Neo Kioto, Hachijo—”

La pantalla parpadeó rápidamente al pasar entre varios canales, pero no encontró las noticias que estaba esperando. Satoru Suzuki movió la mano, y apagó la televisión.

“Entonces — comencemos.”

Tomó el casco, que casi cubría toda su cabeza como ordenaban las leyes de ordenadores, conectó otro cable a su cuello y lo enlazó al casco, luego lo colocó sobre su cabeza.

Aunque se suponía que era un casco integral\*, la cámara montada en el exterior transmitiría la señal de video directamente a su cerebro, así que su campo de visión seguía siendo claro.

(\*Que cubre toda la cara)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El casco incluía un sistema que grabaría automáticamente cualquier cosa que pasara en el mundo virtual. Como nota aparte, podría almacenar grabaciones por todo un mes, borrándolas automáticamente después de eso.

Mucha gente quería evitar usar esos cascos. Era algo natural, ya que ponerse algo así era como renunciar a la privacidad de uno.

Sin embargo, casi todo el mundo los usaba.

No era sólo debido a la ley.

Era porque protegían a las personas.

La nano-interface neural era una mejora del cerebro que le permitía a éste actuar como una supercomputadora — una supercomputadora personal de alto rendimiento. Era esencial para la vida diaria, pero algunas veces también se usaban en crímenes.

En particular, los hackers podrían usar el cerebro de otros como plataformas para cometer crímenes.

Debido a eso, cascos como estos podían probar la inocencia de uno, incluso si el que los usara estaba implicado en un crimen. Se podría decir que eran la red de seguridad del mundo informático. En contraste, no tener uno incrementaría considerablemente las posibilidades de que uno fuera encontrado culpable al verse envuelto en un crimen, así que solamente un puñado de personas escogía no usarlos.

Se percató de las palabras que indicaban que la grabación había comenzado, y luego operó la ventana de la consola flotando junto a su mano. Abrió varias ventanas alrededor, luego acercó una de ellas a su mano y la tocó.

La ventana que tocó tenía las palabras Yggdrasil en ella.

Pronto, la vida real de Satoru Suzuki comenzaría. Sin embargo—

Súbitamente, una alerta resonó en sus oídos. Sólo él pudo oírla.

La ventana que acababa de aparecer decía, “Agotamiento de nanomáquinas intracraneales superior al 85%. Por favor reponer nanomáquinas.”

“Ahhh...”

Satoru Suzuki suspiró exageradamente en alto en respuesta al impedimento de su disfrute. No había nadie allí, por supuesto, pero no pudo evitar querer expresar lo que

# Overlord (オーバーロード) | Extras

sentía.

“Bien, bien, entiendo, entiendo...”

Satoru Suzuki minimizó la ventana, que estaba produciendo ruidos de alerta molestos.

“Lo sé. No quiero ser expulsado a mitad del juego debido a un error, así que siéntate y espera...”

Tomó la jeringa indolora\* mientras murmuraba para sí mismo.

(\*Noticia del 2010: En Japón se inventó un dispositivo parecido a un parche de 300 micro agujas. Éste puede administrar medicina al cuerpo sin romper la dermis de la piel. Las agujas, hechas de un polímero soluble en agua, se disuelven luego de administrar la

dosis. <http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/asia/japan/7365134/Painless-vaccine-needle-invented-in-Japan.html>)

El inyector se veía como un sello mientras lo llevaba a su brazo, y luego lo presionó. De forma parecida a lo que sintió cuando insertó el conector en su cabeza, sintió un resplandor recorriendo su cuerpo.

Comenzó en sus brazos, y luego se esparció a todo su cuerpo como fuego fuera de control.

Tranquilamente colocó la jeringa vacía sobre la mesa. Podía cambiarla a menor precio por una nueva en una clínica, pero si la rompía, el reemplazo sería costoso. Por lo tanto, la trató con cuidado, para no desperdiciar dinero innecesariamente.

Un mensaje le indicó que una cantidad de nanomáquinas cerebrales había sido introducida a su cuerpo, y luego desapareció automáticamente.

Y ahora, los preparativos estaban completos.

Eso debería ser todo. No debería haber nada más que se interpusiera en su camino.

Nadie lo llamaría, así que no había necesidad de apagar la red integrada de telefonía móvil.

Sus ojos brillaban como los de un adolescente en un parque de diversiones, Satoru Suzuki hizo clic a la ventana de nombre Yggdrasil.

—El mundo cambió.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Sus nanomáquinas cerebrales comenzaron sus cálculos, distorsionando su campo de visión y tomando el control de su sistema nervioso voluntario, y todo cambió.

Un espacio vacío se extendía en todas direcciones — no, habían cosas brillando en la oscuridad como estrellas — como en el espacio. Entre ellas flotaba un árbol gigante que parecía abarcarlo todo.

Parte de su campo visual parpadeó, y si inclinaba la cabeza a un lado, podía ver algo.

Era un monstruo.

Llamas rojo oscuras ardían en los ojos del monstruo esquelético.

Él no estaba para nada confundido ni asustado por el ser inhumano que había aparecido de la nada. Naturalmente, eso era porque esa criatura era su otro yo, con el que estaba íntimamente familiarizado.

Extendió una mano — y en el momento en que tocó el esqueleto, su punto de vista cambió una vez más.

Incontables líneas de algoritmos atravesaron su visión, y desaparecieron en un instante. Parecían tener algún significado, pero ya que no sabía nada sobre ellas, no tenían sentido para él. Además, no conocerlas no le incomodaría en lo más mínimo.

Sin embargo, había una línea que reconocía.

Se encontraba en la barra en la parte superior de su campo de visión. Si el número a la derecha no llegaba a 100%, la aventura no comenzaría.

Sin nada que hacer, miró sus manos. Ahora estaban desprovistas de carne, eran sólo manos esqueléticas e inhumanas en su lugar.

Apretó los puños y los abrió de nuevo. Aunque las sensaciones estaban atenuadas, ahora estaba más cerca a la realidad.

El número en la parte superior se volvió en el 100% que esperaba, y varios íconos aparecieron. El que seleccionó estaba compuesto de un triángulo unido a un rectángulo.

En otras palabras, era el botón de INICIO.

Si lo presionaba, éste cambiaría su forma a la de una barra que representaba un área de espera.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El “18/30” en la barra representaba que, de un máximo de 30 personas, 18 ya estaban allí. Ocultó su creciente emoción bajo su inmóvil rostro esquelético, y luego tocó el botón con una mano huesuda. Luego de eso, seleccionó Sí cuando le preguntaron “¿Está seguro?”.

—Comenzando entrada.

—Por favor espere.

La voz femenina viniendo de al lado de su oreja tenía calidad musical, y sonaba como si un ser humano estuviese hablando. Por supuesto, se generaba electrónicamente.

Incluso personas con buenos sentidos no podrían notar la diferencia. Él sabía que sólo alguien como su amigo, con un oído excelente, podría hacerlo — su amigo la llamaba, “tono de voz inútil”. Ese dato venía de la hermana mayor de ese mismo amigo, que le había hablado sobre ello en gran detalle.

Aunque fue bueno que se lo haya contado, ella no tenía intención de ocultar su odio hacia la gente que le había quitado el trabajo, así que él recordó ese sermón de media hora —que en realidad era más una protesta— con algo de temor.

Aun si personas con experiencia en ello supieran que era inútil, él todavía creía en ese rumor del mundo en línea — que decirle a la voz que se apresurara te permitiría ingresar al juego más rápidamente. Por lo tanto, le dijo a la voz: “Déjame ingresar más rápido”.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

## Parte 2

El mundo de oscuridad se llenó de luz.

Era una sensación extraña —aunque cerraba los ojos, sentía que seguían abiertos— pero luego de que pasó, se encontró a sí mismo de pie en la habitación de un edificio. La breve desorientación que sintió mientras su mente se adaptaba al mundo ficticio se desvaneció rápidamente.

Con cuidado miró sus alrededores.

La habitación estaba hecha de algún tipo de material gris inorgánico, que parecía ser concreto, y tenía un techo alto. Aunque no había fuentes de luz evidentes, un lado del techo brillaba con luz blanca.

“Eh~ Momonga-san. Gracias por venir.”

Alguien lo llamó.

Satoru Suzuki —Momonga— había accedido a Yggdrasil incontables veces antes, pero nadie le había hablado nunca en esta habitación, así que estuvo confundido por un momento. Sin embargo, debido a que la voz le era familiar —o tal vez porque le pertenecía a una de las personas de su clan que era la más cercana a él— su estado de ánimo cambió inmediatamente, y respondió:

“Ah — Peroroncino-san, buenas noches. Me alegra que vinieras.”

La voz que se dirigió a él vino de un hombre cuya cabeza era la de una bestia feroz, con alas en la espalda. Vestía un traje de brillante armadura dorada.

“Ah~ que sorpresa. Momonga-san eres la primera persona con la que me he encontrado en este lugar.”

“¡Igual que yo! Parece que iniciamos sesión casi al mismo tiempo.”

“Bueno, este tipo de cosas suceden. La verdadera sorpresa es por qué no sucedió antes. Después de todo, debería haber muchas personas que salen del trabajo e inmediatamente inician sesión aproximadamente a la misma hora.”

Su amigo —Peroroncino— caminó hacia él.

Con cada paso que dio, motas doradas se esparcieron de su armadura y se desvanecieron en el aire. Bañado en el resplandor, la figura de Peroroncino era imponente.

“¿Y eso? Nunca antes había visto ese efecto. ¿Podría ser que es de un cristal de datos

# Overlord (オーバーロード) | Extras

dejado por un monstruo en el área recién descubierta?”

“No~”

El rostro de Peroroncino no cambió. Una deficiencia lamentable era que el avatar de uno no podía cambiar de expresión para que coincidiera con la voz. De todas formas, su voz era perfectamente clara, y también lo era la alegría en sus palabras.

“Es un efecto de personaje, de un ítem de pago.”

Momonga sintió que suelo se había abierto bajo sus pies. Debería de haber mostrado algún emoticón, pero no estaba de humor para eso. En cambio, caminó hacia Peroroncino.

“¡Imposible! ¿Por qué? Peroroncino-san, ¿cómo pudiste traicionarme así? ¡Cómo pudiste traicionar nuestra fuerte amistad! ¿No habíamos prometido jugar sin usar ítems de pago?”

En efecto. Aunque sabían que se podía pagar para ganar con ítems de pago, ellos habían formado una Alianza Sin Ítems de Pago, con sus almas ardiendo con la idea de que podrían compensar esa debilidad con habilidad. Más al punto, Peroroncino y Ulbert habían sido los que tuvieron la idea en primer lugar. Ser también el primero en traicionarla era imperdonable.

“¡Momonga-san, lo siento!”

Peroroncino juntó las palmas de sus manos en una disculpa, pero sus palabras no sonaban arrepentidas.

“Querías meter todos esos efectos sin importar qué, pero mírala ahora, ¿no se ha vuelto más débil tu armadura?”

En Yggdrasil, los jugadores podían diseñar sus equipos como quisieran. Esto incluía también sus poderes. Sin embargo, las habilidades no se podían añadir de cualquier manera; la capacidad de datos de un ítem estaba determinada por la construcción del ítem y por el material.

Por el contrario, los efectos especiales ocupaban un espacio de datos más pequeño, así que era común que fuesen imbuidos en un ítem para usar la capacidad sobrante.

Sin embargo, Peroroncino era un power gamer\*, y las personas de ese tipo buscaban el poder a cualquier costo. Eran del tipo que se obsesionaban con las habilidades y las construcciones\*\* de los personajes. Por tanto, dedicar incluso un poco de capacidad de datos para efectos especiales era un desperdicio.

(\*Un jugador que conoce las reglas del juego al derecho y al revés y las usa para convertirse en el mejor del juego.)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

(\*\*‘Construcción’ se refiere a la mezcla de habilidades y características —puntos de fuerza, inteligencia, agilidad, etc.— del personaje, en inglés es ‘build’. Por ejemplo, un personaje podría estar construido para ser un mago y tendría que tener más puntos en inteligencia y en habilidades relacionadas.)

“Bueno, sí lo sé...”

Momonga asintió, habiendo cambiado su tono de voz un poco. De todas formas, sus acusaciones no habían sido en serio.

“Peroroncino-san, lo que más te interesó siempre es la construcción perfecta.”

“Ciertamente. No añadiría datos inútiles a mi equipo.”

Peroroncino estaba intentando construir la combinación de ítems “Caída de Sol” (Sunfall), que necesitaba una selección rigurosa de muchos cristales de datos, así como de armadura y de armas en los que instalarlos. De todos modos, su arduo trabajo había dado algunos frutos; había logrado recrear la apariencia del ítem.

“¡Es por eso que no tuve otra opción más que instalar el efecto en mi avatar usando un ítem de pago! Tú debes saberlo, ¿no? Tampoco me gusta usar ítems de pago. Si pudiera instalarlo en mi armadura, no tendría que haberlo hecho. No había otra forma. Hombre, siento tanta envidia de los efectos de explosión y aterrizaje de Touch-san. Desearía tener esos también.”

“Ah. Esos. Sí, son bastante llamativos.”

La persona en cuestión era el líder de su clan, y también la persona con la que Momonga estaba en deuda. Esa persona estaba enamorada de los héroes transformables\*, y si el tema se tocaba en una conversación, él estaría más que contento de comenzar a discutir sobre los héroes enmascarados que habían debutado en las transmisiones de onda de radio inalámbrica hace más de 150 años atrás. (\*En japonés es Héroes Henshin. ‘Henshin’ significa ‘cambiar o transformar el cuerpo’. Usualmente la palabra ‘henshin’ está asociada a la serie de Kamen Raider, o Masked Raider según la adaptación de Saban que pasaron en Fox Kids para los que la vieron.)

Por tanto, uno podría decir que ése era su estilo. Uno de sus efectos especiales estaba programado para activar automáticamente una explosión inútil detrás de él cuando asumía cierta postura. El otro—

“De todas formas, la explosión es una cosa, pero esas palabras... La primera vez que las vi, honestamente no tenía idea de qué expresión poner. Quiero decir, son...”

“¿En serio? A mí como que me gustan.”

—‘La Justicia ha Llegado’. Eran las palabras que aparecerían detrás de él cuando

# Overlord (オーバーロード) | Extras

asumía la postura apropiada.

“¿Eh? ¿En verdad? Peroroncino-san, eres sorprendente. Realmente sorprendente.”

“¿Sorprendente?”

“Bueno, pienso que entre nosotros, sólo a ti te gustan ese tipo de cosas.”

“Ah, es cierto, mi hermana mayor dijo que eso no le interesaba... Espera, ¿eso significa que soy yo el que tiene gustos raros?”

“... Si lo admitiera, eso también diría algo de los gustos de Touch-san, así que me reservo el comentario.”

“... ¿No es eso lo mismo que simplemente admitirlo?”

Aunque sus expresiones no habían cambiado, la atmósfera en el aire se había vuelto muy solemne. Bueno, no era realmente tan sombría, más bien, se sentía más como si estuvieran jugando.

Momonga rio.

Por alguna razón, hablar de estas cosas sin importancia hacía que se sintiera muy feliz.

Sentía que podía seguir hablando así por siempre, pero eso sólo sería molestar a su amigo Peroroncino, y también quería ver a sus otros amigos.

Momonga señaló el túnel.

“No deberíamos hablar aquí. Vamos al punto de reunión.”

“Sí, sí, entiendo.”

Ambos caminaron hacia adelante al mismo paso.

El túnel estaba hecho del mismo material inorgánico de antes, que podría ser confundido fácilmente por una prisión, y se extendía hacia el frente. Aunque había puertas a ambos lados, los dos las ignoraron y siguieron avanzando. Uno podría decir que las puertas camino a su destino no eran más que decoraciones, y que no hubieran podido abrirlas incluso si hubieran querido.

“Hablando de ello, ¿qué haremos hoy?” preguntó Momonga.

“No estaba escrito en el correo, pero probablemente vamos a llevar personas a que suban de nivel. Quiero decir, los nuevos están en un nivel algo bajo. De todas formas, pueden luchar si quieren, incluso con una diferencia de dos o tres niveles.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Bueno, estaría bien si pudiéramos enriquecernos mientras lo hacemos.”

En Yggdrasil, los monstruos derrotados tendían a dejar caer dinero con facilidad. Esto era porque en el juego había muchas clases artesanas. La mayoría de ellas creaban pergaminos o varitas y bastones, que eran frecuentemente usados por lanzadores de magia, y que ellos también podían usar.

Si cayera menos dinero, la producción de ítems mágicos se haría muy difícil, y las clases que usaban magia tendrían que pensarlo dos veces antes de iniciar aventuras con combate intenso. Esto iba en contra de la filosofía de hacer que los jugadores exploraran el mundo. Por tanto, el juego era mucho más generoso que sus contemporáneos en lo que respecta a la cantidad de dinero que dejaban caer los monstruos.

“¿A qué te refieres? ¿Cristales de datos? ¿O dinero?”

“Dinero, por supuesto. Aunque también hay algunos cristales que quiero...”

Ambos caminaban lado a lado.

Los dos estaban con su equipo completo y caminaban hombro a hombro, así que necesitaban mucho espacio. Sin embargo, las dimensiones de este túnel estaban diseñadas para ser variables, así que el camino cambiaba automáticamente para adaptarse al tamaño de sus cuerpos. Era por esto que podían caminar de esa forma.

“Los cristales de datos que quieres son para el arma de tu ‘construcción soñada’, ¿cierto?”

Una ‘construcción soñada’.

En el DMMORPG Yggdrasil, crear un segundo personaje estaba prohibido. Como resultado, para aprovechar su avatar al máximo, un jugador promedio tendría que desarrollar su personaje por ensayo y error. El objetivo de la mayoría de jugadores era obtener poder, o desarrollar completamente las habilidades de una profesión no orientada al combate como por ejemplo cocinar, hacer alquimia o algo parecido.

Pero entre ellos había personas que actuaban de cierta manera, en búsqueda de sus ‘construcciones soñadas’.

Éste era el título otorgado a aquellas personas que declaraban orgullosas sus tendencias románticas, a aquellos que rehuían la búsqueda de poder y buscaban un juego de rol.

Por ejemplo, para crear a un Bárbaro que cantara en batalla, ellos tendrían que evitar

# Overlord (オーバーロード) | Extras

ganar niveles en las clases de vanguardia que serían las más acordes con los bárbaros, y en su lugar subirían de nivel en clases como Clérigo Dragón o Bardo, lo que era considerado un desperdicio.

Por cierto, la mayoría de gente despreciaba a los ‘constructores de sueños’.

En Yggdrasil, el tamaño máximo de una banda\* era de cinco grupos de seis personas cada uno, o de 30 personas en total. Aparte de los casos excepcionales como las batallas entre gremios o luchas contra Enemigos de Clase Mundial, las personas que se pasaban del límite serían afectadas por el fuego amigo. En otras palabras, tenían que enfrentarse a jefes con sólo estas 30 personas. Si había personajes de broma entre ellos, eso reduciría la cantidad de poder de lucha que podrían ejercer.

(\*‘Raid group’ en inglés, es un grupo de grupos de jugadores con el objetivo de aventurarse en áreas que necesitan grandes grupos, ya que los grupos normales tienen tamaños limitados.)

Debido a eso, lo común era que los ‘constructores de sueños’ formaran gremios con otros que pensaban lo mismo que ellos.

Entonces, ¿Qué pasaba con Momonga?

El clan al que pertenecía no estaba lleno de ‘constructores de sueños’, pero al mismo tiempo, eran lo suficientemente generosos como para dar cabida a esas personas.

“Sí. Es por eso que es difícil hablar de ello. No sé si esa mazmorra otorgue cristales de datos que otras personas quieran... bueno, viéndolo de otra forma, siempre podría decir que nadie peleará conmigo por ellos.”

“¿Dónde oíste sobre ello?”

“En Nyaru-chan.”

Luego de oír el nombre de ese famoso sitio web de inteligencia de boca de Momonga, aunque su cara no se movió, Peroroncino mostró un emoticón de inquietud.

“De Nyaru, eh. Esos sitios gratuitos tienden a tener muchas noticias falsas. Probablemente están confabulados con los sitios de pago, por lo que la mejor manera de obtener información útil es ir a estos últimos. Sabes, hubo casos en los que esparcieron información falsa a propósito, para alejar a las personas de los lugares que otorgaban cristales de datos raros.”

Había muchos sitios web con información falsa sobre Yggdrasil, especialmente aquellos en los que los contribuyentes podían editar libremente la información.

Todo esto se debía a que en Yggdrasil el conocimiento era poder. Como resultado, la



# Overlord (オーバーロード) | Extras

mayoría de jugadores no divulgaban lo que habían aprendido a las masas, en quienes no confiaban ni conocían. Por tanto, si uno encontraba una pieza de información valiosa y altamente buscada, se podía estar seguro de que había algún tipo de trampa detrás.

“Ah, también sé eso. Pero esta información parece confiable. ¿Sabes sobre ese gremio de primer nivel llamado Serafín, el que sólo permite que se unan personajes de tipo ángel? Dicen que la información vino de ellos.”

“Ah. Bueno, si ése es el caso, podría ser creíble, después de todo—”

En este punto, ambos finalmente llegaron a las puertas dobles al final del túnel.

Momonga abrió las puertas, y dejó que Peroroncino entrara primero. Naturalmente, ésta era la cortesía que uno esperaba de un trabajador de oficina. Casualmente, si una situación como ésta se diera de nuevo, de acuerdo a la etiqueta, sería el turno de Peroroncino de abrir las puertas.

“Muchas gracias.”

Luego de que Peroroncino ingresara a través de la puerta con esas palabras, Momonga lo siguió.

La habitación al otro lado de las puertas estaba hecha de concreto. Si ésta fuese la base de un gremio, probablemente no hubiese sido construida con tanta sencillez, pero dado que este lugar había sido rentado con dinero del juego, ellos no podían darse el lujo de desperdiciar datos en cosas inútiles. De todas formas, había ventajas en una habitación tan sosa. Ya que la cantidad de datos usada era sumamente pequeña, la habitación podía hacerse muy grande.

Había varios sofás y sillas esparcidos a través de la habitación, con un gran número de personajes heteromórficos —debería haber habido 18 en total— sentados en sus lugares favoritos en sus posiciones favoritas. Una ola de saludos y emoticones sonrientes hicieron su aparición cuando los dos ingresaron.

Momonga hizo aparecer varios emoticones propios en respuesta.

“¿A dónde deberíamos ir?”

“¿Qué tal allá?”

Momonga y Peroroncino se sentaron en un par de sillas, las cuales movieron para quedar el uno frente al otro.

“Ah, ahora, ¿en dónde estábamos?”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga pensó en su anterior conversación en respuesta a la pregunta de Peroroncino.

“Ah, creo que estábamos hablando sobre información confiable.”

“¡Sí, eso es! ¡Eso es! Como estaba diciendo, tienes que determinar con tus propios ojos si la información puede ser confiable o no. Te digo algo, si hoy no hay actividades del clan, iré allá contigo.”

“¿Eh?! ¿Eso realmente estará bien, Peroroncino-san?”

“¡Por supuesto, Momonga-san! Mi hermana dijo que también vendrá — bueno, tal vez no está aún aquí, pero podemos llevarla con nosotros también. Además, todo grupo necesita un tanque\*.”

(\*Es uno de los papeles que un jugador puede desempeñar. Los tanques redirigen la atención del enemigo hacia ellos mismos para proteger a otros personajes.)

“Muchas gracias, Peroroncino-san.”

“No es nada, no es nada. Está bien siempre y cuando se trate de ti, Momonga-san. Aunque la próxima vez, tendrás que venir de caza conmigo.”

“¡Con gusto!”

“Bueno, si ése es el caso, tenemos a un atacante, a un tanque, y a un comodín. Para un grupo perfecto, necesitaremos a tres personas más — un sanador, un buscador, y otro atacante.”

“Oh, ¿y a donde planean ir a cazar ustedes dos?”

Ambos miraron hacia el origen de la tercera voz, y a quien vieron fue al organizador de su clan.

“Ohh, es Touch-san. Buenas noches~”

“Buenas noches.”

“Ah, buenas noches.”

En el lugar se encontraba un guerrero de plata. Bajo su apariencia de Paladín se encontraba un cuerpo insectil.

Llevaba una capa roja que se veía como una bufanda.

Aunque no había viento, ondeaba como si lo hubiera. Sin embargo, hace tiempo que Momonga había dejado de sentir curiosidad por ello. Debía de ser algún tipo de ítem

# Overlord (オーバーロード) | Extras

de pago. Todo lo que Momonga sentía ahora era admiración — y el deseo de tener una capa roja ondeando como ésa si alguna vez usaba una armadura.

El hombre llamado Touch Me se sentó al lado de Momonga con un gruñido de “yoi~sho~”, como si fuese un hombre viejo. Bajo su orden, la capa se calmó. Tal vez sintió que le estorbaría.

“Líder del clan, ¿se supone que hoy iremos a algún lado?”

Aunque la persona al mando de un gremio sería llamada Líder del Gremio, éste no era un gremio. En lugar de eso, estaba un nivel antes de ser un gremio. Era un clan. Por tanto, como su líder, Touch Me era llamado Líder del Clan.

“En realidad, no. No hay planes aún. Aunque, creo que tenemos que llevar a cabo la reunión habitual.”

El clan de Momonga sostenía reuniones regulares semanalmente. Aunque había bastantes personas que no tomaban parte —o que no podían—, a esos miembros se les pedía que revisaran el foro de discusión del clan.

“Oh, en otras palabras, ¿estabas planeando ir a algún lado entonces?”

Para la mayoría de los miembros, las reuniones eran una oportunidad de reunirse, y por tanto las posibilidades de llevar a cabo actividades a gran escala, como cacerías, era altas. Si realmente no había nada planeado para después, éste sería el mejor lugar para reclutar miembros de grupo, así que habían planeado charlar con algunas personas y sugerirles que vengan con ellos.

En respuesta a la pregunta de Peroroncino, Touch Me simplemente dijo “Hmm—” y miró al techo.

“...Bueno, no exactamente. Hay algunas cosas, esto y aquello, que quisiera cambiar, que...”

Momonga y Peroroncino se miraron el uno al otro mientras Touch Me divagaba en murmullos.

Esto era completamente extraño en Touch Me. Él era una persona franca, del tipo que era muy directa con sus palabras y acciones.

Justo cuando Momonga estaba por preguntarle sobre ello, por el rabillo del ojo, vio que la puerta se abría y Bukubukuchagama ingresó a la habitación.

Era la hermana mayor de Peroroncino, y se veía como un slime rosado. Aunque personalmente decía que era linda y grotesca al mismo tiempo, nadie estaba de acuerdo con ella. Todos estaban seguros de que lo decía para ponerlos en una

# Overlord (オーバーロード) | Extras

situación difícil y sin fácil retirada.

Momonga, Peroroncino, y luego Touch Me, la saludaron, a lo que ella respondió del mismo modo.

Muchas otras personas habían llegado a la habitación después que Momonga y Peroroncino. Momonga había hecho su mayor esfuerzo por mostrarles emoticones sonrientes cada vez que llegaban, pero cuando estaba absorto en la conversación, se le olvidaba algunas veces. Sin embargo, definitivamente se percataría si se trataba de ella. Después de todo, los slimes rosados llamaban mucho la atención, incluso entre su clan de seres heteromórficos.

El cuerpo de Bukubukuchagama se tambaleaba mientras fluía hacia Momonga y los otros. Tal vez era un slime, pero podía moverse bastante rápido.

Según Bukubukuchagama, era como caminar sobre sus propios pies, aunque con la molestia de llevar una falda larga.

Llegó con Momonga y los otros y se sentó inmediatamente. Aunque el cuerpo de un slime no poseía curvas femeninas, uno podía inferir el lugar en el que debería de haber estado su cintura por la forma en que su cuerpo se había doblado.

“Eh. Parecen estar hablando de algo serio. ¿Qué sucede?”

“No mucho. Sólo discutíamos sobre lo que haremos hoy.”

“Jaja, bueno, justo como dijo mi hermano. Touch-san, ¿Qué haremos luego de la reunión de hoy?”

“Ahora que lo pienso, ya es hora. Todos... oh, esto está muy bien. Todos están aquí.”

Sorprendido por las palabras de Touch Me, Momonga miró alrededor. Vio a otros 27 seres heteromórficos de todo tipo — parecería que todo el clan estaba presente. Esto era algo bastante raro, incluso para una reunión habitual.

Este clan era bastante extraño porque ninguno de sus miembros eran estudiantes, todos eran adultos con trabajo. Como resultado, sus tiempos libres casi no coincidían y difícilmente podía ser considerado un buen gremio. Tener a todos los miembros juntos no era algo común.

“Eh, Yama-chan, buenas noches~”

Bukubukuchagama agitó una mano viscosa, y un feo gigante agitó su mano enorme en respuesta.

“Ah, buenas noches, Bukubukuchagama-san.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Era la voz de una mujer amable.

Ésta era Yamaiko, la nefilim. A diferencia de los gigantes, que eran un tipo de semi-humano, los nefilim no podían ocultar su fealdad sin importar que tanto intentaran disfrazarse. Era difícil de imaginar que ese cuerpo le pertenecía al único otro miembro femenino del grupo, además de Bukubukuchagama.

En el pasado ella había dicho que era posible que cambiara la raza de su personaje, pero dado que no lo había hecho aún, seguramente lo encontraba extrañamente satisfactorio.

La elegantemente sentada Yamaiko se puso lentamente de pie, y se movió torpemente hacia ellos con paso lento y pesado.

“Yama-chan~, llámame ‘chan’ también~ ¿Si?, ¿qué te parece~?”

“¿Ehh?”

Yamaiko mostró un emoticón de “Oh cielos” mientras lo pensaba. Luego, respondió:

“... ¿Buku\*-chan?”

(\*Buku y bukubuku puede significar ‘burbujas’ o ‘gordo’, ‘hincharse’)

Bukubukuchagama se congeló. Yamaiko se dio cuenta de que no le gustaba el nombre e intentó otra cosa.

“Entonces, ¿Bukubuku-chan?”

Bukubukuchagama colapsó después de sufrir otro golpe directo, y con una voz apagada y desmoralizada le dijo:

“... Perdón, deja de decir Buku-chan.”

Debido a su trabajo, ella podía ofrecer una actuación realmente convincente cuando se esforzaba. Ésta era la voz de angustia de un alma derrotada.

“Ah... lo siento por eso, Chagama-san.”

“No está mal, pero, hm... no suena lo suficientemente lindo.”

Su hermano menor estaba diciendo algo al estilo de “Pero mira tú apariencia”, pero Momonga y Touch Me permanecieron en silencio.

Sabían que la mejor decisión era no decir nada.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Está bien! Entonces, llámenme Kazecchi.”

“¿Kazecchi? ¿Pensé que querías ‘chan’?”

“Así es~ Yama-chan~”

Una revitalizada Bukubukuchagama se movió con rapidez al lado de Yamaiko.

Al igual que Yamaiko, Momonga y Touch Me no tenían idea de por qué tenían que llamarla Kazecchi, así que miraron a la única persona que podría arrojar algo de luz sobre el asunto.

“Ah, mi hermana mayor... tenía un nombre artístico no tan conocido, Kazeumi Kumi. Sus antiguos fans la llamaban Kazecchi. Aunque cambió su nombre muchas veces, ése era el que le gustaba más.”

“Ya veo...”

A simple vista, el slime rosado parecía estar dando vueltas y vueltas alrededor del nefilim. Aunque podría tratarse de algún tipo de baile, para los que lo veían, esta visión extraña e increíble le recordaba a algún tipo de ceremonia perversa. Por supuesto, era una escena cotidiana en un clan de heteromorfos.

“Entonces, mis disculpas por interrumpir su diversión, damas, pero ya que todos estamos aquí, deberíamos poder comenzar. O, mejor dicho, mientras más rápido comencemos, más rápido terminaremos. Muy bien, chicos, la reunión está por comenzar.

Luego de que Touch Me levantara la voz y se pusiera de pie, todos los demás hicieron lo mismo. Todos se acomodaron alrededor de la mesa, uno por uno, buscando un lugar que les gustara y sentándose.

“Entonces, comenzaremos la reunión. Tengo algunas cosas que quisiera discutir luego con ustedes, así que espero que todos puedan darme algún tiempo. A continuación, ¿alguien ha descubierto algo esta semana? ¿Alguien tiene algo que compartir?”

Se podría decir que estas reuniones eran conferencias para comunicarse. Era un intercambio de información y de solicitudes de ayuda para su verificación organizado semanalmente. Dicho esto, no era fácil obtener información nueva.

De acuerdo al sitio web de los desarrolladores, Yggdrasil era un juego de exploración y por tanto muchas cosas eran un misterio. Era un juego en el que lo único que te indicaban eran los controles antes de arrojarte a sus profundidades. Aunque ya se había recolectado mucha información, la mayor parte de ella se refería a mazmorras y a otros lugares, y era estimado que sólo el 30% de los nueve mundos había sido registrado hasta ahora.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Por ejemplo, estaban los Ítems de Clase Mundial, también conocidos como los ‘jodidos’. Se suponía que había 200 de ellos en total, pero de acuerdo a los desarrolladores, sólo 50 habían sido encontrados. Muchos jugadores habían intentado buscarlos, pero esto era todo lo que habían obtenido.

Como adultos con trabajo, los miembros del clan jugaban en su tiempo libre y no tenían tiempo para hacer investigaciones a fondo. Por lo tanto, usualmente no tenían ninguna información digna de mención.

Sin embargo, hoy era diferente.

“Sí.”

Una mano se elevó en respuesta a la pregunta de Touch Me al clan.

Descrito, en una palabra, el que había hablado era un ninja. Vestía el atuendo típico de un ninja, usaba una máscara extraña y llevaba dos espadas en la cintura. Decir que era algo diferente a un ninja sería mentir.

Se trataba de uno de los camaradas más antiguos de Momonga — Nishiki Enrai.

“Nishiki-san. ¿Sucedio algo?”

“Así es, Touch-san. Se trata de un descubrimiento realmente sorprendente.”

Cuando dijo eso, todos dijeron “Ohhhhh” por la curiosidad y emoción que sintieron.

“—He descubierto una mazmorra inexplorada.”

La alegría y curiosidad quedaron ocultas por la sorpresa, y muchos de los miembros del clan hicieron sonidos de asombro aún más grandes.

Todos le hicieron preguntas a Nishiki Enrai. Momonga, Peroroncino y Touch Me no fueron la excepción. Las únicas que no parecían emocionadas eran las chicas, Yamaiko y Bukubukuchagama.

El juego de Yggdrasil estaba compuesto de nueve mundos separados. Cada uno de ellos era ridículamente enorme, y había muchos lugares que eran difíciles de explorar. Por ejemplo, había pantanos gigantes, extensiones verdes de bosque tropical, desiertos abrasadores, y similares. Uno necesitaba equipo especial para adentrarse en las mazmorras de esos lugares, así como una estrategia adecuada y la determinación de perder la vida en el viaje. Aun así, había muchas personas que invertían su tiempo en esos viajes.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Esto se debía a que estas mazmorras difíciles de encontrar contenían monstruos que dejaban caer cristales de datos valiosos. Cualquiera estaría emocionado de encontrar una mazmorra hasta ahora inexplorada. Se podría decir que era una mina de oro.

Adicionalmente, descubrir una mazmorra podía afectar la puntuación global de un gremio. Así que no había nada negativo en ello.

“¿Dónde fue exactamente que la encontraste?”

El que había hecho la pregunta en nombre de los incrédulos miembros del clan no era el líder del clan, Touch Me, sino el hombre que había tomado a un demonio con cabeza de cabra como su avatar, Ulbert Alain Odle.

Él pertenecía a la clase llamada Desastre Mundial. En Yggdrasil, había un número limitado de personas que podían tomarla — porque el requerimiento para obtener niveles en esa clase era matar a su antiguo propietario. Era una clase que se especializaba en magia de destrucción, y él era el hombre con el mayor poder de fuego en el clan.

Antes de abrir la boca, Nishiki Enrai —que estaba tan inexpresivo como el resto del clan— miró de reojo a Touch Me.

“... ¿Conoces el enorme pantano venenoso en las ciénagas de Helheim?”

“¿Te refieres al campamento gigante de los Tuvegs resistentes al veneno? ¿Es ese pantano venenoso?”

“Ése es. La encontré en los pantanos de allí.”

“Sorprendente. ¿Pero cómo lo hiciste? Muchas personas hicieron reconocimiento aéreo, pero ninguno de ellos reportó haber encontrado una mazmorra. He visto sus grabaciones, y no mentían.”

La persona que había hablado con tranquilidad era parte de la élite intelectual del clan, Tabula Smaragdina.

Su temible avatar heteromórfico, que llevaba un equipo que hacía que los que lo vieran pensaran en herramientas de tortura, era el fruto de su arduo trabajo.

“No estamos dudando de ti~”

El hombre que continuó también era parte de los intelectuales del clan, el hombre apodado Zhuge Kongming\*, Punitto Moe.

(\*También llamado Zhuge Liang, fue un reconocido estratega chino comparado a Sun Tzu.)



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Su cuerpo estaba enteramente compuesto de la planta conocida como Enredadera de la Muerte.

“Cuando los Tuvegs avistan intrusos, gritan y alertan a toda la tribu. Por tanto, son oponentes molestos, ya que no puede ser fácil permanecer oculto hasta llegar a la mazmorra.”

“Ah, se encuentra en la profundidad de los pantanos. La encontré mientras buscaba otra cosa, así que no puedo decir qué tan lejos está en línea recta.”

“¿Alguien aquí acompañó a Nishiki-san?”

Todos agitaron la cabeza cuando oyeron la pregunta de Punitto Moe.

“Entonces, ¿comandabas a un grupo enorme de NPCs mercenarios en ese lugar? No, si los llevabas contigo serían descubiertos y abrumados sólo por los números. Es demasiado difícil, y es por eso que otras personas sólo han investigado la zona desde el aire. Bueno, si todos los presentes fuéramos allá entonces no sería un problema, pero supongo que ése no fue el caso. Entonces, ¿cómo la encontraste, Nishiki-san?”

Punitto Moe tocó suavemente su sien con una una enredadera que se veía como un dedo. Debería de haber alguna razón detrás de eso, pero lamentablemente, Momonga no la conocía. Sin embargo, esa forma inquisitiva de hablar no era usual en él.

Aun así, el dramatismo de Punitto Moe fue muy eficaz en disseminar la información a los otros miembros del clan.

“Detective-san, has cometido un error fatal”, el ninja enmascarado declaró con una sonrisa. “Lo único necesario es acercarse sigilosamente a un Tuveg y liberarlo del peso de su cabeza de un solo golpe. De esa forma no alertarás a sus amigos también.”

Punitto Moe pareció quedarse sin palabras.

Éste era el fin del juego de acertijos.

“Así que, ya ves, para mí es un juego de niños matar a alguien desde atrás de un solo golpe. Así fue como me adentré a las profundidades del pantano. Aunque había algunos monstruos parecidos a gusanos que usaban vibraciones para navegar, estoy bastante seguro de que puedo pasar desapercibido de su habilidad de detección.”

“...Nishiki-san, algo ha estado molestándome. Hacer todo eso, incluso para un ninja... ¿cómo construiste tu personaje para poder lograr todas estas cosas raras?”

Punitto Moe dijo esto aturdido, y Nishiki Enrai respondió riendo.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Ah, ¿no lo sabes? Es un simple ataque sigiloso. Hay un multiplicador de daño por golpear a la gente por la espalda. Mi defensa es basura y moriría si me descubrieran... pero amo esa emoción. Siempre me han gustado los personajes del tipo ‘cañón de cristal’ y de alta velocidad. Podrías decir que es mi construcción soñada. Hablando de ello, Punitto Moe-san, tú también juegas Aberage, ¿cierto? ¿Qué máquina usas? En ese caso también es justo como lo que estaba diciendo.”

El juego del que hablaban era uno que Momonga no jugaba. Se trataba de construir trajes de poder, y luego usarlos para luchar con otros.

“Ah, juego a un tipo equilibrado con una armadura promedio. Mi objetivo es poder enfrentar a cualquiera.”

“Suena justo como algo que tú construirías. Como dije, la mía tiene una armadura de papel, alta velocidad y un gran poder de fuego. Incluso sacrifiqué mi radar, confiando sólo en mis ojos, para poder moverme más rápido.”

“... Eso es bastante extraño.”

“De todas formas, Punitto-san. Mi máquina está entre los rangos superiores, con el título de Violeta.”

Rey Bestia Mekongawa, que estaba sentado al lado de Nishiki Enrai, exclamó de pronto, “¡¿Ehh?! ¿Qué dijiste? ¿No significa eso que estás en la cima de los jugadores de rango superior? ...Yo sólo soy de color Verde. Tal vez debería abandonar Aberage...”

“No, no, por favor no digas eso. Formemos un grupo la próxima vez.”

Se sentía un poco solitario ver a otros miembros de su clan emocionarse sobre cosas de las que él no sabía nada. Justo cuando Momonga se sentía herido, resonaron los sonidos de varias palmadas.

“Muy bien, muy bien, nos hemos desviado del tema. Nishiki-san, háganos sobre esa mazmorra.”

“Ahh, sí, Touch-san, me disculpo. Entonces, hay una isla en las profundidades del pantano venenoso — o mejor dicho, hay una base en ese lugar, y en medio se encuentra la entrada de la mazmorra.”

Nishiki Enrai dijo que se llamaba la Tumba de Nazarick.

“¿Por qué nadie la ha descubierto antes con un reconocimiento aéreo?”

En respuesta a la pregunta, Punitto Moe respondió:

“Creo que es una mazmorra que sólo puede ser descubierta bajo condiciones

# Overlord (オーバーロード) | Extras

especiales.”

Algunas mazmorras sólo podían descubrirse bajo ciertas circunstancias. Por ejemplo, la entrada a una mazmorra en medio de un campo de flores en las profundidades de un bosque sólo podía ser vista bajo la luz de la luna llena. Un ejemplo notable de esto era la Ciudad Congelada en Niflheim, a la que sólo se podía ingresar en medio de una tormenta de nieve.

Aunque ésta era sólo una hipótesis, Tabula Smaragdina continuó:

“¿Tal vez la Gran Tumba de Nazarick sólo se muestra a las personas que han atravesado el pantano a pie? O tal vez sólo es visible a una cierta altitud.”

Luego de algunos “Ya veo” y “Eso podría ser”, Nishiki Enrai continuó hablando.

“Entonces — tengo una sugerencia. ¿Por qué no vamos allá luego de terminar esto?”

La respuesta fue menos intensa que cuando la noticia de que “había una mazmorra sin explorar” había sido anunciada.

Ya que no había sido explorada, no había forma de saber qué peligros estaban esperando. Podría ser una mazmorra muy difícil, lo que podría terminar con la exterminación de todo el grupo. Las mazmorras de Yggdrasil no eran del tipo que indicaban el nivel requerido para los jugadores.

Lo que hizo que todos cambiaran de decisión fue la mujer de la que se decía tenía músculos en lugar de cerebro.

“Es interesante, ¿no lo creen? Ésta es una mazmorra inexplorada, ¿cierto? Deberíamos intentarlo a pesar del nivel de dificultad.”

“Yo también estoy de acuerdo. Si la mazmorra es peligrosa, también ofrecerá una gran recompensa una vez que la completemos. Quiero aprovechar nuestro descubrimiento e intentarlo por ensayo y error para obtener la recompensa por vencer a los monstruos dentro. Las mazmorras desconocidas son molestas. Deberíamos ir y obtener información sobre cómo completarla antes de que otras personas la descubran.”

Había muchos puntos en las palabras de Yamaiko y de Ulbert Alain Odle con los que los demás podían estar de acuerdo.

Momonga también apoyaba la idea.

La primera vez que alguien ingresaba a una mazmorra, había un bono de 10% más cofres de tesoros. También, la primera vez que una mazmorra se completaba, el gran cofre de tesoros podía ofrecer equipos de un nivel de ítem de hasta 10 a 20% más

# Overlord (オーバーロード) | Extras

elevado que de costumbre.

Sería lamentable si no pudieran encontrar estos tesoros y dejaban que otras personas lo hicieran. ¿Cómo podían permitir que la mina de oro ante sus ojos fuese saqueada por otros?

“Al parecer esto tiene el apoyo de la mayoría. Entonces, nos dirigiremos a esa mazmorra luego de la reunión. Después de todo, es bastante extraño que todos estemos reunidos en un solo lugar”.

Los gritos de aprobación resonaron en respuesta a Touch Me. Aunque había unos cuantos que se oponían, fueron conmovidos por la pasión de las demás personas emocionadas.

Los miembros del clan reunidos alrededor de la mesa hervían de entusiasmo.

“¿Entonces, hay algo más que alguien quiera compartir?”

No hubo respuesta a la pregunta de Touch Me.

“Bien. Entonces, aunque éste no es el final aún, me gustaría decir algo.”

Touch Me miró alrededor, y luego soltó una bomba.

“En primer lugar, quiero disolver este clan.”

Por un momento, todos quedaron en silencio.

Luego, la habitación fue consumida por la confusión y el pánico. El grito de Momonga vino de las profundidades de su corazón. Aunque era verdad que este clan tenía muy pocos miembros, y que había sido fundado por Touch Me, el clan había llegado a donde estaba ahora por los esfuerzos de todos los presentes. Era muy frustrante si una persona tenía permitido decidir este tipo de cosas por sí sola.

Touch Me levantó la mano, aparentemente para añadir algo más, pero entonces una voz se abrió paso a través del caos.

“Esa persona se fue porque eres un maldito egoísta.”

El aire se congeló.

El que había hablado era Ulbert. Su anterior cortesía había desaparecido; no, sería más apropiado decir que sus sentimientos ocultos finalmente habían alcanzado la superficie. Sus palabras eran sentidas, ya que la persona a la que él era más cercano había dejado el juego.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Los personajes en Yggdrasil no podían mostrar expresiones faciales, pero el rostro de Ulbert parecía estar cubierto de una sobra, como si estuviese retorcido por la rabia.

"Eres un hijo de puta."

"Ulbert-san, has hablado de más."

Momonga no pudo evitar decir esas palabras. Ulbert se volvió para mirar a Momonga, pero no había enemistad en sus ojos. Sus hombros subían y bajaban, como si estuviese respirando. Entonces, después de sofocar las llamas de su ira, volvió a hablar con una voz tranquila buscando aprobación.

"Momonga-san... Tienes razón. Me excedí. Sin embargo, ¿no crees que está siendo egoísta? Primero hizo que esa persona se marchara, y ahora esto. Si éste es el caso, ¿no debería de habernos disuelto antes?"

El hecho era que Momonga estaba parcialmente de acuerdo con lo que había dicho Ulbert.

Cuando el clan había sido fundado, hubo un gran desacuerdo que llevó a una persona a dejar el juego. El asunto había dejado una gran cicatriz en el corazón de Momonga. Se sentía como una mancha en las gloriosas memorias de un gremio estrechamente unido y en sus queridos amigos.

Aun así, Momonga tenía que reprender Ulbert por esto.

El conflicto entre esas dos personas podría haberse resuelto si cualquiera de ellos hubiera hablado con calma con el otro. Si él dejaba que Ulbert hiciera lo que quisiera, podría ocurrir todo de nuevo.

"Entiendo perfectamente cómo te sientes Ulbert-san, y me quedé muy sorprendido cuando esa persona abandonó el juego. ...Esto podría no sonar muy bien, pero yo conocía a esa persona desde antes que tú. Sin embargo, pienso que sería mejor si oyéramos primero a Touch-san. ¿Qué te parece, Touch-san? ¿Podríamos oír todo lo que tengas que decir?"

"Gracias, Momonga-san. Ah... perdón por alarmarlos a todos por escoger mal mis palabras. He estado pensando por un tiempo, ya que nuestros números se han incrementado, que el nombre de nuestro clan ya no es apropiado. Por tanto, planeo disolver el clan y fundarlo nuevamente como un gremio oficial."

Exclamaciones de "Oh" y similares pudieron oírse a lo largo de la habitación.

A diferencia de un clan, había muchas ventajas en ser un gremio. Por lo tanto, muchas cosas debían decidirse al fundar uno. Esto se debía a que había muchas cosas que una vez decididas no se podían cambiar si se cometía un error.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

En particular, había dos cosas que merecían particular atención:

El nombre del gremio y el líder del gremio.

Era debido a estas dos razones que el clan no había sido convertido en un gremio.

La habitación se calmó, y se pudo oír a Ulbert diciendo, “Entonces, él simplemente debió haberlo dicho”. Touch Me vio esto como el momento de alzar la voz.

“... ¿Hay alguna objeción a desbandar este clan y fundarlo nuevamente como un gremio?”

No hubo ninguna. Eso era de esperarse — después de todo, todos estaban emocionados por convertirse en un gremio. Sin embargo, Momonga sintió un poco de soledad.

Esto se debía a que la razón por la que había estado tan absorto en este juego —la razón por la que había trabajado tan duro y formado tantos recuerdos preciosos— el nombre del clan, iba a desaparecer. Por otro lado, nunca había pensado que el nombre pudiera dejar de ser adecuado bajo las circunstancias actuales. Ni siquiera había pensado que otras personas podrían no estar contentas con él.

El nombre del clan era Nine’s Own Goal.\*

(\*“El Autogol de los Nueve”. En japonés parece que los autogoles antiguamente se llamaban ‘puntos de suicidio (自殺点)’.)

Había sido fundado cuando cazar seres heteromórficos estaba de moda. Se debía a que había un gran número de clases que requerían que los jugadores hicieran PK\* a un cierto número de seres heteromórficos para obtenerlas. Por tanto, los jugadores de personajes heteromórficos se ocultaban en los tres mundos en donde tenían la ventaja —Niflheim, Helheim y Muspelheim— y se reusaban a ir a otros mundos. Después de todo, un mundo era tan grande como para jugar en él incluso si no lo dejaban.

(\*PK Puede referirse a ‘Player Kill’ —matar/asesinar a un Jugador— y a ‘Player Killer’ —Asesino de Jugadores—)

Sin embargo, Touch Me y los miembros fundadores —incluyendo a Momonga— eran diferentes. Ellos no estaban dispuestos a limitar a sus ambiciones, y valientemente se aventuraron a los otros mundos. ¿Cuántas personas lograron obtener una clase poderosa al hacerles PK a Momonga y a los otros? Nine’s Own Goal era el nombre de autodesprecio que ellos tenían para su grupo de tontos suicidas que sólo servían para hacer más fuertes a sus enemigos.

Ahora sus números se habían incrementado, y tenían más miembros de los que se podían contar con ambas manos. Además, uno de los miembros fundadores ya no estaba con ellos. Había abandonado el clan y el juego.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Siendo ése el caso, sería lo más natural cambiar el nombre.

Aunque Momonga había llegado a esa conclusión por sí mismo, su corazón le dolía mientras pensaba en su amigo ausente, la persona que había jugado junto a él desde el comienzo, que ya no estaba a su lado.

Mientras Momonga se hundía en sus reflexiones, la conversación continuó a su alrededor. Después de eso, Touch Me inició sus palabras con un “Finalmente”.

“Esta vez, tendré que negarme a la posición de líder del c— no, de líder del gremio. Me siento mal diciendo algo como esto incluso antes de ser elegido, pero espero que todos lo tengan en cuenta.”

Los miembros del clan se miraron los unos a los otros en silencio. ¿Hablaban en serio? ¿Qué quería decir con eso? ¿Y quién podría ser el sucesor de Touch Me? Sus ojos daban a entender las preguntas en sus corazones.

“Entonces, ¿quién será el siguiente líder — el siguiente líder del gremio? ¿Hay alguien que quiera el rol, o hay alguien que quiera recomendar a otro para ese rol?”

Momonga estaba parcialmente de acuerdo con quien fuera que hubiera hecho esa pregunta. Nadie podría reemplazar a un hombre tan sobresaliente. Sentía pena por quienquiera que fuera el siguiente líder.

Touch Me miró todos alrededor, y lo siguiente que dijo dejó estupefacto a Momonga.

“Personalmente, quisiera recomendar a Momonga-san.”

“¡Guehhh!”

Momonga no pudo evitar hacer un ruido extraño.

No podía entender por qué su nombre había sido mencionado en este momento.

Mirando alrededor suyo en busca de ayuda, en lugar de eso encontró un coro de voces diciendo cosas como “No está mal” y “Podemos confiar en Momonga-san”.

Aunque debería ser imposible, no oyó una sola voz en desacuerdo. Esto hizo que se preguntara si había alguna conspiración en marcha.

“¿Están hablando en serio?! ¡¿Realmente creen que pueda hacerlo?!”

En respuesta a la exclamación de Momonga, Touch Me hizo una evasiva magnífica, una digna del guerreo más fuerte.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Bueno, les he revelado esto tan de repente y sin obtener la aprobación de Momonga-san, así que ¿hay alguien más a quien deseen recomendar? ¿Hay alguien que desee ofrecerse de voluntario?”

Nadie respondió a las preguntas de Touch Me.

No era bueno.

Aunque su cuerpo no podía sudar, podía sentir el sudor en su espalda de todos modos. Esta situación era muy común en reuniones empresariales. Si no hacía algo, sería escogido.

Mientras miraba a Touch Me —el guerrero más fuerte que había usado una evasiva para hacerle perder el equilibrio y asestarle un golpe mortal— Momonga decidió consolidar su defensa.

“Oye, oye, oye, oye, vamos, dame un respiro. En serio, dame un respiro, Touch-san. Todo esto es demasiado repentino; ¿no habrá nadie molesto por ello? Estas cosas no se pueden decidir tan rápidamente. Dame un poco de tiempo.”

La persona que respondió a las protestas de Momonga no fue Touch Me, sino Ulbert.

“No lo creo. Personalmente, siento que Momonga-san es un excelente candidato. Él se conecta regularmente, es meticuloso, y no tiene hábitos extraños. Además, es una parte neutral sin preferencias por nadie.”

(¡Et tu Brute—!\*)

(\*¿Tú también, Bruto? Es la frase latina supuestamente dicha por Cesar al momento de ser asesinado. La cita es usada para expresar la traición de un ser inesperado, como la de un amigo.)

A decir verdad, no era una traición. Era sólo que la recomendación de un compañero que formaba parte de la Alianza Sin Ítems de Pago provocó ruidos de aceptación de todos a su alrededor, así que sintió como si estuviese siendo traicionado. Aunque estaba bastante orgulloso de que nadie se hubiera opuesto a él, éste no era el momento para ese tipo de cosas.

“¡No, espera, espera un minuto! ¡Ulbert-san! Yo, no estoy seguro de poder dirigir a todos tan extraordinariamente como Touch-san. ¿No sería mejor alguien más para esto?”

“Todos aquí te apoyan en ese sentido. No hay nadie en este clan que te negará su ayuda, Momonga-san.”

Touch Me seguía repitiendo, “Está bien, está bien”.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga miró alrededor, y todos a los que vio, estaban asintiendo.

Éste era un nivel de ansiedad que Momonga nunca antes había experimentado en su vida.

¿Cómo podría ser el Líder del Gremio? Había muchas razones en contra. Además, ¿cómo podría alguien como él sustituir a un hombre como Touch Me?

Mientras Momonga pensaba sobre cómo negarse a su nominación, una nueva ventana apareció en una esquina de su visión. Había recibido tres correos electrónicos de tres personas. Toda comunicación que no se hacía a través de un hechizo del juego pertenecía al dominio de los ítems de pago, por lo que parecía que estos e-mails eran muy importantes.

Sus manos se movieron bajo la mesa, y abrió los correos.

Momonga estaba sorprendido de ver que eran de tres diferentes remitentes, pero si lo pensaba con calma, parecería que los tres correos habían sido enviados casi al mismo tiempo.

Los tres remitentes eran Punitto Moe, Tabula Smaragdina y Bellriver.

Rápidamente los revisó mientras los otros discutían con entusiasmo sobre el nuevo Líder del Gremio. Aunque estaban escritos de forma diferente, todos decían lo mismo.

Si alguien que no sea Momonga se convertía en el Líder del Gremio, el gremio —en otras palabras, este clan— seguramente se desintegraría. Por lo tanto, querían unirse a un gremio diferente junto a Momonga.

Éste era por qué Momonga tenía que ser el Líder del Gremio.

Estaba claro que los tres estaban seguros de que el gremio se desintegraría, pero al mismo tiempo tenían opiniones diferentes. La principal diferencia era hacia qué lado se inclinaban.

Ya que jugaban el juego por placer y entretenimiento, si buscaban cosas diferentes una separación sería natural. Y, por otro lado, ya que fue difícil reunir a todos estos diversos miembros, mantenerlos juntos a todos para que pudieran divertirse en conjunto sería la acción correcta.

Personalmente, Momonga quería que el resultado fuese este último.

Ya que estas tres personas que le habían enviado los correos eran personas inteligentes o informadas, lo más probable era que había algún motivo oculto detrás de sus acciones. Sin embargo, estos no tenían nada que ver con Momonga.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Al final, la elección dependía de él.

Momonga buscó en su alma.

La conclusión era muy simple.

Éste era un juego. Una persona ya se había marchado, y podría llegar el día en el que todos los demás también hicieran lo mismo porque el mundo real era más importante que un juego. Pero no sería este día. Además, Momonga quería seguir jugando junto a estas personas.

Por tanto, sólo había una respuesta.

Por supuesto, Momonga estaba preocupado, y se preguntaba, “¿Está realmente bien si soy yo?” Estaba inquieto acerca de si podría traerles problemas a todos, y tenía miedo de que no pudiera encargarse de las muchas cosas que podrían pasar en el futuro.

Incluso así — aunque seguía un poco indeciso, ya había tomado su decisión.

“Lo entiendo. Si no hay nadie más, entonces asumiré el papel.”

Todos volvieron los ojos hacia él. Bueno, algunas personas no tenían rostros, así que era más darse la vuelta en dirección a él. Aun así, Momonga pudo sentir el peso de sus miradas sobre sí mismo, y de pronto se encontraba muy consciente del dicho de que había poder en las miradas.

Aplastado por la súbita presión, Momonga pensó en echarse atrás, pero las palabras que salieron de su boca fueron completamente diferentes a las de su cerebro.

“Por, por supuesto, eso es si todos están dispuestos a ayudarme.”

Sin una sola palabra, los miembros del clan ya habían tomado la decisión de ayudar a Momonga.

Si ése es el caso — Momonga mando al diablo su determinación y se levantó de su asiento.

“Entonces... aunque no soy muy confiable y podría causarles problemas, tomaré la posición de Líder del Gremio. Trabajemos juntos en el futuro.”

Momonga se inclinó ante un estruendoso aplauso.

“Entonces, como futuro Líder del Gremio, pondré manos a la obra. ¿Qué hay sobre el nombre de nuestro gremio? ¿Debería pensar en uno?”

El aire se llenó de barullo luego de la última sugerencia de Momonga. ¿Era ésta una

# Overlord (オーバーロード) | Extras

señal de su disconformidad?

Los personajes de Yggdrasil no tenían expresiones faciales, pero él sintió que había líneas negras sobre los rostros de todos. Las sentía más pesadas que sus miradas.

“No, no es necesario, no te preocupes sobre eso, creo—”

Bukubukuchagama habló, y sus palabras alejaron las nubes tóxicas que colgaban en el aire.

Fueron seguidas por varias voces de aprobación. Aunque intentaban ocultarlo, todas sonaban bastante asustadas.

Momonga no podía imaginar por qué se sentían de esa forma, y justo en ese momento se dio cuenta de que su amigo levantaba nerviosamente la mano.

“Adelante, Peroroncino-san.”

“... Me gustaría saber, sólo para tantear el terreno, como una hipótesis, para comparación... pero ¿qué tipo de nombre escogerías para el gremio, Momonga-san?”

Momonga estrujó su cerebro cuando oyó la pregunta.

“En este momento, no tengo nada en mente.”

“Bueno, cualquier cosa servirá.”

¿Por qué insistían tanto en esto? Mientras estos pensamientos recorrían su mente, Momonga comenzó a pensar en un buen nombre.

“¿Qué tal Zoológico Heteromórfico?”

Eso parecía un nombre decente. Alguien debía haberlo dicho en un murmullo de algún lado.

“Zoológico Heteromórfico, eh. Es sorprendentemente bueno, y encaja con nuestra imagen. Es sólo que... bueno, nos hace sonar como poca cosa.”

“Suena un poco exótico, pero no está mal... Aunque en verdad suena como una de esas organizaciones de aparición breve que encontrarías en un manga. Ya sabes, en torneos.”

“Se siente como el tipo de equipo que aparece en la lista de luchadores de un torneo, pero que termina perdiendo antes de tener la oportunidad de luchar. Eso es lo que yo haría para que los lectores pensaran que son fuertes, y luego haría que perdieran en el siguiente panel.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Como que me gusta, aunque, tiene una agradable sensación de maldad en él.”

“Personalmente pienso que nos hace sonar como mobs basura, así que no me gusta. Ah, lo siento, Momonga-san.”

Yamaiko estaba murmurando para sí misma entre el grupo de gente discutiendo en las cercanías.

“Aun así, siento que es un desperdicio abandonar completamente el nombre actual de nuestro clan. Sería bueno si pudiéramos escoger un nuevo nombre que tuviera alguna relación con el antiguo.”

La habitación se cubrió de silencio, seguido de voces estando de acuerdo con Yamaiko.

Momonga podía aceptar esa sugerencia — aunque probablemente ella no había tenido la intención de hacer una. Cerrar los ojos le trajo a la mente los momentos agradables que pasó con los miembros de su clan. Consideró que esos recuerdos inolvidables desaparecerían con ese nombre, y lo odiaba.

“Nine’s Own Goal. ¿Nueve personas suicidas? ¿Hay algo relacionado a esto—?”

“Si ése es el caso, ¿Qué tal Caballeros Templarios? Después de todo, Touch-san es casi como Hugo de Payns\*. Bueno... aunque nos falta una persona.”

(\*Primer maestro y fundador de los Caballeros Templarios.)

Aunque no tenía idea de qué estaba hablando Tabula Smaragdina, Momonga sintió que debía estar relacionado a algún conocimiento de ocultismo. Después de todo, Tabula era muy versado en las tradiciones ocultistas. Había demasiadas cosas de las que Momonga no sabía nada.

“Caballeros Templarios ni siquiera tiene una N en común con Nine’s Own Goal.”

“Tabula Smaragdina-san siempre está pensando en cosas que no podemos entender.”

“Ah, sí, lo siento.”

“¿Qué tal algo sobre béisbol? Un equipo de béisbol necesita nueve personas.”

“Incluso el fútbol está dejando de ser popular. Además, deberían recordar que la razón por la que estamos discutiendo esto es porque ya no somos solamente nueve personas. Deberían pensar en algo que no tenga nada que ver con el número nueve.”

El nefilim Guerrero Takemikazuchi no tomó parte en el diálogo. En lugar de eso, se sumió en sus pensamientos, garabateando algunas cosas en su PDA\*, y luego habló.  
(\*Asistente Digital Personal)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Si queremos usar el sonido ん(N)... ¿qué les parece Ainz? Nine’s comienza con la letra N, y en Hiragana\*, N es ん, la letra final. Así que, si usamos una A, que es la letra inicial, para sustituir la N, obtenemos Ainz.”

(\*Hiragana es uno de los sistemas de escritura japonesa. En la versión en japonés, Nine’s lo escriben ‘Na-i-n-zu’ ナインズ y Ainz lo escriben ‘A-i-n-zu’ アインズ)

“No está mal. ¿Entonces representa el final de nuestro clan actual, y un nuevo comienzo en la forma de ‘Ainz’?”

“Se siente algo forzado, pero definitivamente es la mejor sugerencia hasta ahora. ...Ainz... suena como Ains, ¿cierto? ¿Qué tal si lo dejamos en Ainz?”

“Ambas están bien, ¿no? No es un gran problema. En lugar de pensar sobre ello, deberíamos buscar la forma de usar Own y Goal.”

“Si estamos de acuerdo con eso”, comenzó Punitto Moe. “¿Qué tal Ooal Gown? Hagamos que Own Goal se convierta en Ooal Gown.”

“¡Ohh! Es perfecto... ¿hm? Hay una O extra, ¿de dónde salió? Sin ella, ¿sería Gwn? ¿Ainz Ooal Gwn? ¿Hm?”

“Bueno, no siempre tienes la oportunidad de jugar con anagramas.”

“Antes de eso, Ooal se pronuncia oo-ul, ¿correcto?”

“Así es. Después de todo se parece a la palabra ‘ooze’\* que tiene que ver con los slimes.”

(\*Líquido viscoso.)

Fue Herohero, el slime, quien enfatizó eso.

“Usando N, W y G. Norte, oeste... desaparecido\*.”

(\*Está usando palabras en inglés, North, West y Gone.)

Aunque el tema se había desplazado completamente a hacer anagramas con el nombre, las voces lentamente se hicieron más bajas, como si se hubieran cansado.

En medio del acalorado debate, Momonga sintió que probablemente no habría una mejor idea. Consideró cuidadosamente la sugerencia y luego de asegurarse de que no hubiera otras, miró a los miembros e hizo clara su decisión.

“Entonces, combinaremos las sugerencias de Takemikazuchi-san y Punitto Moe-san para formar el nombre del nuevo gremio. ¿Alguien está en desacuerdo?”

“Nop~”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Todos secundaron la declaración de Bukubukuchagama.

Si ése era el caso—

“¡Entonces, el nombre de nuestro nuevo gremio es Zoológico Heteromórfico!”

En ese instante, los sonidos de las risas y las bromas llegaron a oídos de Momonga. Él mostró ambas palmas para indicar que lo entendía, y luego tosió.

“Bueno, fue una broma tonta. Así que — ¿nos decidimos por Ainz Ooal Gown?”

Los miembros del clan estuvieron de acuerdo en una sola voz.

“Entonces, ¿quién tomará la misión de la creación del gremio? ¿Hay alguien dispuesto a ayudar? Si están ocupados, yo lo haré lentamente en mi tiempo libre.”

Se necesitaba llevar a cabo una misión cuando se trataba de registrar un gremio. Había ocho tipos de misiones para escoger, pero sólo una debía ser completada a la perfección. Momonga se preguntaba cuál de éstas sería la más simple.

Y entonces, no hubo necesidad de ello.

“Está bien, Momonga-san. El hecho es que, ya completé la misión y traje de vuelta el ítem, así que podemos usarlo.”

Fue Touch Me quien dijo eso.

“¿Podemos?”

“Por supuesto. Renuncié a medio camino — esto es lo menos que puedo hacer.”

Momonga tomó un pergamino de Touch Me.

Cuando lo desenrolló, se abrió una nueva ventana en su campo de visión.

Era un formulario de solicitud para el establecimiento de un gremio.

Si seguía las instrucciones e ingresaba la información pertinente, podría fundar un gremio.

“Entonces, voy a disolver el clan.”

Una música sombría y lúgubre vino desde donde estaba Touch Me.

Luego de un minuto de música, el mensaje de la disolución del clan que apareció, les

# Overlord (オーバーロード) | Extras

informó a todos que el pedido de Touch Me había sido completado. Momonga aceptó la disolución con el teclado que flotaba sobre su consola y presionó Aceptar.

En ese momento, resonó un breve estallido de fanfarreas.

“¡Todos! Ya creé el gremio. A continuación, enviaré las invitaciones. Estén pendientes.”

Luego de crear suficientes pergaminos de invitación a Ainz Ooal Gown para todos, los envió. Esto fue seguido poco después por mensajes apareciendo frente a todos.

Momonga pensó que era bastante divertido cómo todos abrían los pergaminos e ingresaban caracteres de la misma forma.

Una campana sonaba continuamente mientras el número de miembros del gremio seguía incrementándose. Al final, todos los miembros de Nine's Own Goal estaban ahora en Ainz Ooal Gown.

Por lo tanto, el clan del pasado se había desvanecido, y un nuevo gremio había nacido.

Su ventana de estado indicaba que el territorio que le pertenecía al clan llamado Nine's Own Goal había sido transferido al gremio llamado Ainz Ooal Gown.

No era mucho en el gran esquema de las cosas.

En Yggdrasil los nuevos gremios aparecían al mismo ritmo que los antiguos desaparecían. Sin embargo, había una extraña sensación en el corazón de Momonga.

Esto se debía a que había sido salvado de que le hicieran PK por Touch Me cuando había comenzado a jugar. Había sido invitado a Nine's Own Goal y había aprendido cuán divertido podía ser el juego. Luego, cuando sus miembros habían aumentado, había disfrutado jugando junto a sus nuevos amigos.

Y ahora, el clan que era la fuente de mucha de su alegría, había desaparecido.

Sin embargo, la soledad que sintió desapareció en un instante.

Esto debido a que el gremio recién fundado lo continuaría todo.

Ciertamente, éste no era un final, sino un comienzo. Sin embargo, no era sólo felicidad lo que sentía.

Una pesada carga le oprimía la espalda.

Hasta ahora, había estado lo suficientemente feliz jugando y ayudando a sus compañeros del clan. Pero ahora, como Líder del Gremio, tenía que ayudar a que todos se divirtieran.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Mientras veía a todos hablando sobre lo que harían después, Momonga sintió la aplastante tensión que le provocaba su sentido del deber. Tomó una bocanada de aire, y luego se puso de pie.

A juzgar por los movimientos del nuevo Líder del Gremio, probablemente tenía algo que decir, así que todos se callaron inmediatamente.

En medio de este silencio, Momonga explicó lo que estaba pensando.

“Entonces, para nuestra primera actividad de gremio como Ainz Ooal Gown, planeo conquistar esa mazmorra en el pantano que Nishiki-san acaba de encontrar.”

Respuestas de “Suena bien” vinieron de todos lados a su alrededor. En medio de este ambiente de entusiasmo, Momonga tragó saliva, y luchó con la tensión zumbando en su interior.

Podría ser catalogado como un fracaso de Líder de Gremio debido a lo que iba a decir a continuación.

Pero antes de que Momonga pudiera hablar, alguien le preguntó:

“Líder del Gremio, tengo una pregunta. Ya que es una mazmorra desconocida, primero deberíamos hacer solamente un reconocimiento. ¿Cuándo trataremos de completar la mazmorra en serio? Podría ser necesario cambiar nuestro equipo y preparativos dependiendo de eso.”

Era una pregunta enviada del cielo.

Éste era el último punto para tomar una decisión. Si quería detenerse, debía hacerlo ahora. Sin embargo, Momonga se comprometió con su decisión.

“No. En realidad, tengo una idea.” Momonga tosió, y levantó la voz. “Todos, escúchenme.”

La tensión flotaba pesada en el aire, ya que Momonga había levantado la voz.

Suprimiendo la aplastante presión de huir que le hacía querer vomitar, Momonga hizo su declaración.

“Por favor escúchenme. Tenía la esperanza de completar la mazmorra inexplorada del pantano en un solo intento.”

Conmoción.

Hubo una conmoción. Era algo natural.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga sabía muy bien cuán temerarias habían sido sus palabras.

Las mazmorras inexploradas tenían monstruos desconocidos esperando en ellas, y no había indicación en cuanto a las trampas que estarían presentes.

Por lo tanto, usualmente tenían que montar múltiples ataques a una mazmorra. De esta forma podrían identificar efectivamente las formas de acabar con los monstruos y el camino más corto al corazón de la mazmorra, así como alguna forma de derrotar al jefe. No, usualmente una mazmorra no podía completarse sin usar este método.

“Sin embargo, eso debería ser imposible. No sabemos el nivel ideal para completar esa mazmorra, y tratar de completarla a ciegas será muy difícil, incluso si es una mazmorra que requiriera un nivel bajo.”

La persona que había dicho eso era Bellriver, un caballero mágico heteromórfico que se veía como una masa de carne cubierta de bocas.

Varios otros también comenzaron a expresar su oposición, apoyando la conclusión sensata de Bellriver.

Naturalmente, Momonga entendía cómo se sentían.

Sin embargo, quería seguir adelante.

Era natural el fruncir el ceño sobre el uso de la mazmorra para celebrar la fundación de Ainz Ooal Gown. Una actividad más simple hubiera sido una opción más sensata para dejar buenos recuerdos y reforzar sus lazos.

Si ellos fallaban aquí, sería un mal comienzo.

Sin embargo, las grandes dificultades también dejaban atrás fuertes recuerdos. El razonamiento de Momonga era que el esfuerzo uniría al gremio, de manera muy similar a como los enemigos podrían volverse aliados en situaciones desesperadas.

Momonga tenía la premonición de que, si no los unía ahora, el gremio se desintegraría por sí solo tarde o temprano. La posibilidad de que sucediera era bastante alta, justo como había visto en los correos que tres de los más listos en el gremio le habían mandado. La única razón por la que no había sucedido hasta ahora se debía a Touch Me, y también al sentimiento de camaradería por el clan Nine's Own Goal, por el cual habían luchado hasta ahora.

Justo en este momento, los lazos entre ellos estaban debilitados. Por lo tanto, Momonga tenía que unirlos de nuevo, incluso si eso significaba hacer uso de su posición como Líder del Gremio para forzarlos a ello.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Como era de esperarse, había personas que se oponían fuertemente a la inusual e impaciente propuesta de Momonga. Un conteo silencioso reveló que cerca de un tercio de ellos se oponían a esto.

Podía entender completamente su negativa.

Ellos sentían que los beneficios eran demasiado pocos en comparación a las penalidades de la muerte de todos en el grupo.

Morir significaba dos tipos de pérdidas.

La primera era la pérdida de XP\* y una consiguiente pérdida de niveles, aunque eso dependía de la manera en que eran resucitados.  
(\*Puntos de Experiencia)

Éste no era un gran problema en Yggdrasil, porque el XP podía ser ganado fácilmente, a diferencia de otros juegos. Incluso si los niveles de uno caían por un tiempo, la pérdida podría ser rápidamente recuperada.

Lo que todos odiaban era el segundo tipo de pérdida, que era la pérdida aleatoria de un ítem equipado.

Las armas y las armaduras en Yggdrasil eran hechas al insertar cristales de datos en un ítem. Muy pocas personas podrían permanecer calmadas luego de perder una pieza personalizada de equipo.

Si la expedición a una mazmorra era muy difícil, uno podría perder una o más piezas de equipo. Debido a ello, normalmente las personas se equipaban con ítems de segunda clase, del tipo que no les importaría perder. Sin embargo, los jugadores no podían completar una mazmorra en el primer intento con cosas de segunda, así que tenían que usar sus mejores equipos. Adicionalmente, los desarrolladores diseñaron el juego para que las piezas de equipo más valiosas cayeran primero, lo que significaba que las posibilidades de que un ítem que fuera integral para la estrategia de un jugador cayera primero eran bastante más altas.

Era por eso que se sentían incómodos sobre esto.

Justo cuando la incomodidad estaba a punto de contagiarse a los otros dos tercios del gremio—

“Hagámoslo. ¿No creen que será divertido?” Dijo Guerrero Takemikazuchi.

“Bueno, no voy a decir que Touch-san estaba equivocado o que es cobarde, pero las incursiones a las mazmorras que él planeaba no eran muy emocionantes. Sigo queriendo tomar parte de esta expedición de tontos y dar golpes por todos lados como un idiota. Momonga-san, eres el mejor. Sabía que elegirte como Líder del Gremio era

# Overlord (オーバーロード) | Extras

la decisión correcta.”

“Si todos morimos, entonces realmente quedaremos como tontos.”

Punitto Moe no se había expresado en contra hasta ahora. Tan pronto como terminó de hablar, Guerrero Takemikazuchi rio.

“Es un juego. Un juego. Que muera todo el grupo sólo es parte de la diversión. Después de todo, Nine’s Own Goal fue un clan fundado por tontos. ¿Por qué crees que se le puso ese nombre al clan? ¿No hicimos todas cosas tontas en el pasado? Los humanoides se burlaban de nosotros, mientras que los otros jugadores heteromórficos nos odiaban por hacer cosas innecesarias. Sólo nos volvimos más respetables luego de incrementar nuestros números. En realidad, no, ¿recuerdan cómo nos robaron el ítem de Clase Mundial que encontramos? Y lo diré de nuevo, Touch Me no cometió ningún error. Pero... pero sigo queriendo perder el tiempo como tonto nuevamente.”

En el silencio, un camarada que había estado con ellos desde que Nine’s Own Goal había sido fundado —Ancient One— habló.

“... Estoy de acuerdo con los sentimientos de Take-yan\*. ¿No creen que es genial? Comenzaremos nuestro gremio con un estallido. Después de todo, ¿no fueron estos mismos tontos lo que obtuvieron ese ítem de Clase Mundial en primer lugar? O por qué no lo ven desde el punto de vista de lo básico. Este juego fue hecho para que los jugadores se arrojen a sí mismos al peligro. Con eso en mente, ¿no es algo bueno completar una mazmorra? Convirtámonos en un gremio que hace ese tipo de cosas.”  
(\*Yan es un sufijo parecido a chan.)

“¿Y qué hay sobre el equipo que perderemos? No quiero tener que depender de ítems de pago...”

“Ah, eso es cierto. La preocupación de Bellriver está bien fundada. Después de todo, la pérdida de ítems es una pesadilla para nosotros que hemos sido las presas de los PKs. También hay personas presentes tratando de suprimir su rabia hacia esa injusticia.”

Guerrero Takemikazuchi miró fijamente la katana que sostenía.

“Bueno, me molestaré si pierdo a este amigo. Sin embargo, todo lo que necesito es crear una espada aún más fuerte, ¿cierto? Ya que no lo sé todo sobre este juego, no puedo decir que el equipo que poseo sea el más fuerte. Mientras más aprenda, mejor será el arma que podré crear. Lo mismo aplica a mi Mk 6. La subí de nivel desde su estado Mk 1. Mm. Si creara la katana más fuerte, la llamaría Cero o Final o Vacío o algo así.”

Guerrero Takemikazuchi se rascó la cabeza. No estaba cansado, sólo confundido por lo que acababa de decir.

## Overlord (オーバーロード) | Extras

“Ah — ¿qué estaba diciendo? El equipo no es más que equipo. ¿No piensan que sería demasiado triste si nos negáramos el mundo a nosotros mismos —nuestro disfrute del juego— por estar demasiado temerosos de perderlos?”

“Creo que todos disfrutaban del juego a su propia manera, y forzar el punto de vista de uno a los demás está mal.”

“Uwah, no pensé que Momonga-san diría eso. Un camarada me ha disparado por la espalda.”

Luego de disculparse con Guerrero Takemikazuchi, Momonga miró a los miembros del gremio y dijo:

“Hablando con franqueza, la idea de completar una mazmorra desconocida en el primer intento es mi propia idea obstinada. Y ustedes están en lo correcto al preguntarse, ‘¿Este reto vale el riesgo de perder el equipo que creamos invirtiendo nuestro tiempo y esfuerzo?’ Bellriver tiene razón. Soy yo el que está equivocado. Sin embargo, sigo creyendo que deberíamos hacerlo. Siento que los miembros de nuestro gremio son personas que harán que un idiota sea su líder, y cuando ese idiota les pida hacer algo tonto, se reirán y se harán cargo inmediatamente. ¿Pueden ayudarme con la tontería que dije? Por favor.”

Momonga agachó la cabeza ligeramente.

Varios segundos después, llegó la primera respuesta.

“Bueno, ya que es un pedido de mi camarada Momonga, estaré contento de ayudar.”

Era la voz de Ulbert.

“Como Líder del Gremio, pondría la seguridad primero... pero como jugador quiero pasarla bien.”

Luego de él estuvo Touch Me.

“Estaba planeando hacer esto desde el comienzo. Sólo me quedé en silencio porque Takemikazuchi lo dijo primero.”

“Como miembro del gremio, tengo que apoyar al nuevo Líder, ya sabes.”

Los hermanos Peroroncino y Bukubukuchagama dieron a conocer su opinión. Ahora, era el turno de Bellriver.

“No estoy muy seguro de esto, pero ya que Momonga dijo eso, tomaré parte. Aunque quisiera que quedara registro de que me opuse a ello.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Aunque sus palabras sonaban como las de un niño molesto, la aprobación de Bellriver inició un incendio, y los que se oponían a la idea cambiaron de opinión uno a uno.

“Gracias”, Momonga agachó la cabeza, “¡Entonces, nuestro siguiente objetivo es derrotar al jefe en las profundidades de esta mazmorra desconocida!”

“¡Oh!” los miembros reunidos respondieron con calurosos gritos.



Había 27 personas reunidas en el lugar.

En Yggdrasil, los grupos estaban compuestos de seis personas, y una banda podía tener un máximo de 5 grupos.

A juzgar por el número actual de miembros, había tres espacios libres.

Ya que tener a tres personas faltantes era una gran brecha en las capacidades de un grupo, la intención era llenar esos lugares con NPCs mercenarios.

Algo bueno sobre los NPCs mercenarios era que podían permitir que un solo jugador formase un grupo, pero su IA no era tan buena, y su habilidad de combate era incluso más baja que la de un personaje mediocre del mismo nivel. Debido a eso, cuando hacían grupos con NPCs, las personas que no eran lo suficientemente buenas eran obstaculizadas cuando se encontraban en mazmorras difíciles.

Momonga estaba pensando sobre quién sería la persona adecuada para dirigir a los NPCs.

Era una elección entre el poder de combate de Touch Me o la astucia de Punitto Moe. Mientras lo pensaba, se dio cuenta que de que había cometido un error fundamental.

En lugar de encargarle toda la misión a un solo grupo, debería de dividirla entre los dos.

“Ah, mis disculpas. Punitto-san, Touch-san, tengo algo que pedirles.”

Ambos eran los jugadores fuertes más confiables entre todos los presentes.

Touch Me poseía poder de combate mientras que Punitto Moe tenía habilidad de mando. Probablemente ambos podían hacer buen uso de los NPCs mercenarios.

“Ahh, Momonga-san. Tengo una sugerencia que hacer. ¿Podrías venir aquí un momento?”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga no tenía razón para rechazar el pedido de Punitto Moe.

Los dos fueron a una esquina de la habitación.

“Mi sugerencia es que deberías colocar centinelas a la entrada de la mazmorra.”

Los centinelas eran un grupo que sería usado para hacer guardia en la entrada de la mazmorra, estando alertas contra cualquier persona que se acercara, y dependiendo de las circunstancias, eliminarían a cualquier intruso.

Momonga suspiró y lo rechazó. Ésta era una actividad de grupo, y todos juntos debían completar la mazmorra. No quería dejar a ninguno de sus compañeros en la puerta.

“No, no voy a ceder en esto. No quiero ser aplastado.”

“Aplastamiento” era el nombre que Punitto Moe le daba a un método de PK que involucraba atacar por detrás a un grupo de jugadores que acababan de adentrarse en una mazmorra. Una vez que sus oponentes eran forzados a las profundidades de la mazmorra, no tendrían forma de enfrentarse a los monstruos de la mazmorra y a la vez a los PKs atacándolos desde atrás. Era un tipo de movimiento de pinza.

Aunque era una táctica de PK que él había usado con gran éxito, probablemente estaba haciendo esa sugerencia porque sabía cuán potente podía ser.

Sin embargo—

“—¿No crees que estás siendo un poco paranoico? Nadie más sabe sobre esta mazmorra, ¿correcto?”

Punitto Moe derrotó la respuesta de Momonga con un “Ingenuo”.

“No sabremos nada sobre la situación hasta que estemos allá. Por lo que sabemos, podría ser una trampa o algún tipo de coto de caza.”

“Bueno, dicho eso... ¿no podemos usar el ícono que aparecerá cuando nos acerquemos para saber si la mazmorra ha sido explorada antes? No hay forma de maquillar eso, así que debería estar bien, ¿no?”

“Eso también es ingenuo, Momonga-san. No explorado y no descubierto son similares, pero diferentes. Si fuera yo, me quedaría alrededor de un paso antes de que la mazmorra sea marcada como descubierta, así que cualquier otra persona que la descubra —esto sólo es una hipótesis, por supuesto— se acercará con la guardia baja.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Punitto-san, eres una persona temible. Eres la persona más temible en este clan, no, en este gremio. Pero tienes razón, es bueno ser cuidadoso sobre esto.”

“El más temible, eh. No soy tan cauteloso sino cobarde.”

“Pero no creo que seas cobarde. Después de todo, esa vez—”

“¡Oh! Momonga-san por favor no menciones eso. Bueno, dejemos eso de lado por ahora. Estoy completamente consciente de los peligros de dividir nuestro poder de combate, pero después de todo, ésta es nuestra primera actividad en grupo como gremio. No quisiéramos fallar debido a un pequeño error tonto, ¿no?”

“Bueno, eso es verdad...”

“Durante esta empresa, el peor escenario es que nos hagan PK. Momonga-san, entiendo que quieras que todos nos adentremos juntos en la mazmorra. Sin embargo, dejar a alguien en la entrada es una parte importante de nuestro plan. Después de todo, no quieres ser aniquilado, sino completar totalmente la mazmorra, ¿correcto?”

“Por supuesto.”

“Entonces deberías entenderlo.” Momonga no tenía nada que decir frente a las palabras de Punitto Moe.

A pesar de que todavía estaba intentando aceptar esta propuesta, a un nivel intelectual, ya había llegado a la conclusión de que era la alternativa correcta.

Sería una carga para el grupo si se dejaba dominar por sus emociones. El camarada ante él sabía que el Líder del Gremio debía de haberse puesto freno a sí mismo, sin embargo, optó por ayudar y contribuir con su sabiduría a esta tarea. Momonga lamentó profundamente como había molestado a todos con la difícil tarea de completar una mazmorra desconocida.

Un Líder de Gremio debería actuar racionalmente. No tenía idea de lo que había estado haciendo en medio de su emoción.

Recordó la soledad que sintió cuando uno de sus camaradas se marchó, y entonces asintió hacia Punitto Moe.

“Lo entiendo. Luego se los diré a todos.”

“Cuento contigo.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga ya tenía a varios candidatos en mente para la retaguardia. Como era de esperarse, este tipo de cosas era mejor dejarlas a los miembros de las clases artesanas.

“Ah, por favor di que yo lo sugerí.”

Momonga no tenía idea de qué se trataba eso, pero estuvo de acuerdo de todos modos.

“¿Eh? Está bien. Lo entiendo. Sin embargo, esto es justo como dijo Punitto Moe-san. No pensé en PKs o cosas así.”

“Bueno, hacer PK es bastante popular en este juego. La mayoría de juegos no dejarían que el PK llegara tan lejos, ni promoverían el hacer PK en absoluto.”

“¿Es así? Nunca he jugado otros juegos, así que no estoy seguro sobre eso.”

“Ah, entonces ¿por qué no intentar un nuevo juego juntos? Hay uno que me gustaría probar.”

“Hm, aunque no es una mala idea, ¿no deberíamos dominar Yggdrasil primero?”

“¿Realmente puedes dominar este juego? No, tal vez puedas lograrlo... luego de muchos años.”

Una de las cosas que los desarrolladores de Yggdrasil habían olvidado era hacer que el juego fuese amigable para el usuario. El mismo hecho de que existiera esa broma, resaltaba qué tan poca información había en el juego. Además, había una montaña de cosas que no podían ser verificadas sobre el juego a pesar de los mejores esfuerzos de los jugadores. Incluso luego de varios años, no era extraño que aún hubiera muchas cosas desconocidas sobre el juego.

¿Qué tipo de lunático dominaría este juego?, Punitto Moe rio.

“Entonces, necesitaré impartirte las tácticas de PK que inventé, Momonga-san. También estoy pensando en escribir un libro llamado ‘PK para Principiantes’.”

“¿En el exterior?”

El exterior — en otras palabras, el mundo real.

“No, no, ¿cómo podría? Quiero decir dentro, en este mundo.”



# Overlord (オーバーロード) | Extras

En Yggdrasil, se podía almacenar un manuscrito en forma de libro y leerlo como si fuera un libro en el mundo real.

Había personas en el juego que ponían obras cuyos derechos de autor habían expirado dentro de libros, y los vendían a bajo precio.

“Ya veo. Entonces, ¿me permitirás ver ese manual tuyo una vez que lo hayas terminado? Las lecciones sobre cómo atacar serán útiles también en la defensa.”

“Naturalmente. Cuando llegue el momento, por favor, cómo no.”

“¡Estaré esperándolo! Jejeje. Me aseguraré de copiarlo y transmitirlo.”

“¡Momonga-san, ¿qué estás diciendo?!”

Luego de su vergonzoso exabrupto, Punitto Moe se hundió en una profunda reflexión, y habló en voz baja con Momonga.

“... ¿Es eso realmente lo correcto? Si muchas personas se enteran, entonces perderás toda tu ventaja, Momonga-san. No hay necesidad de compartir el conocimiento con todos. Sólo unos cuantos elegidos necesitan saberlo. El conocimiento es valioso debido a su rareza. Cuando lo difundes, se vuelve inútil.”

“Ahora que lo pienso, es verdad.”

“¡Así es! Momonga-san eres mi amigo, y también mi Líder de Gremio. Es por eso que te estoy enseñando.”

“Aparte de eso, ¿una segunda razón para ello es el querer ocultar tu historia oscura porque es demasiado vergonzosa?”

“Creo que por lo general es así. Es como cuando te gusta una canción y la grabas para un álbum o algo, y entonces cuando la oyes varios años después quieres matarte.”

Ese era un grito de desesperación. Sin embargo, el rostro de Punitto Moe permaneció sin cambios.

Este era un inconveniente de Yggdrasil.

Sería más interesante si su expresión pudiera cambiar con sus palabras.

Mientras pensaba en ello, también se dio cuenta de que era imposible.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

No sería difícil para los jugadores humanoides, pero escribir macros\* para mover los rostros de semi-humanos y de seres heteromórficos era extremadamente difícil. Adicionalmente, había que considerar el rostro huesudo de Momonga. El crujido de los huesos al moverse probablemente sería bastante desagradable.

(\*Un programa de computadora escrito para la automatización de tareas repetitivas.)

“Ah, mis disculpas. Abrí la puerta a mi pasado cruel, que nunca debería de haber sido tocado. Si alguna puerta debería de haberse abierto, escogería una que me llevara a una estación más cálida — cierto, Momonga-san, ¿qué querías discutir conmigo? ¿Tiene algo que ver con los NPCs mercenarios?”

“Mm. ¿Cuántos puedo encargarte para que dirijas?”

“Sí, debería ser capaz de manejar a tres sin problemas.”

“Muchas gracias. Tal vez no necesite encargarte a tantos, dependiendo del número de centinelas en la entrada. Entonces, estaré contando contigo.”

Momonga dejó a Punitto Moe, y luego de hacerle el mismo pedido a Touch Me, regresó al centro de la habitación y gritó, “¡Lo siento por repetirlo! ¡Todos, por favor escúchenme!”

Justo como antes, Momonga sintió que la atención de todos se enfocaba en él.

Sin embargo, aunque las expresiones no cambiaban en este juego, podía sentir su estado de ánimo, lo que lo sorprendió. De acuerdo a Touch Me, cuando uno estaba en batalla, uno podía sentir instantáneamente las intenciones del oponente, y por lo tanto evadir sus ataques. Algo similar parecía estar sucediendo aquí. Pero, Momonga no era tan sensitivo. Tal vez sólo un guerrero podía hacer eso.

“Tengo la intención de asignar los grupos. Como es usual serán agrupados en atacantes físicos, atacantes mágicos, defensores, sanadores, y otros. También necesito asignar a los exploradores—”

Momonga hizo una breve pausa.

“También asignemos centinelas. ¿Alguien tiene alguna objeción?”

Esto era algo que él, el Líder del Gremio, había decidido basándose en una sugerencia de un miembro del gremio. Mencionar su nombre no parecía correcto.

Todos negaron con la cabeza. Aunque Momonga hizo contacto visual con Punitto Moe por un instante, éste simplemente se encogió de hombros y sonrió amargamente.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Si ése es el caso... bueno, podemos continuar con normalidad.”

“—Sin objeciones.”

“—Está bien.”

Varias personas se mostraron de acuerdo, y nadie pareció objetar.

“Entonces, lo siguiente será decidir quiénes serán los centinelas... ¿Cuántos necesitaremos?”

“Estaré contento de quedarme atrás.”

La primera persona en levantar la mano fue el alquimista Amanomahitotsu. Después de eso, dos personas más levantaron las manos. Ellos también eran miembros de clases artesanas.

El clan nunca se había enfocado realmente en completar mazmorras y en hacer PK. Había muchas personas que jugaban el juego con el espíritu de aventura dentro de ellos. Los llenaba el deseo de poner el pie en tierras desconocidas y descubrir cosas desconocidas. Naturalmente, incluso los miembros de las clases artesanas no invertían todo el día en sus talleres, y tomaban algunos niveles en clases básicas de combate para poder hacerse cargo de cualquier problema, en cierta medida. Dicho eso, ya que sus construcciones contenían clases artesanas, ellos sentían que eran una carga durante los asaltos a mazmorras.

Momonga sabía muy bien por qué levantaban la mano ante esta propuesta. Era porque sabían que él se sentía mal sobre ello. Aun así, Momonga agachó la cabeza ante los tres.

“Lo siento, pero ¿podemos dejarles esto a ustedes?”

“No seas así, Momonga-san. Por favor levanta la cabeza. Nosotros somos los que charlamos despreocupadamente mientras todos los demás están luchando.”

“También quiero intentar crear una nueva arma. Acabo de descubrir una técnica de procesamiento de metales raros, así que quiero probarla.”

“Sólo llevaremos nuestras tareas a la entrada de la mazmorra. No te preocupes por ello.”

Luego de que hablara Amanomahitotsu, los otros dos lo siguieron.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Aun así, Momonga inclinó la cabeza hacia ellos nuevamente.

“Entonces, Nishiki-san, me gustaría que compartieras tu mapa con el resto de nosotros. No te importa, ¿cierto?”

“Naturalmente. Ah, entonces, casualmente he terminado la recolección de información sobre los monstruos que aparecen en el pantano. A nadie le importa si la comparto también, ¿no?”

No había razón para objetar.

Nishiki Enrai produjo una serie de pergaminos —uno para cada uno— de la nada, apuntó con el dedo y llevó a cabo la operación.

Un destello de luz surgió sobre los pergaminos.

Todos los presentes extendieron una mano para tomar un pergamino. Momonga hizo lo mismo.

Una vez que el pergamino se abrió, aparecieron unas letras que decían “Nueva Información Obtenida”.

Momonga ignoró el pergamino que se había desvanecido convertido en luz y tocó aquellas letras. Inmediatamente, aparecieron líneas y líneas de texto.

Era información cartográfica.

Había una X en el centro exacto del extenso pantano. Un hombre había escrito con letras no muy presentables “Mazmorra Aquí”. A su lado había tres símbolos marcados “Base de las Ranas”. Luego, había otros íconos etiquetados “Muchas cosas Resbaladizas”, “Gas Venenoso”, “Nivel del Jefe” y cosas así. Adicionalmente, había líneas etiquetadas “Probables Rutas de Patrulla”.

Ya veo, reflexionó Momonga, mientras digería la información. Luego, tocó los caracteres correspondientes a la siguiente serie de información.

Lo siguiente eran datos sobre los monstruos.

Había imágenes borrosas de los monstruos, con su nombre, nivel y otra información.

Nvl.64 Diablo Lich de Grenbera

Nvl.74 Gusano Púrpura de Grenbera

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Nvl.78 Lord Plaga de Grenbera  
Nvl.80 Devorador Demente  
Nvl.80 Naga de Pantano  
Nvl.80 Tuveg de Grenbera  
Nvl.83 Luchador Tuveg de Grenbera  
Nvl.83 Sacerdote Tuveg de Grenbera  
Nvl.84 Caballero Tuveg de Grenbera  
Nvl.85 Jefe Militar Tuveg de Grenbera

“Y entonces—”

Las palabras de Nishiki hicieron que Momonga se detenga a mitad de su estudio de los monstruos, y se dio la vuelta para mirarlo.

“—Estos son los chicos que encontré. Los confirmé visualmente, pero podría haber monstruos que no he encontrado aún, así que tengan cuidado. Además, vi algunos tipos más fuertes a lo lejos, pero no me acerqué a revisar.”

“Hm. Alrededor de nivel 80 significa que los monstruos de mayor nivel en las profundidades de la mazmorra estarán alrededor del nivel 90. Ése también debería ser el nivel ideal.”

La mayoría de los miembros de Ainz Ooal Gown eran de nivel 90 o cercanos. Momonga sintió que podrían completar la mazmorra sin problemas.

“Take-yan. Está prohibido ser descuidados. Es de conocimiento común que las mazmorras son más difíciles que las áreas que las rodean.”

Por supuesto, el caso contrario también podría ser cierto, pero nunca antes habían oído de un ejemplo así.

“Aun así, la suerte va a ser un factor importante. Completar una mazmorra de nivel 90 en un solo intento no es completamente imposible. Si ése es el caso, entonces vayamos con todo lo que tengamos. Ahora es el momento de usar nuestros ítems de pago.”

“Si hacemos eso, será un espectáculo increíble.”

La idea de que podrían ser capaces de lograrlo inundó la habitación, y Momonga sintió su estómago acalabrándose.

Si ellos sentían que era imposible, aun si fallaban podrían consolarse a sí mismos diciendo “Como era de esperarse”. Pero si pensaban que era posible y fallaban, el

# Overlord (オーバーロード) | Extras

impacto sería mucho mayor.

Momonga lamentó su tonto anuncio.

Tratar de moderar el entusiasmo de todos con una advertencia era la forma de pensar de un perdedor. Sin embargo, esa advertencia podría servirles de ayuda.

Pero, no podía decir eso, ya que era el organizador del evento.

Justo entonces, apareció un salvador.

“—Todos, se están confiando demasiado. ¿Saben cuán bajas son las probabilidades de completar una mazmorra desconocida en el primer intento? El nivel efectivo de una mazmorra se incrementa varias veces la primera vez que uno lo intenta.”

El que hablaba era Ulbert.

Por supuesto, esas palabras les arruinaban la fiesta, pero debido a ello, todos se calmaron.

Al mismo tiempo, el sonido de un timbre llegó a los oídos de Momonga. Era un ‘Mensaje’ mágico, y era de Punitto Moe.

「—Buena suerte, Momonga-san.」

Momonga accedió al canal dedicado a ‘Mensajes’, y lanzó su hechizo. De esta forma, su voz llegaría únicamente al receptor de su ‘Mensaje’.

“Gracias.”

「No te preocupes por ello, pero ten en cuenta que el pánico es la semilla de la derrota, así que mantente en calma y piensa lógicamente. Tranquilízate, observa tu entorno, y no desperdicies tus esfuerzos en detalles innecesarios, Momonga-san. El descuido es tu mayor enemigo. Sin embargo, también estoy planeando completar esto en el primer intento. Así que, ¡muchacha suerte! 」

Luego de decir lo que quería decir, el ‘Mensaje’ terminó.

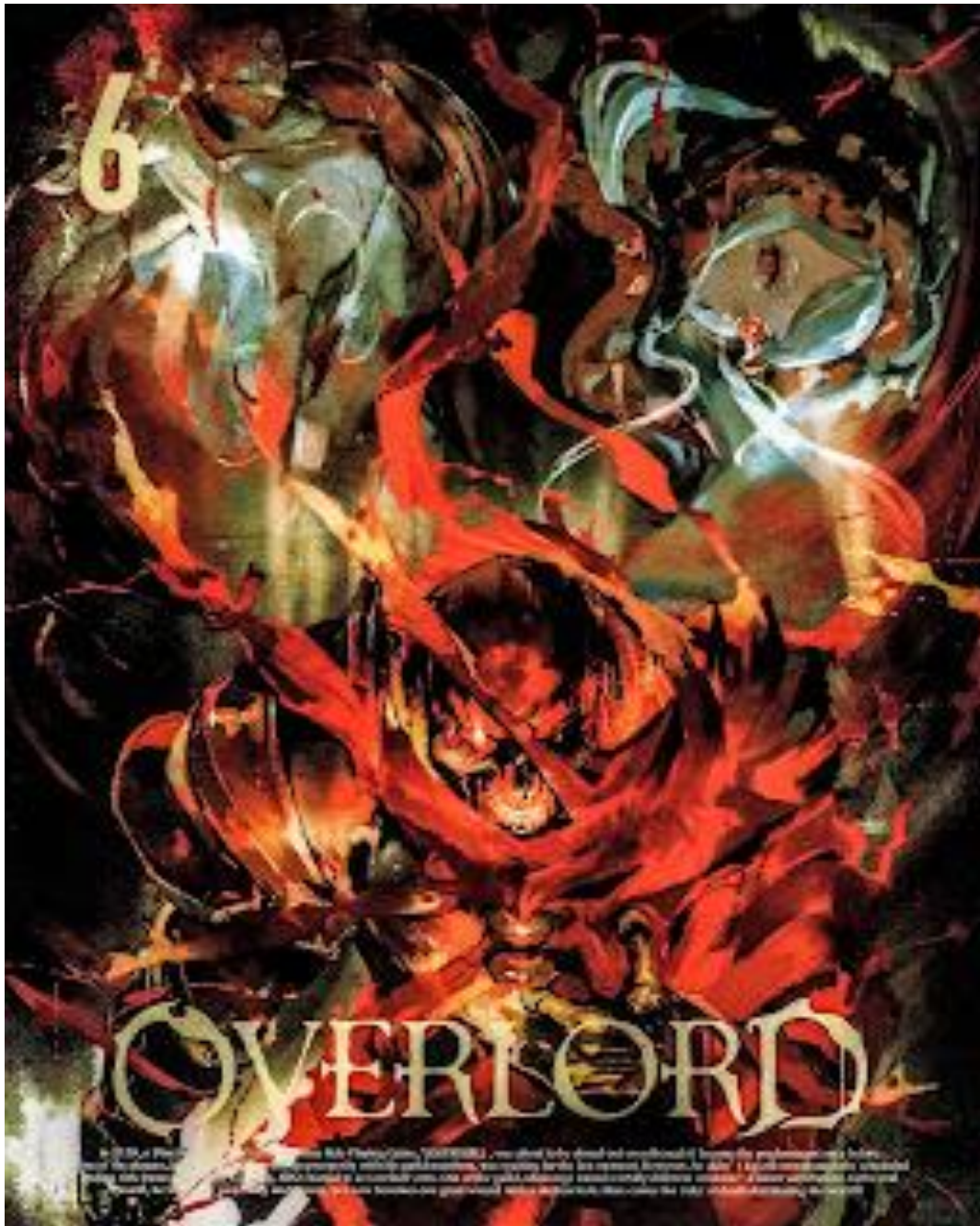
“¡Correcto! Entonces, todos, partiremos hacia nuestro objetivo en 30 minutos. ¡Por favor prepárense! ”

# Overlord (オーバーロード) | Extras



# Overlord (オーバーロード) | Extras

## Parte 3



Los miembros del gremio Ainz Ooal Gown —alguna vez conocido como el clan Nine's Own Goal— se reunieron en las afueras de Helheim, aproximadamente a cien metros del Pantano Venenoso cubierto de niebla tóxica, en un lugar llamado las Planicies de Cristal Perforante.

De manera similar al Pantano Venenoso, las Planicies de Cristal Perforante eran un lugar peligroso, cubierto de vegetación congelada de apariencia similar a cuchillas de



# Overlord (オーバーロード) | Extras

cristal. Estas cuchillas producían daño con cada paso dado dentro de las planicies, y podían dañar a jugadores usando armaduras de clase Reliquia. Adicionalmente, monstruos mineralizados rondaban las planicies, y a cualquiera que no usase armas de tipo contusas le resultaría bastante difícil lidiar con ellos.

En cualquier mundo —especialmente en el territorio de las especies heteromórficas en Nilheim, Helheim y Muspelheim— mientras más se alejará uno de su centro, las cosas se hacían más peligrosas. Adicionalmente a los monstruos que rondaban en el lugar, el terreno mismo se convertía en un peligro.

De todas formas, esto no era nada para los miembros de Ainz Ooal Gown. Sin embargo, debían tomar ciertas contramedidas, y aunque estas contramedidas no eran permanentes, aun así, les era posible moverse a toda velocidad a través de las Planicies de Cristal Perforante. De hecho, se encontraban haciendo preparativos en las planicies.

Por supuesto, esto no quería decir que no se sintieran tensos, o que eran descuidados.

Luego de lanzar varias capas de magia defensiva, usaron ojos creados con magia para explorar sus alrededores. Adicionalmente, usaron magia de ilusión de la más alta gama, el hechizo 「Mundo de Espejo」 (Mirror World), para crear una pantalla semiesférica que encerraba a los miembros del gremio.

Desde dentro de la burbuja uno podía observar el exterior sin ningún problema, pero desde fuera, los habitantes de la barrera eran invisibles, y la gente del exterior sólo vería el fondo. Aparte de hacer difícil la detección de los usuarios, el hechizo también podía desviar cierta porción de los ataques dirigidos a los ocupantes del interior.

Tales extensos preparativos fueron hechos no porque temieran a los monstruos, sino porque estaban en guardia contra jugadores de un poder similar al de ellos. No sólo no había penalidades por hacerles PK a las especies heteromórficas, incluso había beneficios para hacerlo. De hecho, algunas clases poderosas eran desbloqueadas al matar heteromórficos, y aunque cazar heteromórficos no era tan común como lo había sido en el pasado, seguía siendo algo muy real. Sólo un tonto bajaría la guardia, aun en un mundo del territorio heteromórfico.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga jugueteaba con la consola en su mano. Allí, vio una lista de los miembros del gremio junto a sus indicadores de HP y MP. A la cabeza se encontraba Touch Me, seguido por Nishiki Enrai, Wish III, Guerrero Takemikazuchi, Momonga, Ancient One, Flatfoot y Amanomahitotsu, los ocho miembros fundadores que quedaban. Luego se encontraban los diecinueve que se habían unido después: Peroroncino, Bukubukuchagama, Herohero, Blue Planet, Ulbert Alain Odle, Garnet, Bellriver, Variable Talisman, Nearata, Nuubo, Genjiro, Yamaiko, Whitebrim, Punitto Moe, Tabula Smaragdina, Rey Bestia Mekongawa, Tigris Euphrates, Temperance y Slathan.

En total, eran 27 personas — la fuerza completa de Ainz Ooal Gown.

Mientras miraba los nombres, se llenó de una sensación indescriptible y sintió un calor surgiendo en su pecho.

Amanomahitotsu, el herrero, era el líder de los artesanos del gremio. Ellos típicamente preferían aventurarse por su cuenta, pero ahora se encontraban aquí para tomar parte en el primer evento grupal del gremio.

Tenía que agradecerles. Estaría mal no hacerlo.

Sin embargo, junto al júbilo que sintió también había una pesada carga.

Su estómago le dolía cuando pensaba en lo que podría pasar si su primera aventura terminaba en fracaso. No habría ninguna garantía de que fueran juntos nuevamente en otra aventura si eso sucedía. Mientras pensaba en como Touch Me había soportado este estrés por tanto tiempo, Momonga no pudo evitar sino agachar la cabeza con respeto.

Fracasar no era una opción.

Momonga respiró profundamente tres veces en silencio, apartó la pantalla, se obligó a tranquilizarse y luego se acercó a uno de los miembros del gremio.

“Nuubo-san, ¿cómo va todo?”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¿Hm? Ah, todo bien. Por ahora, puedo decir que nadie nos está espiando a través de medio mágicos.”

Esta conclusión vino de Nuubo, que había construido su personaje como un especialista en adivinación. Él también era conocido como ‘Los Ojos de Nine’s Own Goal’. Sus palabras garantizaban que no había vigilancia mágica observándolos. Sería necesario un infiltrador de una habilidad sin precedentes para que se ocultara de sus ojos.

“Y también, no hay nadie espiándonos a través de medios físicos, Momonga-san.”

Este reporte vino de Flatfoot y de Nishiki Enrai, que habían ido a hacer un reconocimiento de los alrededores.

Aunque el dúo del asesino y el ninja no era tan bueno como los personajes puros de tipo explorador, ningún personaje especializado en sigilo había evadido jamás sus ojos.

Luego de tomar en cuenta sus observaciones, él pudo estar seguro de que nadie estaba prestando atención a este lugar.

Momonga miró a su alrededor.

Muchas de las personas aquí tenían apariencias aterradoras. Por la forma en que se sentaban alrededor del lugar, daban la impresión de ser algún tipo de secta oscura llevando a cabo un ritual maligno. Sin embargo, todo lo que Momonga veía eran las figuras de jugadores veteranos.

“¡Entonces, todos! ¿Están listos?”

Como si fueran uno, varios íconos de pulgares arriba florecieron alrededor de ellos.

## Overlord (オーバーロード) | Extras

Ésta era la señal de que sus preparativos estaban completos. Después de todo, eran casi treinta de ellos, así que preguntar individualmente si estaban listos desperdiciaría mucho tiempo. Para evitar eso, ésta era la forma en que habían respondido desde que comenzaron con el clan.

“Entonces vamos. Grupo de avanzada, les dejaremos los detalles a ustedes.”

“De acuerdo~” respondió Nishiki Enrai, el líder del equipo de exploración.

Luego de eso todos cambiaron los equipos que llevaban, ingresando a los Pantanos Venenosos una vez que eran inmunes al veneno.

Las áreas tóxicas en los humedales normales se encontraban esparcidas a través del terreno, así que uno podía simplemente rodear las áreas venenosas y llegar a la mazmorra que era su objetivo. Sin embargo, los rodeos necesarios para eso tomarían un largo tiempo, así que en lugar de eso decidieron tomar el camino más corto y atravesar las regiones tóxicas de frente. La razón para eso se debía a que todos ellos eran personas con trabajo, y por tanto querían evitar perder el tiempo. Incluso había un padre de familia que riéndose dijo que, a pesar del día libre de mañana, su familia lo mataría si no se ocupaba de ellos.

Apareció un mensaje del sistema.

「Pantano Grenbera」

Eso fue lo único que vio Momonga, pero algunos de sus camaradas conocían más sobre la región, y alzaron la voz para informar a los otros.

“Ésta es una enorme zona de humedales plagada de pantanos venenosos, controlada por los Tuveg, que son inmunes al veneno.”

Los jugadores recibían diferentes tipos de información al ingresar a una nueva área, dependiendo de las habilidades naturales y aprendidas que poseían. Por ejemplo, los

# Overlord (オーバーロード) | Extras

alquimistas y herboristas, con sus habilidades herbológicas, podían obtener información sobre las muchas hierbas que podían recolectar en el área.

“Y entonces... eh, no es nada especial. Los monstruos en el lugar— son casi los mismos que los que Nishiki-san descubrió. No hay información sobre rarezas tampoco... ¿podrían estar ocultas? ¿O tal vez no hay información inusual? ¿Cuál de las dos será?”

“Es imposible que no haya información inusual, debe estar oculta. Probablemente necesitas adentrarte hasta que quedes cubierto de lodo para encontrarla. Siento que lo más probable es que se encuentre en una de las aldeas de los Tuveg. Tratemos de pasar por allá y obtenerla tan pronto como podamos. Si hay algunas hierbas no descubiertas en este lugar, podríamos ser capaces de crear una poción rara. Hombre, los desarrolladores del juego están dementes. Te hacen demasiado difícil el recolectar los ingredientes para tus pociones... Ya he creado más de 200 tipos de poción, pero aún hay muchas que ni siquiera he descubierto todavía.”

“Aparte de las pociones, aún hay muchos minerales sin descubrir también, ¿cierto? La descripción de Apoitakara dice que es un tipo de mineral arcoíris, lo que significa que sólo dos de ellos han sido descubiertos hasta ahora...”

“Bueno, los desarrolladores son una cosa, pero yo creo que la compañía del juego también está demente. Quiero decir, con todo el contenido, puedes jugar por mucho tiempo... pero ellos parecen haberse olvidado de la palabra moderación. Allá en su oficina principal deben de haberse olvidado del término ‘amigable para el usuario’.”

“Efectivamente. Hablando de la oficina principal... el tipo que nos enviaron de la oficina principal de nuestra compañía hace algún tiempo era terrible...”

“Uwah, disculpa, no hablemos de eso. Parece que estoy teniendo una reacción alérgica a la palabra ‘compañía’... ¿Deberíamos hacer una regla del gremio el no hablar del trabajo? Tal vez sólo permitirlo en la media hora antes de desconectarte. Ya sabes, cuando tienes que regresar a la realidad.”

Momonga apartó las palabras de sus oídos.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

No sabía quién había hablado al final, pero estaba completamente de acuerdo con él. No quería pensar sobre el trabajo. Aunque lo quisieras o no, el día de mañana llegaría de cualquier forma.

Mientras estos pensamientos oscuros comenzaban a devorar lentamente a Momonga, él decidió usar las conversaciones alrededor suyo para motivarse a sí mismo. Por tanto, mantuvo los oídos listos para cualquier cosa relacionada al juego que los otros pudieran estar diciendo.

“—Habilidades de tipo conocimiento, ¿eh? He estado pensando sobre reorientar mi especialización hacia ellas. Casi he desbloqueado una clase que usa ataques especiales derivados de los mitos sobre monstruos. ¿Crees que mi DPS subiría si parto desde allí?”

DPS era un acrónimo para Daño Por Segundo.

Medía qué tanto daño podía hacer uno en un segundo, y para los atacantes, era lo más importante en el juego. Hablando teóricamente, uno podía crear el arma definitiva al insertar cristales de datos de incremento de daño en un arma grande con una gran capacidad de datos. Sin embargo, ese tipo de armas eran difíciles de manejar, y resultarían en una menor cantidad de ataques debido a la dificultad de usarlas. Como resultado, el DPS total del portador caería. Ningún atacante en sus cabales pensaría siquiera en usar un arma como ésta.

Adicionalmente, mientras los monstruos subían de nivel, obtenían todo tipo de habilidades especiales. A este nivel, podían reducir grandemente cualquier daño recibido. Por tanto, era bastante común el requerir armas hechas de materiales especiales o con los elementos apropiados para atravesar estas habilidades.

“Pero eso significaría que no estarías tan enfocado en el poder de ataque como lo estás ahora, ¿cierto?”

“Estoy pensando en compensar eso con un arma elemental.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Ah, no es mala idea, pero entonces realmente necesitarás esos ítems de clase divina, ¿no? ¿No sería difícil?”

“¿Es así? Bueno, no hay remedio~ Quería experimentar un poco, pero son demasiadas molestias...”

Si uno pudiese crear un segundo personaje en Yggdrasil, este tipo de queja no existiría. Sin embargo, eso era imposible en juegos como éste. Experimentar con diferentes clases sólo era posible al morir y perder niveles.

Aun cuando en este juego era más fácil ganar niveles que en otros DMMOs, de todas formas, seguía siendo un proceso que consumía tiempo. Uno no se daría todo ese trabajo sólo para tontear.

Momonga mismo casi siempre deseaba un segundo personaje. Había oído que las personas se quejaban de que era injusto que uno no pudiera crear otro personaje en este juego, y personalmente estaba de acuerdo con ellos.

Si pudiera, le gustaría ser un guerrero, como Touch Me.

Aunque se decía que las clases guerreras estaban limitadas por los reflejos que uno tuviera en el mundo real, esa restricción sólo jugaba un papel durante los duelos entre guerreros de primera categoría. No era un factor decisivo durante el juego normal.

(Touch-san usa una bufanda, pero yo creo que me gustaría una capa grande y holgada... Mi espada tendría que ser enorme, justo como la de Guerrero Takemikazuchi-san. Podría blandirla elegantemente por todos lados.)

Por otra parte, Momonga había aprendido el hechizo de transformación en guerrero, pero no era muy útil, por lo que no había tenido la oportunidad de usarlo. En un grupo, cada persona se dividía el trabajo entre ellos y hacían su parte para obtener la victoria para el equipo. Para lograr eso, tenían que destacar en la función que se les había asignado.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga era un jugador de fondo, no de primera línea, y cuando iba en una aventura con un grupo, estaba obligado a usar magia que contribuyera de manera significativa al grupo.

Si no podía hacer eso, entonces no tenía sentido jugar en un grupo.

Siendo ése el caso, si él fuese a viajar solo —si estuviera jugando solo— había una gran probabilidad de que pudiera usarlo.

Sin embargo—

Momonga miró a sus compañeros de gremio, avanzando en silencio a través del pantano venenoso. Observó a sus amigos hablando mientras caminaban, saltando de tema a tema.

De pronto estaba perdido en un recuerdo de soledad.

Cuando el gremio todavía seguía siendo un clan —aunque lo había sido hasta hace poco— los únicos miembros habían sido personas con trabajo, curiosamente, y se reunían de noche. Aunque algunos de ellos tenían trabajos inusuales y por tanto tenían horarios extraños en su mayoría —la actriz de voz, Bukubukuchagama era el mejor ejemplo— nadie estaría conectado durante el día.

Momonga regresaba directo a casa luego del trabajo, se conectaba antes que todos, entonces invocaba no-muertos para protegerse y contrataba NPC mercenarios para cazar monstruos. Así que, técnicamente hablando, estaba habituado a jugar solo.

Sin embargo, nunca se sentía solo, porque estaba seguro de que alguien más se conectaría. Pero ¿y si ya no estuvieran allí? — si nadie se conectaba más, ¿qué haría?

¿Debería abandonar su gremio y unirse a uno nuevo?

¿O debería reclutar nuevos miembros?



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Le molestaban ambas opciones. No es que tuviera miedo de los extraños. Después de todo, normalmente podía llevarse bien con las personas de su compañía — aunque probablemente pensaban que era un antisocial porque no iba a beber con ellos.

De todas formas, le desagradaba tener que tomar esa decisión.

Esta opinión no nacía de la lógica, sino de sus emociones. Por lo tanto, no podía obligarse a aceptar ninguna de las opciones.

“¿Qué sucede, Momonga-san? ¿Estás bajo en nanomáquinas?”

Herohero estaba a su lado.

“Mis nanomáquinas están bien. Las repuse antes de conectarme.”

“¿En serio? Está bien, entonces. Esto podría tomar mucho tiempo —aunque no estoy seguro si ése sea el caso— pero sería una buena idea asegurarte de que tus nanomáquinas estén al tope antes de ingresar a la mazmorra. Sería malo si fueras desconectado a la fuerza en un momento crítico. Tengo un amigo en la vida real que estaba jugando un juego diferente. Fue sacado del juego durante una batalla de clasificación de gremio, y para cuando regresó, su gremio había perdido y le echaron bronca por eso. Y ni siquiera fue su culpa que perdieran.”

“...Eso es bastante aterrador.”

“Sé que nuestro gremio no será así, pero hay gremios como ése allá afuera. Ya sabes, del tipo que se esfuerza demasiado. Odio a esos gremios exigentes. Los juegos están hechos para jugarse después de todo... Oh, ¿qué es esto? Te ves bastante sospechoso, camarada. Del tipo que Touch-san arrestaría.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Qué cruel, diciendo que soy sospechoso” Momonga sonrió con amargura. “Sólo soy un líder de gremio preocupado porque pronto vamos a irrumpir en la mazmorra, y eso me hizo sentir un poco melancólico.”

“...Jajaja. Parece que te estás preocupando desde el mismo comienzo... Sin embargo, si logramos encontrar cristales de datos cargados con data rara o artefactos, valdrá la pena. Bueno, si me lo preguntas a mí, ser capaces de completar una mazmorra en el primer intento sería un tesoro mayor que cualquiera de esos.”

“Exacto. Será un recuerdo inolvidable.”

A la mitad de su conversación, un sonido blando y húmedo, como si uno estuviera caminando en un par de botas largas llenas de agua, vino de un lado.

“Oh, la visibilidad es pobre en este momento.”

“¿Eh?”

“Parece ser que acaba de aparecer algo de niebla. Momonga-san, si cambias tu modo de visión podrás verla.”

Momonga había usado el hechizo 「Ampliar Magia - Visión Completa」 (Widen Magic - Complete Vision), que podía atravesar la niebla hasta una distancia de 200 metros al frente de él. Era por esto que para él todo se veía despejado.

Aunque no había razón para que se pusiese él mismo en desventaja, tenía a un amigo al lado, así que no habría problemas si hacía lo que dijo Herohero y deshabilitaba brevemente su visión mágica.

Ingresó el comando para cambiar su modo de visión en la consola.

En ese momento, el mundo se sumió en un mar de nubes blancas.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Uoh!”

La diferencia entre sus expectativas y la realidad extrajo un jadeo de sorpresa de él.

“Jaja, ¿asustado? En realidad, ha estado así ya por un tiempo.”

Un aura de alegría malvada pareció estar viniendo de Herohero, Incluso podría decirse que era satisfacción.

“Vamos, dame un respiro.”

Aunque la sonrisa amarga que estaba mostrando parecía implicar que no pasaba nada, el hecho era que había tocado un nervio. Sintió terror al no ser capaz de ver nada al lado, la conmoción se mezcló con los pensamientos oscuros remanentes en él desde antes, y se sintió como si estuviera solo de nuevo.

Momonga operó su consola, y restauró su visión.

Parecía que todos en su grupo podían ver a través de la niebla. O, mejor dicho, eso era de esperarse. Habían completado todo tipo de aventuras para obtener sus niveles actuales, así que todos ya habían hecho los preparativos necesarios para esta tarea.

Justo entonces, Momonga sintió que algo no estaba bien, y preguntó:

“De todas formas, Herohero-san, ¿cómo es que obtuviste visión humana?”

Herohero era un slime. En lugar de la visión ordinaria, los slimes usaban un tipo de sentido de detección de movimiento para reconocer sus alrededores, así que él no debería de haber percibido el mundo como lo hacía un humano.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Ah, me equipé un ítem mágico que me otorgó esa habilidad. La habilidad de detección de movimiento innata que poseen todos los slimes es muy útil, pero sólo es efectiva dentro un radio limitado. No puedo ver más allá de los 100 metros, lo cual es un poco aterrador si me lo preguntas. Me encontraría en aprietos si alguien me atacara desde fuera de ese rango, así que decidí utilizar algo que me permitiera ver con normalidad.”

“Cualquier ventaja viene con una debilidad. Así es como funciona este juego.”

“Lo bueno le sirve de balance a lo malo. Oh, estoy sintiendo algo con mi sentido de vibración.”

Momonga se volvió hacia donde estaba apuntando el tentáculo negro, y vio el perfil de un gusano gigantesco.

Era un gran gusano púrpura, de casi diez veces el largo de un torso humano, su superficie brillaba húmeda.

Esos gusanos se movían en manadas, así que sería molesto si los detectaban.

El grupo se detuvo de pronto. Los lanzadores de magia apuntaron sus dedos hacia el gusano, mientras que los guerreros prepararon sus armas de largo alcance.

Si los detectaba, estaban listos para destruirlo en un instante, antes de que pudiese llamar a sus amigos.

Momonga tenía un hechizo listo en su consola, y asumió la postura que siempre hacía para hechizos de ataque. Aunque el rol usual de Momonga era el de lanzar buffs y debuffs\* a los otros, sería más efectivo atacar directamente dado el gran número que tenían ahora.

(\*Buff y debuff - Cualquier efecto de estado que sea beneficioso y cualquier efecto de estado que afecte negativamente al jugador.)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Luego de que pasaran varios segundos, parecía como si su enemigo no se hubiera dado cuenta de ellos, y lentamente se arrastró de vuelta al pantano.

“No soy alguien que guste del sigilo. Quiero abrirme paso a través de ellos,” Ulbert se quejó de algún lugar en la distancia.

“Ulbert-san, por favor no desperdicies tu MP. Deberías usarlo todo en el jefe.”

La construcción del personaje de Ulbert giraba en torno al Desastre Mundial, una clase con un increíble poder de fuego. Encima de eso, había tomado niveles en clases que se especializaban más en habilidades ofensivas. Teniendo en cuenta sólo el poder de fuego, él fácilmente se encontraba entre los cinco primeros del gremio, pero tenía una debilidad. Aunque tenía una amplia reserva de MP, su ritmo de consumo sobrepasaba incluso eso, en otras palabras, agotaba su MP demasiado rápido.

Uno podría decir que la dificultad de la expedición a una mazmorra estaba directamente relacionada con cuánto MP Ulbert sería capaz de guardar para enfrentar al jefe.

“Aww, estaba bromeando. Estoy al tanto de eso. He estado conservándolo todo este tiempo, ¿cierto? Ésta es la primera aventura de Ainz Ooal Gown, ¿no? ¡Me aseguraré de que todo salga bien!”

Ulbert apretó el puño para demostrar su sinceridad. Momonga podía sentir lo motivado que estaba, algo que era poco habitual en él.

“Ah, pero no me importaría si me prestaras algo de tu MP. De esa forma, podríamos atravesarlos y aun así tener suficiente para una gran exhibición con el jefe.”

“¿Hm? ¿Me estás hablando a mí?”

Yamaiko era una lanzadora de magia adepta a magia del tipo espiritual, y había seguido especializándose más en ese campo como sanadora. Esto le otorgaba hechizos

# Overlord (オーバーロード) | Extras

curativos. Si se trataba de ella, podía transferir MP a otra persona mediante el hechizo apropiado.

“No es una mala idea, de hecho. ¿Te importa si lo hago cuando llegue el momento? De todas formas, puedo usar bastones y varitas para la sanación.”

“No confío en varitas ni en bastones para curarnos durante una batalla con un jefe, y, además, tus baterías se agotan muy rápido, Yamaiko. Si quieres transferir MP, preferiría que lo obtuvieras de alguien más.”

El rol de Yamaiko en una sola frase era el de una sanadora defensiva. Con su defensa y regeneración innatas, combinadas con una construcción que enfatizaba esas dos cualidades, ella incluso podía servir como un tanque por así decirlo. Aun cuando estaba rodeada por el enemigo, seguía siendo capaz de curar a sus aliados.

Dicho esto, ser capaz de servir de tanque era muy diferente a estar especializado en ser un tanque.

Su arma elegida, un enorme guantelete, no podía hacer mucho daño. A cambio, tenía una habilidad reforzada para derribar hacia atrás a sus oponentes. El hecho de que usase un arma que ponía distancia entre ella y sus enemigos era una prueba fehaciente de que fundamentalmente era una sanadora.

En ese sentido, tenía dos puntos débiles.

El primero era que no tenía demasiado MP. Por supuesto, tenía más que suficiente para curar de manera general, pero era insuficiente cuando uno tenía en cuenta que necesitaría lanzar buffs y otras cosas. La otra debilidad era que su poder de ataque era muy bajo, a cambio de una regeneración mejorada.

Con esto en mente, se podría decir que ella era la línea defensiva final del grupo. Su rol era el de servir de tanque secundario si la línea de batalla comenzaba con derrumbarse, curar las heridas de todos y revivir a los compañeros que estuvieran muriendo.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“De todas formas, ¿por qué estamos hablando tan bajo?”

Ulbert y Yamaiko se miraron el uno al otro, y respondieron confundidos, “No tengo idea”.

Parecía que habían estado bajando la voz inconscientemente ya que estaban tratando de ser sigilosos. Después de todo, los monstruos podían detectarlos con sus sentidos programados — visión, oído, olfato, y magia. Debido a eso, no estaba mal el agacharse y hablar en voz baja.

Sin embargo — esas consideraciones sólo eran aplicables en niveles bajos. Una vez que los jugadores alcanzaban cierto nivel, podían usar una variedad de hechizos y habilidades para encubrir al grupo entero e infiltrarse juntos. Dadas las habilidades que habían usado hasta ahora, no había necesidad de ser sigilosos.

Cuando el gusano de hace poco había aparecido, los otros sólo levantaron sus armas porque vieron a alguien más hacerlo y pensaron, “yo también”.

“Tal vez es porque la visibilidad es mejor en este lugar.”

“Ah. Sí, es cierto. Es lo mismo que sentirías, al salir de tu casa en ropa interior.”

Aunque el significado de las palabras de Ulbert era algo sutil, Momonga logró entenderlo, más o menos.

“Mm, suena algo mal, pero supongo que es así.”

“No lo entiendo.” respondió Yamaiko.

Manteniéndose en silencio por razones que no entendían muy bien, el grupo siguió a la vanguardia al pantano.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Encontraron muchos Tuvegs en el camino, pero fueron con cuidado alrededor de los radios de detección de los monstruos bípedos parecidos a sapos. Sus actitudes eran diferentes a las de hace un momento porque algunos monstruos tenían la habilidad de ver a través de la magia de ocultamiento, y los Tuveg eran de ese tipo de monstruos.

Por supuesto, usaban magia para mejorar su movilidad, pero el viaje de todas formas tomó un largo tiempo, dado que habían tenido que rodear a los Tuveg. Sin embargo, finalmente podían ver algo al otro lado del pantano.

Éste era su destino, la mazmorra. Parte de ella se veía como una isla pequeña.

“Entonces es ésa...”

Luego de superponer el mapa dibujado por Nishiki Enrai sobre el mini-mapa del área actual, fue fácil cerciorarse de que habían llegado a su objetivo.

Si se relajaban en este punto, había la posibilidad de que monstruos guardianes pudieran emboscarlos. No era extraño que los monstruos usasen el viejo truco de esconderse bajo tierra.

Dada la naturaleza maliciosa de los desarrolladores de Yggdrasil, ésta podría ser la señal para que un jefe Tuveg surgiera y los involucrara a todos en una batalla a gran escala. O mejor dicho, Momonga había visto cosas así en videos del juego, en los que el resultado era la muerte de todo un grupo de jugadores.

Era por eso que el trabajo de los exploradores era tan importante.

En primer lugar, Momonga se aseguró de que no hubiera nada que se activara por la presencia de los no-muertos en las cercanías.

Luego, accedió a las teclas de acceso rápido en su consola, seleccionando el número 8 de entre los números 1 al 10. Este 8 representaba los hechizos de nivel 8.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Un complejo menú compuesto de capas de páginas con forma de anillo apareció frente a él. Había 12 hechizos en cada uno de los cuatro anillos, haciendo un total de 48 hechizos.

De esta forma, podía acceder rápidamente a 480 hechizos.

Normalmente, un lanzador de magia de nivel 100 podría aprender alrededor de 300 hechizos durante el transcurso del juego. Incluso los ítems de pago sólo podían incrementar ese número en otros 100. Sin embargo, había unos pocos jugadores que mirando los tres espacios vacíos en el menú de acceso rápido, lo tomaron como un desafío de parte de los desarrolladores.

La habilidad de navegar hábilmente a través de estos menús —entendiendo por completo y memorizando los efectos y la correcta aplicación de cada hechizo— era uno de los factores más importantes en la habilidad de uno como lanzador de magia.

Del mismo modo que los guerreros se veían afectados por los reflejos que poseían en la vida real, las clases que usaban magia dependían fuertemente de su memoria.

Momonga navegó los menús con fluidez.

Aunque en combate no podía navegar tan tranquilamente entre los hechizos, por ahora podía darse el lujo de tomarse su tiempo. Mientras se encontraba pasando rutinariamente las páginas de hechizos, recordó el orden en que los hechizos estaban ordenados, un orden que se había obligado a memorizar.

Presionó el cuarto anillo, el más externo.

De entre los 12 hechizos del anillo que se había vuelto más grande que los otros, presionó en uno de ellos.

“「Visión Remota」 (Remote Viewing).”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

No hubo necesidad de presionar ninguna tecla de acceso rápido, dado que no planeaba aplicar ningún mejoramiento meta-mágico al hechizo.

Cuando lo usó, un ojo arcano —un sensor mágico— apareció. Hubo otros miembros del gremio que ya habían liberado órganos sensores similares, así que no había necesidad de que Momonga lo hiciera. Pero, Momonga era el mejor detector de no-muertos en el gremio, así que sólo por si acaso, manipuló hábilmente al sensor arcano y lo envió hacia la pequeña isla.

Su mano derecha sostenía la palanca de mando de movimientos del sensor, mientras que usaba su mano izquierda para dirigir el campo de visión del sensor. Era aterrador que le faltara una gran parte de su propio campo de visión, por decir lo menos, pero ahora no había problemas, porque tenía a aliados confiables a su lado.

El muro que separaba la isla del pantano estaba cubierto de musgo y destruido en varios lugares, ya no podía servir a su propósito como barrera. Uno podía ver el interior a través de las grietas.

Había ruinas en ese lugar — las ruinas de una tumba.

La destrucción era completa, incluso las lápidas habían sido destrozadas. Parecía que había algo como un mausoleo en el medio, pero estaba comenzando a colapsar. También había un altar de algún tipo, pero era un poco más que una ruina. Ni siquiera los monstruos podrían esconderse dentro. A simple vista, no había nada sospechoso.

De todas formas, luego de ver esta escena, Momonga parecía incluso más tenso que antes.

En los juegos, era casi seguro que las tumbas estarían habitadas por criaturas no-muertas. Yggdrasil no era la excepción, era justo por eso que Momonga había usado este hechizo.

Si había algún no-muerto en el lugar, él definitivamente lo encontraría.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Con esa determinación reforzando sus acciones, hizo girar la palanca de mando, enviando al ojo arcano en una órbita completa alrededor de la pequeña isla. Sin embargo, no sintió a ningún no-muertos.

“No hay señales de monstruos. Tampoco hay ninguna señal de seres incorpóreos.”

“Lo mismo aquí. No hay señales de objetos en movimiento por encima o por debajo del suelo.”

“Tampoco hay reacciones de no-muertos.”

“¿Crees que un jefe vaya a aparecer?”

“¿O una trampa? Sería difícil lidiar con múltiples trampas de invocación al mismo tiempo.”

“En cualquier caso, ya he usado mi carta del triunfo una vez de las cuatro veces que puedo usarla al día. Como mínimo, no hay trampas mágicas en el lugar.”

Los otros miembros del gremio ya habían usado sus propios medios para examinar la isla, y los reportes llegaron lentamente. Hicieron una pausa para mirarse los unos a los otros, y luego comenzaron la marcha hacia la pequeña isla. El equipo de retaguardia se encontraba en alerta, manteniendo una distancia apropiada del equipo explorador en caso algo sucediera.

“... ¿Entonces ésta es de ese tipo de mazmorra en la que la verdadera batalla comienza luego de que ingresemos en esa vieja estructura derruida?”

“No, debería de suceder una vez que atravesemos el mausoleo e ingresemos bajo tierra, ¿cierto? Después de todo, seguimos bastante cerca del pantano.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Bueno, eso es bastante meta\*... En cualquier caso, mantengan sus sensores lejos de la estructura para que no activen nada. Será un asunto diferente luego de que pongamos los pies en la isla. Entonces, Momonga-san, por favor has los honores.”

(\*Meta - En términos simples, es el uso de información o recursos fuera del juego para afectar las decisiones que uno va a tomar dentro del juego.)

“Bueno entonces...”

En el momento en que puso un pie en el suelo del pantano, un mensaje apareció en su campo de visión, justo como cuando habían ingresado al pantano. Sin embargo, esta vez, al lado de las palabras ‘Gran Tumba de Nazarick’ se encontraba un ícono que indicaba una mazmorra no explorada.

“Nazarick, eh... ¿me pregunto de qué mitología procede?”

“No, nunca antes he oído sobre esto.”

La rápida respuesta vino de Tabula Smaragdina, parte de la retaguardia. Estaban acercándose a ritmo constante al equipo de avanzada, y estableciendo una formación contra un posible ataque enemigo.

“No es latín ni tampoco griego. Oh bueno, de todas formas no todos los nombres en Yggdrasil son mitológicos. Ésta es probablemente una de esas excepciones. Y tampoco hay ninguna información especial sobre este lugar.”

Justo en ese momento, Nuubo dio un paso al frente y lanzó un hechizo. Probablemente sería capaz de examinar el área sin problemas.

Varios segundos después, informó al grupo de sus hallazgos.

“—No hay nada, Momonga-san. Envié mis ojos arcanos al mausoleo central, pero no hubo contactos en el sonar de enemigos.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“En otras palabras, este lugar es un área segura, ¿entonces?”

“Aun así, este lugar fue construido por esos desarrolladores de mierda, podría haber algún tipo de efecto cronometrado esperando por nosotros...”

“Equipo de exploración, ¿todo está bien? Si lo está, entonces creo que la mazmorra se encuentra en el sótano de esa construcción. Así que, ¿no deberíamos cambiar las formaciones de nuestro equipo para explorar la mazmorra?”

“Construiré un refugio para nosotros, entonces.”

El druida, Blue Planet, elevó su pala en respuesta a la sugerencia de Punitto Moe, el estratega.

Entonces, usó el hechizo divino de 10mo nivel, 「Refugio de la Naturaleza」 (Nature's Shelter), y todos ingresaron al bunker que había surgido de la tierra.

Las enormes puertas se abrieron con facilidad.

El techo de la enorme cámara a la que ingresaron era justo como el exterior, el cielo se extendía sin fin sobre ellos.

“Estuve pensando sobre esto desde hace tiempo. Parece que cualquiera podría ver todo el interior desde arriba, y eso como que me inquieta.”

“Es verdad, quiero decir, aunque dicen que es para que puedas saber si el enemigo está sobre ti o algo, sigo sintiéndome incómodo con ello. De cualquier forma, he oído que esta cosa puede permanecer de pie luego de recibir un ataque de magia de súper-nivel—”

“Ah, eso no es verdad. Antes vi un video, donde fue atravesada por una 「Espada de Damocles」 (Sword of Damocles).”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Ésa es un arma orbital, ¿correcto? ¿Pero no es ésa una excepción a la regla? Después de todo, es magia de súper-nivel diseñada para atacar estructuras. Es un poco injusto usarla como comparación, ¿no? ¿No deberías compararla contra otros hechizos de súper-nivel?”

“Muy bien. Todos, su atención por favor~”

La charla se terminó ante la voz de Punitto Moe.

“Comenzaremos a asignar los grupos para la expedición a la mazmorra...”

En respuesta a esto, Tabula Smaragdina levantó sus manos oponiéndose.

“¡Un momento! ¿No creen que es un poco temprano para eso? Creo que deberíamos permanecer en nuestros equipos actuales y descender hasta donde podamos antes de cambiar los equipos. Si nos desintegramos ahora, tendremos que disipar todos nuestros hechizos de grupo. Adicionalmente, deberíamos ser capaces de atravesar la mazmorra como estamos, con solo unos pocos problemas con los jefes intermedios, ¿cierto?”

“Eso es ciertamente posible, pero ¿no deberíamos ser más cuidadosos? Además, hay una gran probabilidad de que esos desarrolladores de mierda nos echarán a un jefe de incursión\* encima.”

(\*Raid Boss - Un jefe diseñado especialmente para luchar contra un gran número de jugadores, típicamente de una dificultad superior a la un jefe normal.)

Los otros miembros del gremio comenzaron a discutir el asunto entre ellos, como si Punitto Moe y Tabula Smaragdina les hubiesen dado la señal para comenzar a hablar. Sin embargo, Momonga, que se había detenido a meditarlo desde el comienzo, sintió que podía combinar ambas ideas, a pesar de la diferencia en los detalles.

Y entonces, Punitto Moe, que sabía que esto no llegaría ningún lado, se volvió para mirar de frente a Momonga.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¿Qué piensas, Momonga-san? ¿Deberíamos cambiar la composición de los equipos antes de ingresar a la mazmorra, o deberíamos ir y tomar las cosas un paso a la vez?”

Ésta era una pregunta tremendamente difícil. Ninguna de las partes tenía la razón por completo, y había pros y contras para ambos cursos de acción. Con toda certeza, todos estarían de acuerdo con cualquier opción que eligiera.

Sin embargo, incluso pensar en elegir el curso de acción correcto le hacía sentirse lo suficientemente incómodo. La idea misma de escoger equivocadamente hacía que su estómago comenzara a dolerle y la carga sobre sus hombros se sentía incluso más pesada.

Ésta era la carga que un líder de gremio debía soportar, y personalmente, Momonga hubiera preferido no decidir por ellos. Sin embargo, eso no sería posible.

Momonga le dio vueltas al asunto en su cabeza.

En este punto, Touch Me, el líder del clan, hubiese guiado con entusiasmo a todos hacia adelante. Entonces, Momonga, el líder del gremio, ¿debería imitarlo?

Sin embargo, Momonga sentía un dolor en el pecho.

La última vez que esto había pasado, hubo una discusión que terminó con una persona marchándose.

Aunque Momonga respetaba profundamente el liderazgo de Touch Me, ese recuerdo lo molestaba. O no, por todo lo que sabía ese incidente también pesaba fuertemente sobre Touch Me. Incluso ésa podría haber sido la razón por la que abandonó su puesto como líder y recomendó a un sucesor con una personalidad diferente a la suya.

Si ése era el caso, entonces Momonga no debería hacer lo que Touch Me hubiera hecho.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“—Entonces, lo dejaremos a la mayoría. Escuchen todos, aquellos que estén a favor de cambiar los grupos, por favor colóquense a mi derecha, y aquellos a favor de continuar sin cambios por favor procedan a mi izquierda.”

Luego de una silenciosa discusión, todos se movieron a sus lados respectivos.

Momonga contó sus números, y llegó a la conclusión.

“Parece ser que hay más personas que desean seguir avanzando. Entonces vamos. Y también, todos, deseo usar el voto mayoritario como procedimiento regular para resolver problemas como éste, que conciernan a todo el gremio. Si se da un empate, haremos que los que sugirieron las ideas jueguen piedra-papel-o tijeras... aunque eso podría ser difícil para algunos de los presentes, así que tal vez alguna otra forma de romper el empate sería mejor. De cualquier forma, me gustaría resolver las disputas de esta forma. ¿Hay alguien que tenga alguna objeción, o una idea mejor?”

Nadie habló.

¿Se debía esto a que no había objeciones? ¿O era porque se sentían incómodos de dar voz a lo que pensaban?

En el trabajo también pasaban cosas como ésta. Ante la pregunta “¿Qué piensas?”, muy pocas personas responderían. Algunas veces, la razón de su silencio no se debía a que no tuvieran nada que decir, sino a que tenían miedo de que dar a conocer sus opiniones los llevaría a ser puestos a cargo de cualquier curso de acción iniciado por aquellas palabras, o porque tenían miedo de que sus ideas fuesen rechazadas, y cosas así.

Luego de esas reuniones, Momonga tenía que hablar con las personas en privado, así que tomó nota de esto en su mente.

“Entonces, todos, pongámonos en marcha.”



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Luego de indicar que estaban de acuerdo, todos se dirigieron al exterior.

Aunque el lado perdedor podría estar insatisfecho, nadie tendría una rabieta infantil ante la decisión de la mayoría. Uno podría decir que algo así era de esperarse en los adultos... no, eso no era del todo correcto.

También había muchos tipos de adultos. Momonga sabía de adultos que en realidad nunca habían madurado, que eran como niños. El hecho de que ninguno de ellos se encontrase aquí se debía al buen juicio de Touch Me al escoger amigos.

En este momento, Momonga se encontraba una vez más, plenamente consciente de la importancia de la posición del líder de gremio.

Y entonces, Momonga oyó una conversación que disipó sus inquietudes.

“¡Aw hombre! ¡Pensé que eras uno de los nuestros, Flatfoot-san!”

“Nah, me gustan planas, pero no necesariamente lolis.”

“Mira quién habla, luego de llamar a tu arma Tsururinpettan\*... ¿O se refiere a otra cosa? ¿Podría ser que te gusta el pecho de los hombres, Flatfoot-san?”

(\*Suave y Brillante Pecho Plano)

“¿P-Pecho de hombres?”

“¿Estoy equivocado? ¿No te gustan planos? Si ése es el caso, entonces el pecho de un hombre sería... ¿eres gay?”

(¡Peroroncino!)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga suprimió sus deseos de gritarle. La introspección de hace un momento había desaparecido. De todas formas, Momonga entendía la personalidad de su amigo... o mejor dicho, sus fetiches. Con él alrededor, no sería una sorpresa si se mencionaban ese tipo de cosas.

¿Debería tranquilizarse, y darle una mano al estupefacto Flatfoot?

Justo cuando Momonga dudaba sobre esta decisión, oyó otra voz.

“...La gente podría reírse de ello en una fiesta, ¿pero realmente crees que puedes gritar ese tipo de cosas sólo porque te encuentras entre amigos?”

Era Bukubukuchagama. Una premonición pavorosa se apoderó de Momonga cuando se dio cuenta que el tono de su voz era un poco bajo. Sin embargo, por alguna razón, su hermano menor, Peroroncino, pareció no darse cuenta de eso todavía.

La verdad era que, Flatfoot ya se había alejado de Peroroncino.

“Bueno hermana mayor, es debido a que tú misma eres plana que los hombres no—”

“—Oye.”

Esa fría voz llevaba en ella el rastro de una tragedia inminente, como la cuchilla de una guillotina al caer.

“Oye, mocoso. ¿Quieres que les diga a todos sobre lo que hiciste cuando tenías doce?”

“... E, estoy muy arrepentido por lo que dije.”

“... Oye, ¿te di permiso de callarte? ¿Lo que dije te pareció una broma? ¿Ahh? Será mejor que—”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Sintiendo que algo terrible estaba por suceder, Momonga se interpuso apresuradamente entre ambos, apartándolos a la fuerza con su cuerpo.

“Chagama-san, Chagama-san. Cálmate un poco, por favor.”

“Ah— Momonga-san.”

La voz de Bukubukuchagama pareció haber vuelto a la normalidad, pero las llamas de su ira aún no se habían extinguido por completo. Probablemente éste era un pequeño respiro como mucho, así que Momonga continuó apresuradamente:

“Bueno, ah. Pronto nos dirigiremos a la mazmorra. Creo que sería mejor si te calmaras, ¿cierto?”

Luego de ver a Momonga rogando con ambas palmas juntas, Bukubukuchagama — presumiblemente— relajó sus hombros.

“Es verdad, es verdad. No es que no pueda entender cómo te sientes, Bukubukuchagama-san, pero probablemente esto es lo mejor. Gracias.”

Con eso, Flatfoot vino al lado de Momonga y también juntó sus manos. Ahora que ambos habían hablado, a Bukubukuchagama le costó mucho enfadarse. Por tanto, suspiró de forma exagerada.

“No hay necesidad de que los dos se disculpen ya que no hicieron nada malo. Ahhh, soy yo la que debería disculparse. No puedo creer que dejé que ese tonto me irritara. Perdón por eso.”

Con eso, volvió el rostro —presumiblemente— hacia Peroroncino.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Oye, tonto hermano mío. Recuerda bien esto — cuida tus modales, incluso si te llevas bien con las personas. Especialmente cuando cuentas tus sucios chistes. No me avergüences sólo porque te emocionaste con tus amigos. ¿Lo entiendes?”

“...Sí.”

“¿No deberías darle las gracias a Momonga-san y a Flatfoot-san?”

“Mm. Gracias, muchachos. Perdón por eso. Creo que me dejé llevar un poco.”

No había energía en las palabras de Peroroncino. La forma sumisa y obediente con la que hablaba lo hacía sonar como un perro que había sido golpeado con un bastón eléctrico.

Luego de oír la disculpa de su hermano, Bukubukuchagama dejó el bunker.

De las tres personas que la observaban mientras se marchaba, Flatfoot fue el primero en romper el silencio.

“...Ahhh, tu hermana mayor es aterradora. Súper aterradora. Más aterradora que mi jefe de departamento. Ella realmente sabe cómo cambiar su voz.”

“No es una mala persona. Y no sé si es debido a que es una actriz de voz, pero tiene una voz realmente poderosa. Su impacto es aún mayor en Yggdrasil, ya que nuestros rostros no se mueven en el juego...”

“En serio eres fuerte, Momonga-san.”

Flatfoot colocó una mano sobre su corazón. No había un latido que pudiera sentir, pero lo había afectado en ese lugar.

Momonga entendió completamente lo que quería decir con eso.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Todos los juegos como Yggdrasil —DDMMORPGs— eran muy realistas. Como resultado, no era del todo inusual sentir que ésta era la realidad.

Por supuesto, el hecho de que las expresiones no cambiaran, o debido a que no existía el sentido del gusto y cosas así eran indicadores prácticos de que éste seguía siendo el mundo del juego.

“No soy tan fuerte. De todas formas, me sentí como si estuviera parado frente a un jefe aterrador.”

Ambos se rieron en voz baja.

Momonga sonrió —aunque su cara no se movió— y luego instó a ambos hacia adelante.

“¡Muy bien, movámonos! Somos los únicos que quedan.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

## Parte 4

Con un ojo en los alrededores, los jugadores subieron por una destartalada escalera hacia el edificio. El interior era inesperadamente impresionante, con cinco estatuas de pie y losetas de piedra a los pies de éstas. Sin embargo, el grupo se encontraba algo alejado y no podían leer lo que decía en ellas. Por supuesto, había hechizos para leer las inscripciones, pero nadie estaba de humor para eso.

Momonga tenía un mal presentimiento.

Él había visto este tipo de diseño de mazmorras varias veces en el pasado.

El entusiasmo que había tenido hasta ahora, había desaparecido por completo.

“Ah, Momonga-san, esto se ve como una mazmorra de ataque simultáneo. Y parece que es del tipo más difícil, del tipo que requiere de cinco grupos para progresar. Por otro lado, deberíamos estar agradecidos porque no es una de esas mazmorras que requieren de grupos de 36 hombres (una legión) y que permiten que dos gremios cooperen en la invasión. Esas son una locura.”

Momonga se quejaba en silencio mientras las palabras de Tabula Smaragdina confirmaban su mal presentimiento. También hubo murmullos alrededor de él.

Muchas personas odiaban las mazmorras de ataque simultáneo, también conocidas como “mazmorras-muere-solo”. Mazmorras como éstas requerían de varios grupos trabajando al unísono junto a diferentes rutas a completar.

Por supuesto, lo correcto era que las personas trabajaran juntas para alcanzar un objetivo en común. Sin embargo, era molesto dividirse.

Ésta era una mazmorra desconocida que nadie había explorado antes.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El hecho de que no supieran nada sobre ella alimentaba su rabia hacia los desarrolladores de mierda y pulía la emoción que sentían ante la idea de encontrar un cristal de datos raro. Si no podían permanecer juntos y compartir sus alegrías y tristezas, el factor de diversión se reducía a la mitad —no, sería peor que eso.

Aunque él no era del tipo supersticioso, no podía sino sentirse incómodo de que la primera actividad del gremio fuera algo como esto.

Aun así, no podía quejarse sobre ello. Después de todo, fue idea suya el adentrarse en esta mazmorra, y todos estaban reunidos en este lugar porque lo apoyaban. Ser aún más caprichoso que esto era algo que un líder de gremio no debería hacer.

Justo entonces, Punitto Moe comenzó a sugerir la asignación de los equipos, como si estuviera ignorando la crisis interna de Momonga.

“¿Cómo procederemos entonces, Tabula-san? Ésta es una desviación del plan original, y ahora necesitaremos cinco grupos.”

“Ciertamente. La pregunta ahora es cómo dividiremos a todos. Probablemente deberíamos discutir esto juntos. Por cómo están las cosas, deberíamos hacer que los artesanos vengan también, ya que sería difícil que nos presionaran desde atrás de cualquier forma.”

La configuración básica de un grupo de 6 hombres en Yggdrasil era la de un tanque, dos atacantes, un sanador, un buscador y un comodín, que era capaz de adaptarse a las situaciones cambiantes.

Tenían que distribuir sus recursos equitativamente en cinco grupos, lo que era una tarea bastante intensiva de capacidad mental.

Cualquiera que asumiera esta tarea necesitaba conocer íntimamente las habilidades y preferencias de todos. Un equipo formado descuidadamente no sería capaz de tener éxito. Por lo tanto, asignar a los miembros de grupo era uno de los mayores retos de tal empresa.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Ahora la pregunta era, cómo completar esta mazmorra.

Este tipo de mazmorras eran típicamente diseñadas para que todos se reunieran en la recámara del jefe, y una vez allí enfrentarían al jefe de incursión todos juntos.

Si este patrón se podía aplicar, entonces los grupos tenían que estar balanceados.

Por ejemplo, incluso dos grupos que tuvieran a los miembros más poderosos tendrían difícil el poder completar con éxito toda la mazmorra. Siendo ése el caso, probablemente sería mejor tener a cuatro equipos que llegasen hasta el jefe y lo derrotasen. Había fuerza en los números después de todo. Si no había mucha diferencia en las habilidades individuales, 24 personas siempre serían mejores que 12.

Aun para Guerrero Takemikazuchi —uno de los miembros más fuertes de Ainz Ooal Gown— había una alta probabilidad de ser derrotado si era atacado por dos jugadores del mismo nivel. El hecho era que, por cada ataque que hiciera, recibiría dos a cambio. Por supuesto, había algunos tipos de monstruos que podrían ganar incluso cuando eran superados numéricamente dos a uno, pero esos eran pocos y muy dispersos entre sí.

Por tanto, lo más importante era no perder a nadie y llegar al núcleo de la mazmorra.

Punitto Moe se paró ante todos y discutió el asunto de las asignaciones de personal.

Momonga permaneció en silencio. Punitto Moe era el mejor planificador del grupo, así que estaría bien dejar que se encargue de las cosas. Lo más probable, era que todos aquí pensaban eso también. Probablemente estaría bien incluso si comenzaba a dar órdenes.

En muchos juegos, uno no podía reorganizar un grupo cuando estaban fuera de una zona segura, o de ciertos lugares designados. Sin embargo, en Yggdrasil, uno podía cambiar libremente su grupo en cualquier momento y lugar. Esto permitía unos grupos



# Overlord (オーバーロード) | Extras

bastante flexibles, y con un buen equipo, uno podía sobreponerse a cualquier dificultad.

Sin embargo, los efectos mágicos y habilidades de alcance grupal terminaban una vez que el grupo se disolvía. Uno tenía que tener en cuenta ese inconveniente cuando se reagrupaba. Ese truco no funcionaría si se usaba en una situación crítica.

Momonga miró a sus compañeros de gremio alrededor. Algunos estaban poniéndose otros equipos. Algunos estaban desconectándose momentáneamente para ir al baño, y algunos estaban hablando emocionadamente con Punitto Moe.

Aunque todos parecían estar haciendo sus propias cosas, Momonga podía sentir que un extraño sentimiento de coordinación permeaba la escena.

Lentamente, los Atacantes Mágicos, Atacantes Físicos, Tanques, Sanadores, Buscadores y Otros fueron asignados a sus grupos.

Momonga caía en la categoría “Otros”.

Los “Otros” no eran innecesarios. Aunque en su mayor parte eran poco comunes, este gremio —Ainz Ooal Gown— era diferente. Para ellos, los “Otros” eran clases exigentes que podían adaptarse a muchas circunstancias diferentes.

Momonga usaba las recompensas de hacer PK —los cadáveres de los otros jugadores\*— para aprender muchos hechizos nuevos. Debido a eso, usualmente era colocado en esta posición durante incursiones en mazmorras.

(\*Está relacionado a la habilidad 'Sabiduría Oscura'/'Dark Wisdom' que posee Momonga.)

Por supuesto, no le habían dado esta posición porque podía usar varios hechizos diferentes, sino porque podía usar los hechizos más adecuados en las situaciones apropiadas.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Debido a que tenía que hacerse cargo de esta difícil tarea, Momonga tenía prioridad sobre los cadáveres luego de hacer PK, como señal de la fe que sus camaradas tenían en sus habilidades.

A cambio, Momonga lo daba todo de sí por sus camaradas, y todos ellos sentían que él no podía equivocarse.

Finalmente, Punitto Moe anunció la asignación de los grupos.

El grupo de Momonga estaba compuesto de:

Atacante Mágico: Ulbert Alain Odle

Atacante Físico: Guerrero Takemikazuchi

Tanque: Bukubukuchagama

Sanador: Yamaiko

Buscador: Nishiki Enrai

Y Momonga como el comodín.

Momonga jadeó sorprendido mientras oía la formación.

Había personas en el gremio que podían completar una mazmorra con facilidad, y más de la mitad de ellos se encontraban en su grupo.

El primero era Ulbert Alain Odle, que tenía niveles en muchas clases que se jactaban de su gran poder de fuego. Su daño de ráfaga\* no tenía rival.

(\*Daño de Ráfaga —Burst damage— es un término que describe el provocar grandes cantidades de daño en un periodo corto de tiempo. Los hechizos que califican para daño de ráfaga usualmente son ineficientes con el MP; agotan el mana del jugador demasiado rápido.)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El siguiente era Guerrero Takemikazuchi, que tenía niveles en clases orientadas al ataque como Kensei y similares. De manera similar a Nishiki Enrai, su defensa era baja, pero al mismo tiempo tenía la habilidad de daño físico más alta en todo el gremio.

Bukubukuchagama el tanque, era un personaje especializado que había maximizado su defensa. Ella tenía el título de 'La Inhundible'.

La sanadora Yamaiko era una nephilim, que contaba con su habilidad racial para tomar dos habilidades de puntuaciones muy altas y tres habilidades de puntuaciones bajas para maximizar su espíritu y resistencia. Adicionalmente estaba completamente equipada con cosas que abandonaban el ataque para enfocarse en la defensa. Combinadas con su habilidad regenerativa, tenía muchas más posibilidades de sobrevivir que una clase tanque mediocre.

Nishiki Enrai era su buscador, pero debido a su enfoque absoluto en el poder de ataque, también lo hacía un buen atacante por derecho propio. Adicionalmente, cuando usaba sus habilidades de sigilo, podía dar un solo golpe cuyo poder podía superar incluso al de Guerrero Takemikazuchi.

Éste era un equipo compuesto de miembros que estaban completamente optimizados para sus roles.

El hecho era, que si estos miembros fueran a estar distribuidos entre los otros grupos, no sería una sorpresa que sus posibilidades de supervivencia se incrementaran.

“¿Eh? ¿Esto realmente está bien?”

Al oír la voz de Momonga, Punitto Moe se dio la vuelta.

“Oh, Momonga-san, ¿pasa algo malo?”

“Hmm. Francamente, pienso que este grupo está un poco desequilibrado. Todos son buenos jugadores y parece que sería mejor si fueran distribuidos a grupos apoyados por NPCs para servir de respaldo a sus habilidades.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga miró alrededor.

Las personas que no se encontraban aquí debían de haber regresado brevemente a la ciudad para contratar a varios NPCs mercenarios. Al teletransportarse hacia sus aliados, podían evitar tener que atravesar el pantano y regresar aquí directamente.

“Pienso que poner a Bukubukuchagama-san y a Guerrero Takemikazuchi-san en el mismo grupo con NPCs sería más equilibrado. Sin embargo, no sé nada sobre esta mazmorra. Por lo tanto, creo que sería mejor tener dos equipos fuertes en lugar de una distribución equilibrada.”

(¿Y los miembros del otro equipo son...?)

Momonga miró alrededor hacia el miembro más fuerte del gremio, Touch Me, y obtuvo su respuesta. Él debía estar dirigiendo ese equipo.

Miró a las personas que estaban con él, y era cierto. Todos los miembros más fuertes de Ainz Ooal Gown se encontraban ahora reunidos.

Punitto Moe entendió lo que Momonga estaba viendo, y asintió.

“Así es, son ellos. Momonga-san, si sucede lo peor, por favor acaba con el jefe junto a ellos. Aunque entiendo que derrotar a un jefe de 30 hombres con sólo 12 personas es increíblemente difícil, siento que sería mejor hacer preparativos para esa situación.”

“Si ése es el caso, ¿no sería mejor si soy reemplazado por alguien más?”

Momonga confiaba en sus habilidades como comodín, pero tenía sus dudas sobre si podía ser considerado un jugador superior.

Punitto Moe se rio y respondió, “Por supuesto que no,” antes de explicarlo.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Momonga-san, invadir la Gran Tumba de Nazarick, esta mazmorra virgen, fue el resultado de tu obstinación, ¿cierto? Por lo tanto, parece justo que seas tú quien la complete magníficamente, oh líder del gremio. Muéstranos cómo se hace.”

Olas de calor surgieron del vientre de Momonga.

Punitto Moe tenía razón. Fue él quien egoístamente había traído a todas estas personas aquí, así que no podía ser él quien los desmoralizara. ¿Cómo podría no hacer su parte para completar esta mazmorra con todos los demás?

“¡Lo entiendo!”

“¡Así se habla! Además, eres un muy buen comodín, ¿no, Momonga-san? Hablando con franqueza, creo que eres la persona más adaptable en este lugar, y es por eso que te puse con ellos. Un grupo de especialistas puede desmoronarse rápidamente si las cosas van mal, así que tuve que incluirte a ti y a tu flexibilidad, Momonga-san. Déjame ser honesto contigo en este punto — tu grupo es el mejor grupo porque tú estás en él.”

“No, no, los otros son así, pero no yo.”

“Y ahí vuelves a ser débil de nuevo. Cree un poco en ti. El hecho es que, Nishiki Enrai el buscador, es más un atacante, así que tenerte allí también es para ayudar con el reconocimiento. Entonces... por favor llévalos a salvo con el jefe, Momonga-san.”

Ahora que Punitto Moe lo había elogiado hasta los cielos, Momonga no podía demostrar su lado débil.

“Lo entiendo. Por favor acepta mi humilde contribución.”

“Estoy ansioso por verlo.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras



Luego de formar los grupos, cada uno de ellos llegó ante las estatuas de piedra. Como por una señal —o mejor dicho, habían dado inicio a una secuencia automática— algo se activó.

“Cómo se atreven a profanar la Gran Tumba de Nazarick, oh insensatos y codiciosos.”

Era la voz de un hombre. Fue seguida por la voz de una mujer.

“O debería decir, valientes.”

“Ya sean insensatos o valientes, nosotros los pondremos a prueba. Estamos aquí ante ustedes, los Cinco Gobernantes.”

Era la áspera voz de un hombre, diferente a las dos primeras. En algún lugar junto a Momonga, Bukubukuchagama murmuró, “Sí, jefe”.

“Ustedes que desean estas tierras. Derrótennos, y demuéstrennos su verdadero poder.”

Una luz apareció en las losetas de piedra. Tomar las acciones correctas probablemente activaría una teletransportación de algún tipo.

“...La última voz le pertenecía al Señor de Helheim. Pensar que vino todo el camino hasta acá. ¡Qué camino tan largo a recorrer! Si se trata de ese viejo barbudo, ¿no crees que es bastante sospechoso? ¿Deberíamos matarlo con Longinus?”

“Dejémoslo allí. Estaba esperando que reusaran a ese actor de voz en otro lado. Oí que redujeron la calidad de los ítems de pago sorpresa raros para poder contratar a un gran elenco de seiyuus.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Personalmente, estoy completamente de acuerdo con que contraten a más gente. Podría usar otro alias para actuar. Aún hay algunos que no he usado.”

El arrodillado Peroroncino miró hacia Momonga. Él debía de haber oído la conversación de su hermana.

“Bueno, dejémoslo allí. ‘Ustedes que desean este lugar’. ¿Fue eso lo que dijo? Sea como sea, está claro que ésta es una mazmorra base de gremio.”

“Un beneficio inesperado.”

Completar una mazmorra muchas veces otorgaba una variedad de ítems, desde cristales de datos raros hasta artefactos. Sin embargo, completar una mazmorra base de gremio únicamente otorgaba derechos de propiedad. Adicionalmente, un gremio sólo podía poseer una mazmorra al mismo tiempo. Si ellos querían reclamar los derechos sobre otra mazmorra, primero tendrían que abandonar sus derechos sobre la que poseían actualmente.

Las mazmorras como éstas difícilmente eran un beneficio inesperado si el gremio no pretendía reclamarlas en serio.

“... ¿Alguien querría fundar la base de un gremio en un lugar tan alejado como éste?”

“Probablemente no. Además, no sabemos qué tipo de base es ésta.”

Era desconocido el número de niveles totales de NPCs que podrían crear. Y luego, había otro problema más allá de ése.

Se llamaba 'bancarrota de generación'.

Los monstruos que se generaban automáticamente por debajo del nivel 30 tenían un costo de mantenimiento, dependiendo de su tipo. Era cero para los no-muertos, pero las criaturas vivas, en particular las criaturas grandes, tenían un costo de

# Overlord (オーバーロード) | Extras

mantenimiento que se incrementaba de manera proporcional con el tamaño de sus cuerpos. En otras palabras, la base de un gremio que sólo generaba criaturas vivas grandes podría acumular una factura de mantenimiento atroz. Si los ingresos innatos de un gremio no eran lo suficientemente grandes como para cubrir esos costos, los miembros del gremio tendrían que obtener ese dinero ellos mismos. Ser atacados por un gremio enemigo podría incurrir en gastos incalculables para los defensores, e incluso podría llevarlos a la bancarrota.

“No lo sabremos hasta que reclamemos este lugar.”

“...Bueno, siempre podemos vender la información.”

Para este momento su entusiasmo se había enfriado. Después de todo, incluso si obtenían el lugar, tendrían que, o renunciar a él o vender la misma cosa por la que el gremio entero había trabajado tanto por conquistar.

Sintiendo el humor en el aire, Touch Me habló.

“Sin embargo, todos. ¿No creen que deberíamos tener una base de gremio apropiada? No una rentada como la que tenemos ahora, sino algo que podamos cambiar y reordenar como creamos conveniente.”

“Bueno, si estamos hablando de crear cualquier cosa que queramos, he estado pensando en asentarme en algún lugar y entonces crear algo en serio. Sin embargo, ¿será aquí?”

“Aun si no encontramos un lugar para asentarnos, estoy de acuerdo con Touch-san en que necesitamos una base de gremio adecuada. Quiero decir, no podemos dejar muchas cosas atrás porque tememos ser atacados en cualquier momento, ¿cierto? Y no necesitaremos estar en alerta luego de ir a un espacio vacío en alquiler.”

La respuesta a Momonga fue un coro de gente diciendo, “Es cierto”.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Pienso que usar este lugar para hacer experimentos sobre la construcción de bases de gremio sería una buena razón para conquistarlo. Además, he leído acerca del sistema de bases de gremio en el sitio web de los desarrolladores, pero parece ser diferente a como es en realidad en el juego.”

“La Tumba Experimental de Nazarick, eh. Así que si usamos esto como un peldaño, ¿qué tipo de lugar usaremos como nuestra base de gremio?”

“Tendremos que pensar en grande, por supuesto. Una base de gremio de nivel 3000 debería bastar.”

“Eso es demasiado—”

“Es imposible.”

Todos se rieron.

Momonga se rio con ellos.

Había nueve de estas enormes bases —una por cada mundo— pero mantenerlas todas ellas bajo control era prácticamente imposible. Para comenzar, incluso si realmente lograban obtener el control de todas ellas, un gremio débil se vería inmediatamente involucrado en complejas guerras entre gremios, y conservar la base sería muy difícil.

“Incluso si controláramos un lugar así, iríamos a la quiebra debido a los repetidos ataques. Siendo así, ¿por qué no buscamos un lugar más pequeño? Tampoco tendríamos que gastar demasiado en el mantenimiento.”

“Podríamos recolectar impuestos en una base ciudad, lo que podría ayudarnos con la manutención.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Las bases ciudad no tienen muchos niveles para NPCs, ¿cierto? El máximo es 700, creo. A los desarrolladores de mierda les gusta hacerlo de esa forma. Las áreas más difíciles otorgan una mayor cantidad de niveles.”

“Hmm, entonces eso significa ¿que este lugar podría tener un número de niveles inesperadamente elevado? Después de todo, no ha sido descubierto hasta ahora.”

“Bueno, no llegaremos a ningún lado con sólo hablar aquí... hagamos justo como dice Momonga-san y completemos este lugar de una vez. Podemos discutir todo después. No contemos nuestras gallinas antes de que hayan empollado.”

Todos estuvieron de acuerdo con eso.

Pronto, se adentrarían en un territorio inexplorado, una mazmorra desconocida.

Completar una mazmorra desconocida que no estuviera bastante por debajo de su nivel recomendado era algo insólito en Yggdrasil.

Ésta era la dificultad que enfrentaban aquí.

Momonga ya no podía detectar ninguna despreocupación en sus compañeros.

En su lugar se encontraban jugadores serios que podrían sobreponerse a cualquier dificultad.

Momonga se llenó con la extraña confianza sin base de que su gente podría conquistar una mazmorra que jamás habían visto antes.

Había personas que decían que aquellos que estaban demasiado involucrados en un juego eran extraños y desagradables. Sólo era un juego, ¿por qué tomarlo tan en serio?

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Sin embargo, no había nada de malo en tomarse un juego en serio.

¿Quién había decretado que las cosas como el piano y el ballet eran pasatiempos de la clase alta, mientras que los juegos eran para plebeyos? Las personas que decían esto no sabían que lo único que estaban haciendo era obligar a otros a aceptar sus inflexibles opiniones.

Momonga sentía una gran gratitud hacia sus compañeros, que discutían con tanta seriedad cómo completar esta mazmorra.

“Oye, ¿crees podamos mantener nuestros buffs? Si pudiéramos, entonces podríamos usar buffs aumentados en nosotros mismos, ¿no?”

“No creo que los desarrolladores sean tan amables. Estén preparados para perder todas sus cosas una vez que atraviesen esa puerta.”

“Esos desarrolladores realmente son mierdas.”

Alguien se rio descontroladamente.

Ésta era toda la confianza que inspiraban los desarrolladores de Yggdrasil. El 100% de los jugadores compartía la opinión de que eran sádicos.

De hecho, ellos estarían más preocupados si los desarrolladores no ponían ninguna trampa malvada.

Por tanto, cuando sucedía algo completamente irracional, siempre habría un gran grito de “desarrolladores de mierda”. De hecho, llamarlos “desarrolladores de mierda” era en sí mismo una forma de demostrar afecto.

—Aunque había numerosas ocasiones en las que los maldecían en serio.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Entonces, ¿por qué no hacemos que nuestro encantador Líder de Gremio Momonga-shi, quien sugirió que intentáramos esta mazmorra desconocida, venga y nos diga unas palabras? Vamos, Momoga-san, di algo.”

Momonga nerviosamente dejó escapar un “¿Eh?” mientras Punitto Moe hablaba, pero las miradas de todos —aunque sus rostros no cambiaban— llenaron el aire, y eventualmente habló.

“¡Todos! ¡Soy el recientemente elegido y sádico líder del gremio, Momonga!”

En medio de las risas, Momonga continuó.

“¡Ésta es la aventura inaugural de Ainz Ooal Gown! ¡Conquistaremos esta difícil mazmorra que vemos por primera vez! ¡Haremos que los desarrolladores de mierda hagan rechinar los dientes por la frustración! ¡Haremos lo que ningún gremio normal puede hacer! ¡Todos! ¡Vamos!”

¡Ohhhh! Una ovación desbordante hizo eco a través de la estructura.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

## Parte 5

Luego de atravesar la puerta más a la derecha de entre las cinco puertas frente a las estatuas, vieron que un cementerio ordinario se extendía ante ellos.

El lugar estaba cubierto de una oscuridad insondable, aparte de las partes iluminadas con magia.

Estos miembros del gremio se habían adentrado en incontables mazmorras. No había nada a lo que temer. Sin embargo—

—Momonga podía ver en la oscuridad, pero no podía ver a sus otros compañeros. Parecería que hubieran sido transportados a otro lugar, después de todo. Si hubiera sólo un destino de teletransportación, entonces no habría necesidad de tantas puertas. Era una conclusión lógica.

Momonga abandonó la vana esperanza que sentía. Todo lo que podía hacer era rezar porque se encontraran nuevamente en el interior. Sin embargo, una parte fría de sí mismo decía, ‘Eso es imposible’.

“Santo cielo, qué alivio. Esos desarrolladores podrán ser mierda, pero incluso ellos no lo son tanto como para dividir al equipo. Ya saben, dividirlo y hacer que se reúnan de nuevo.”

“Take-yan\*, así que lo que dices es que si terminaban transportando y juntando a múltiples personas que tuviesen el mismo rol, entonces tendríamos que olvidarnos de conquistar esta mazmorra.”

(\*Yan es un sufijo parecido a chan.)

“...Estoy convencida de que esos desarrolladores de mierda en verdad harían eso.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Mmm, estoy de acuerdo contigo, Buku-chan\*. Honestamente, algunas veces también pienso que los desarrolladores son malvados. ‘Ah que mala suerte tienes’, es lo que imagino que dirían.”

(\*Buku puede significar burbuja o ponerse gordo, inflarse.)

“Uwah~ Yama-chan me está molestando~”

“Jiji~”

Tal vez sería linda en el mundo real, pero en este lugar tenía la apariencia de un monstruo. Ya que sólo su voz era adorable, lo único que hizo es ser más aterradora.

“¡Kazecchi! Repite después de mí~ ¡Kazecchi!”

“¡Kazecchi!”

“Oh~ Bien, mejor, ¡excelente!”

“Entonces, Buku— Kazecchi, ya que has recuperado tu energía, vamos.”

“Yama-chan me está molestando~”

Hablaron y se rieron mientras se preparaban. Había muchas cosas que hacer. Por ejemplo, los que iban al frente tenían que activar habilidades de larga duración, o reforzarse usando ítems mágicos.

“Reacciones de no-muertos... ah, olvídenlo, están por todos lados. De cualquier forma, dejaré que lo vean por ustedes mismos.”

Momonga, el eterno jugador de la línea de fondo, lanzó un hechizo que les permitió a todos detectar las reacciones de no-muertos.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Bueno, yo ya lo esperaba, pero pensar que realmente eran no-muertos... Mmm, bueno, como que me molesta ir tan directamente, pero supongo que esto también funciona. Controlar el odio es un fastidio, después de todo.” Bukubukuchagama refunfuño mientras veía los puntos rojos en su campo de visión.

Cuando los monstruos atacaban, su objetivo sería ‘el que más quisieran golpear’. Esto podía expresarse como un valor numérico, llamado odio. Hacerles más daño, curar HP, usar buffs, debuffs o habilidades de tipo provocación incrementaban el odio. Cuando un jugador era golpeado por un monstruo, eso ‘resolvía’ el asunto y el odio de ese monstruo por el jugador disminuía. Debido a que los valores de odio fluctuaban frecuentemente durante una batalla, los tanques tenían que prestar mucha atención a los valores de odio de los monstruos, de lo contrario los jugadores de la línea de fondo serían golpeados.

Para manejar a golems o a no-muertos, que eran inmunes a las manipulaciones mentales, los tanques tenían que usar ciertas habilidades especializadas en el control del odio. Por supuesto, eso no era ningún problema para Bukubukuchagama.

“¿Así que, cómo debemos proceder?”

Ellos habían sido teletransportados a una cámara mortuoria de algún tipo, con una sola puerta.

“No parece que haya ninguna puerta secreta.”

“Entonces supongo que tenemos que avanzar... ¿o no? Aun así, necesitamos saber cómo son los no-muertos que nos rodean.”

Había cuatro puntos rojos —que representaban reacciones de no-muertos— del otro lado de la puerta. Si estos no-muertos tuvieran al mismo nivel que ellos mismo, entonces no habría necesidad de molestar a los jugadores de fondo para que lanzaran hechizos ofensivos, pero sus niveles eran desconocidos, y podría haber otros enemigos además de los no-muertos.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Nishiki Enrai y Guerrero Takemikazuchi pusieron sus armas en alto, mientras que el tanque, Bukubukuchagama, se movió al frente, sosteniendo dos escudos. La razón por la que Bukubukuchagama no se equipaba a sí misma con armas era porque los slimes como ella tenían poca fuerza, y no eran adecuados para hacer daño físico. A cambio, sin embargo, tenían una resistencia extremadamente alta a ese mismo daño físico.

Para poder hacer un buen DPS siendo un slime, uno necesitaba especializarse en clases del tipo asesino que mataban de un solo golpe.

Parecería que ella iba a probar las aguas, y a ver cómo se veía el enemigo. La prueba de ello era que no la habían visto preparándose para usar una poderosa habilidad antes de moverse.

“Entonces, como discutimos antes, tú serás nuestra comandante, Bukubukuchagama.”

“Bi-en~ lo entiendo~”

“Parece que siempre estás intentando sonar como una linda niña cuando no hay necesidad de hacerlo, Kazecchi. Tu voz normal es bastante agradable, así que no hay necesidad de eso, ¿cierto?”

“Yama-chan...creo me he enamorado de ti.”

“Ah, lo siento. No me gustan ese tipo de cosas.”

“¡Me, me abandonaron~! ¡Y fue instantáneamente también! Uuuu...”

Bukubukuchagama emitió un profundo lamento de desesperación.

Por supuesto, nadie pudo decir si era sólo una actuación.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Sin embargo, ella era una actriz de voz. Para un juego en el que el sonido era importante porque las expresiones no podían cambiar, por tanto, sonaba bastante realista.

“En el pasado, no estoy segura si fue porque dije algo equivocado, pero una chica del instituto de un grado inferior se me declaró en verdad. Así que espero que me dejes en paz con eso.”

“Ah, ¿en verdad?”

No había rastro de su anterior tristeza en la voz con la que Bukubukuchagama le hizo la pregunta a Yamaiko.

“Sí. Ahora que lo pienso...nada bueno salió de eso. Esa chica amaba causar problemas... y paraba discutiendo con mi hermana menor. Qué dolor de cabeza.”

“¿Y por tanto las palabras de esa chica te deprimen cuando las recuerdas ahora?”

“¿Eso piensas, Takemikazuchi-san?”

“Ahh, incluso si en aquel momento no significó nada, luego de muchos años, querrías olvidarlas. ‘Ahhh, por qué hice algo como eso.’ Es como tu propio pasado oscuro.”

Momonga simplemente pensó “Hmm”, ya que en aquellos tiempos no había tenido ninguna experiencia como esa. Estos debían ser los errores de juventud de uno. Sin embargo, él ahora era un adulto hecho y derecho, y estaba seguro de que nunca cometería un error así.

“Bueno, sería bueno si fue así. Hasta donde sabemos, esa chica problemática podría haberse casado, y convertido en esposa y madre.”

Los hombres volvieron la vista hacia el slime rosado.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“No hablemos de matrimonios, Yama-chan. Verás, soy Chagama-san, la idol\* de todos, así que cualquier charla sobre enamorados y bodas están prohibidas.”

(\*Idol no es exactamente lo mismo que ‘ídolo’ en español. El término se refiere a celebridades femeninas japonesas que son consideradas lindas, adorables y que además presentan una imagen de pureza, esto entre otras cosas significa que no deberían tener novios y que deberían verse como completamente inexpertas en el amor.)

¿Sobre qué estaba preocupada? Lo que dijo Bukubukuchagama con tanta prisa hizo que Momonga quisiera molestarla.

(Qué bueno que Peroroncino-san no está aquí)

Si estuviera, definitivamente habría hecho un gran alboroto por lo que dijo.

“Bueno, es suficiente de la charla de chicas, ¿no? Deberíamos movernos. No estaría bien si somos los últimos en llegar a nuestro destino.”

“Bi-en~ Entonces, nuestra formación será la usual. Nishiki-san, ¿hay alguna trampa?”

“Definitivamente no.”

“Pues entonces, refuércennos, por favor. Buffs extendidos para mí.

“Adelante, Momonga-san.”

Momonga comenzó a reforzar al grupo, y Yamaiko hizo lo mismo a su lado. Si el enemigo hubiese estado allí, quién sabe cuánto odio se hubiesen ganado ambos.

“Ah, honestamente, es bastante sorprendente cuantos hechizos conoces. Incluso usando ítems de pago sólo se puede alcanzar los 400. Sería genial obtener niveles en

# Overlord (オーバーロード) | Extras

algo que otorgara una habilidad similar a Sabiduría Oscura (Dark Wisdom). Después de todo, la fuerza de un lanzador de magia se mide por el número de hechizos que conoce.”

“¿En serio? Yo pienso que el factor principal debería ser el poder de fuego, ¿no? Personalmente, siento mucha envidia de tu poder de ataque, Ulbert-san.”

“He estado pensando sobre ello recientemente, pero si todo lo que deseas es hacer más daño, ¿eso no le sería más fácil a un jugador de primera línea? Los lanzadores de magia deberían conocer hechizos utilitarios.”

“Pero, los lanzadores de magia se ven limitados por el MP, así que su DPS es mayor al de los jugadores de primera línea siempre y cuando su MP no se agote, ¿cierto? Parece que el poder de fuego es realmente más importante —Oh, acabé con los reforzamientos de este lado.”

“Bi-en~ Entonces es mi turno. Lo primero es, abrir la puerta y dejar entrar a los no-muertos. Estaremos en combate una vez que atraviesen la puerta, ¿está bien?”

Luego de oír que los otros lo entendían, Bukubukuchagama se tambaleó pegajosamente hacia el frente y abrió la puerta. Y retrocedió de vuelta inmediatamente. Aunque sería bueno atrapar al enemigo en la puerta, las posibilidades de que las cosas salieran mal serían reducidas si tenían más espacio para luchar.

Cuatro no muertos ingresaron. No había señales de otros monstruos.

Sus pieles eran del color de la madera podrida, cubiertos de livor mortis, sobre la cual vestían harapos. Sus manos estaban torcidas en formas extrañas, como bolas cubiertas de púas como dagas. Sus mandíbulas colgaban abiertas, revelando largos dientes como colmillos creciendo largos y hacia afuera.

Momonga vio los nombres de los enemigos en su campo de visión, y a juzgar por el color de esos nombres, eran de un nivel más bajo que el suyo. Aun así, ésta era una mazmorra inexplorada, así que convenía ser cuidadoso. No podía descartar el hecho de

# Overlord (オーバーロード) | Extras

que podrían ser variantes de monstruos. Aun si se veía igual en el exterior, si sus nombres incluían el nombre de la región, entonces probablemente serían de un nivel un poco más alto que otros monstruos de su tipo. Había jugadores que eran o bien descuidados o arrogantes, y luchaban con monstruos desconocidos sin recolectar información sobre ellos. Al final, ni uno solo de ellos se iba sin haber aprendido una dolorosa lección.

Los otros también deberían haber visto sus nombres, así que era seguro que todo lo que podían inferir del color de estos era el nivel relativo de los monstruos.

“¡「Discernir Enemigo」 (Discern Enemy)!”

Este hechizo no era tan útil como las habilidades de tradición de las clases de tipo sabio, pero Momonga poseía cierto grado de conocimiento cuando se trataba de no-muertos.

Otra ventana se abrió, y entre la información allí, se encontraba el nivel del monstruo.

“¡Nivel 83!”

“¡Hmph! ¡Si eso es todo, no necesitaremos causarles molestias a ustedes dos!”

“¡Oraaaa!”

Nishiki Enrai y Guerrero Takemikazuchi lanzaron sus ataques a los cuatro no-muertos. Dado que eran simples monstruos de nivel 83, no era necesario usar habilidades más poderosas, las cuales tenían un límite de usos al día. Fácilmente podían terminar esta batalla con habilidades con un corto tiempo de reuso.

“Parece que no te hicieron demasiado daño, ¿así que qué hacemos, Kazecchi?”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Hmm— bueno, si eso es todo, se regenerará solo, así que sigamos adelante”, respondió Bukubukuchagama, que había controlado hábilmente el odio del grupo y había recibido sobre sí misma todos los ataques dirigidos a los otros. Su respuesta fue dirigida hacia Yamaiko.

Mientras tanto, Nishiki Enrai estaba recogiendo el oro y los cristales de datos que había caído luego de acabar con los no-muertos.

“Así que, terminó.”

“Entonces, sigamos, Momonga-san.”

Naturalmente, Momonga sabía lo que Bukubukuchagama estaba intentando decirle.

“Entendido”, respondió, y mientras decía eso, lanzó sus hechizos.

“「Extender Magia - Bendición de Titania」 (Extend Magic - Bless of Titania).”

“「Extender Magia - Guía de Yatagarasu」 (Extend Magic - Lead of Yatagarasu).”

Una diminuta hada apareció frente a ellos. Llevaba una corona, y sin embargo era sólo del tamaño de un dedo meñique. Agitó sus alas de mariposa, envolviéndose en una esfera de luz, y flotó al frente del grupo.

El siguiente hechizo creó un cuervo de tres patas. A diferencia de un cuervo normal, estaba envuelto en un aura de majestuosidad. Agitó sus alas, y voló también hacia el frente de la formación, al lado de la pequeña bola luminosa.

El Yatagarasu guiaba a los jugadores a través del camino más corto hacia el corazón de la mazmorra, mientras que la reina hada a su lado los llevaría por el camino menos peligroso.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Ellos decidirían a cual seguir dependiendo de los recursos disponibles, trampas y monstruos que encontraran en el camino. Sin embargo, ninguno de estos hechizos indicaba rutas secretas. Adicionalmente, había trampas mágicas que estaban diseñadas para confundir hechizos como estos, así que tenían que mantenerse en guardia.

“Eh, y pensar que en realidad conocías dos hechizos de adivinación del 9no nivel. Siento mucha envidia de tu ‘Sabiduría Oscura’.”

Bueno, soy un nigromante especializado. No sería más que una carga si no pudiera hacer esto siquiera.

“Creo que tu ‘construcción soñada’ es bastante práctica.”

“¿Es así?”, Momonga se rio entre dientes.

No había remedio, después de todo uno de sus amigos lo había elogiado.

“Entonces, lidera el camino, Nishiki-san.”

“Entendido, Comandante-dono.”

Detrás de sus guías, el grupo procedió en el siguiente orden: Nishiki Enrai, Guerrero Takemikazuchi, Bukubukuchagama, Momonga, Ulbert y finalmente Yamaiko. Si ésta no fuese la primera vez que veían esta mazmorra, probablemente podrían ir directamente a su corazón sin más preámbulos. Sin embargo, no conocían nada de este lugar, así que mientras avanzaban debían estar alertas en caso de trampas.

Los momentos que Momonga más atesoraba era cuando conversaban entre ellos mientras se movían, con un ojo alerta a los alrededores. Aunque las personas disfrutaban los juegos de diferentes formas, Momonga era más feliz cuando hablaba con los otros.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Por lo que sabía, se debía a que en su trabajo sólo hablaba de negocios, y por tanto anhelaba una conversación genuina.

Momonga contemplaba atolondradamente esa posibilidad.

“De cualquier forma, esta no parece ser la típica mazmorra de tipo tumba. Nada en este lugar llama la atención. ¿Es que hay algún tipo de truco en este lugar?”

“...O algún tipo de trampa malvada. ¿En ésta situación no sería normal esperar algún campo de batalla injusto para poner a prueba nuestra preparación? Tal vez no haya nada perverso además de esa trampa que nos separó al inicio de la mazmorra.”

Los otros negaron con la cabeza cuando oyeron hablar a Nishiki Enrai.

“No, sin duda habrá algo. Los desarrolladores definitivamente harían algo como eso. No me sorprendería que estas mazmorras elementales obliguen a las personas a formar grupos optimizados.”

“Así es, creo que los desarrolladores serían capaces de eso.”

“Son desarrolladores de mierda, después de todo. ¿Por qué te dejarían completar una mazmorra que nunca habías visto antes?”

“Nishiki-san, estás subestimando a los desarrolladores de Yggdrasil... ¿Hmm? O podría ser que... Oye, Momonga-san...”

Bukubukuchagama volvió lo que probablemente era su cara hacia Momonga.

“Perdón por esto, ¿pero podrías contactar a mi hermano menor con ‘Mensaje’? Necesito verificar la situación con él.”

“Entendido.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Sin una razón para negarse, Momonga usó el hechizo de 'Mensaje', y lo dirigió hacia Peroroncino. Luego de un corto sonido de timbrado, de cerca de 10 segundos de duración, el otro lado contestó.

"Hola~ ¿puedes hablar?"

"Sip. Bueno, acabamos de luchar, así que debería estar bien."

"¿Cómo están por allá? En éste momento nosotros estamos atravesando una tumba."

"—Como pensé, ¡esos desarrolladores de mierda!"

"¿Q-Qué sucedió?"

"Nosotros fuimos teletransportados a algún tipo de mundo de lava. Nos estuvieron atacando unos monstruos de fuego. Y algo nos emboscó desde el magma, realmente nos la puso difícil."

"¿En verdad?"

Momonga dejó el 'Mensaje' un momento para transmitir a sus camaradas lo que Peroroncino le había dicho sobre haber sido teletransportados a un área rica en magma. Sus respuestas fueron del tipo "Ah, como esperaba".

"... ¿Crees que podamos intercambiar miembros usando magia de teletransportación?"

"Bueno, vale la pena intentarlo, ¿pero crees que los desarrolladores serían tan amables? Ya que estamos en pisos diferentes, es posible que no podamos teletransportarnos. De otra forma ¿por qué poner esas puertas en la entrada?"



# Overlord (オーバーロード) | Extras

“...En el peor de los casos, al atravesar esas trampas de teletransportación podríamos haber sido teletransportados a otra dimensión.”

Momonga reanudó el ‘Mensaje’.

“¿Entonces cómo están por allá? ¿Pueden lograrlo?”

“En este momento, deberíamos poder manejarlo. Tío, si hubieses pensado que sólo habría no-muertos en este lugar debido a que se trataba de una tumba y hubieses escogido equipo de tipo fuego para encargarte de ellos, estaríamos perdidos. Todo lo que podríamos hacer sería correr y ocultarnos. Esos desarrolladores en verdad son mierda.”

“Lo entiendo. Buena suerte, muchachos.”

“A ti también.”

Entonces Momonga intentó contactar a los otros grupos.

Luego de eso, se enteró que la mazmorra que habían invadido tenía múltiples pisos, con cinco zonas diferentes —o pisos— un glaciar, una región volcánica, un lago subterráneo, un bosque y la tumba en la que Momonga y los otros se encontraban actualmente. Adicionalmente, los monstruos en cada piso eran diferentes, y parecía que el único lugar con no-muertos era la tumba.

“¡Guau, era de esperarse de nuestro nuevo líder de gremio! No traer equipo especializado fue la decisión correcta.”

Si simplemente hubiesen llevado equipo elemental de tipo fuego o sagrado para poder enfrentar a los no-muertos que esperaban encontrar en éste lugar, muchos de los grupos hubieran pasado un mal momento.

## Overlord (オーバーロード) | Extras

Sin embargo, ya que ésta era la primera vez que invadían una mazmorra inexplorada, habían llevado todo tipo de equipos, de acuerdo a la diferente información que recolectaron. En otras palabras, tenían la habilidad de adaptar sus armas en respuesta a situaciones cambiantes, y por tanto tenían una buena oportunidad de adentrarse con mayor profundidad en la mazmorra.

“¡Completamente diferente a nuestro anterior líder! ¡Buen trabajo!”

Momonga frunció el ceño en respuesta al grito de Ulbert. Por una vez, el no tener expresiones faciales en Yggdrasil fue de gran ayuda.

“Sin embargo, los desarrolladores de mierda son mierda en verdad. No olvidaré añadir ‘de mierda’ cada vez que hablo de ellos.”

“... ¿Y te acabas de dar cuenta de eso justo ahora? Piensa en Longinus por ejemplo, ¿qué demonios estaban pensando? Y también esos eventos imposibles de completar que hubo.”

Justo cuando todos estaban desahogándose con los desarrolladores de Yggdrasil, Momonga le envió un Mensaje a Ulbert, que se había alejado a un lado.

“¿Qué sucede, Momonga-san? ¿Algo malo?”

“No, nada como eso. No creo haberme percatado de ningún error hasta ahora... bueno, sólo quería hablar contigo en privado, y para ser francos, he estado pensando sobre esto por algún tiempo. Ulbert-san, ¿en verdad odias tanto a Touch-san?”

Momonga simplemente hubiese podido seguir posponiendo esto. No quería pisar una mina después de todo. Sin embargo, esta bomba oculta podría explotar en el futuro. Si ése fuese el caso, él tenía que saber si había alguna cosa que podría provocar la desintegración del gremio. Además, si la mina explotaba en verdad, al menos el daño sería limitado.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Como si se estuviese burlando de la determinación de Momonga, Ulbert permaneció en silencio.

Y entonces, justo cuando Momonga estaba por darse por vencido, hubo una respuesta en voz baja.

“Me desagrada. Aunque sé que sólo son celos sin sentido.”

“Entonces es así...”

“Momonga-san, realmente lo siento por decir esto pero, ¿no eres un fracasado total al igual que yo? Sin importar que tanto te esfuerces, nunca lograrás llevar una vida cómoda.”

“Bueno, en primer lugar nunca me esforcé demasiado, así que creo que tengo lo que merezco. Además, es mejor a estar aburrido. Me pagan, después de todo, y no me importa despilfarrar mi dinero en Yggdrasil.”

“...Bueno, supongo que eso es verdad. Tal vez eres un medio-perdedor entonces. Personalmente, yo sólo completé la escuela primaria. Creo que en tu caso es igual, ¿estoy en lo cierto, Momonga-san?”

Según lo que Momonga recordaba, Ulbert ya había hablado de eso en el pasado. En efecto, la actitud de Momonga hacia Ulbert había cambiado desde entonces. Al principio pensó que era lástima, pero ahora en lugar de eso, parecía que lo que sentía era algún tipo de conexión con él.

“Es verdad. Sin embargo, no es malo poder encontrar trabajo sólo con educación primaria, ¿no?”

“Si no te enseñaran lo mínimo en la escuela primaria, ni siquiera podrías convertirte en subordinado de los ganadores natos, así que hicieron que fuera fácil completarla... Honestamente, es ridículo que en este mundo, desde que naces terminas en uno de

# Overlord (オーバーロード) | Extras

los dos extremos. Es demencial cuán injusto es el mundo. ¿Crees que puedes ascender de posición social si trabajas duro? No me hagas reír.”

Comparado al resentimiento empalagoso y viscoso que Ulbert sentía por la sociedad, su desagrado hacia Touch Me daba risa en el mejor de los casos. Momonga estaba maravillado ante la habilidad de odiar de Ulbert.

“Ulbert-san—”

“Mis padres murieron de manera horrible. Trabajando en un lugar tan peligroso... ni siquiera pudieron encontrar sus huesos, sabes. Y la compensación que les pagaban a sus empleados era miserable. Es por eso que no detuvieron las líneas de producción. Después de todo, detenerlas incurriría en pérdidas inmensas. Perdedores como nosotros... nos usan y luego nos desechan.”

De pronto, Momonga recordó a su propia madre.

“...Así fue, eh. ¿Eso fue lo que les pasó a tus padres, Ulbert-san? Mi madre también trabajó hasta morir. Cuando desperté una mañana, la encontré colapsada en la cocina. Incluso agobiada por la fatiga, se esforzó por preparar mi comida favorita. Si sólo hubiese descansado en lugar de preocuparse por ello... tal vez seguiría con vida... Cuando la encontré, su cuerpo ya estaba helado... al menos, así es como lo recuerdo. Mis recuerdos sobre ese incidente son algo confusos.”

Luego de un breve silencio, le respondió una voz que pareció haber sido forzada para salir.

“...Perdón por tocar un tema tan desagradable.”

“No te preocupes por ello, yo mismo casi no lo recuerdo...”

“...Aun así, me disculpo por ello... en definitiva, personalmente no soporto a los ganadores. Aunque no es como si Touch-san hubiese hecho algo malo...”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Entiendo. Sin embargo, ¿cómo debería decir esto...? Lo que sucede allá afuera no tiene nada que ver con lo que sucede aquí. Mira, yo me estoy divirtiendo también, ¿cierto? Así que... cómo decir esto... sería bueno si tú también pudieras divertirte, Ulbert-san. Si no me equivoco, no es como si no quisieras relacionarte con los demás, ¿cierto? Así que, eh, ¿cómo decirlo—?”

“Ah— es justo como dijiste. Ahhh, perdón por causarte todos estos problemas, Momonga-san. Haré mi mejor esfuerzo para no tener rabietas de ahora en adelante.”

“Entonces te lo encargo. Probablemente deberíamos dejar esto aquí.”

“Lo entiendo. Aunque... la cosa sobre este juego es que—”

“—Hablando de ello, Chagama-san, ¿no debería crear a esos ayudantes no-muertos en estos momentos?”

“¿Hmm? Deberías guardas las habilidades que consumen experiencia hasta el final, así que un Abuelo de la Muerte o una Abuela de la Muerte deberían estar bien, ¿no?”

Obviamente, los monstruos no se llamaban Abuelo o Abuela de la Muerte. Esos simplemente eran los sobrenombres para los monstruos conocidos como el Emperador de la Muerte y la Emperatriz de la Muerte.

“Es verdad. Así que, ¿Abuelo o Abuela? Ya que nuestras vanguardias están destruyendo con mucho gusto al enemigo, el Abuelo sería mejor, ¿cierto?”

“Bueno, en realidad sí se ven bastante motivados...”

Mientras se burlaban en voz alta de sus oponentes llamándolos perdedores, debiluchos y cosas así, Nishiki Enrai y Guerrero Takemikazuchi arremetían contra los no-muertos con poderosos golpes. Lo más probable era que la razón por la que podían atacar sin reservas se debía al magistral manejo del odio de Bukubukuchagama.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Después de todo, todavía tenemos recursos. Oyeee, Yama-chan, Yama-chan~”

Al mismo tiempo que esperaba por el momento justo para usar una habilidad mientras los no-muertos la golpeaban, Bukubukuchagama llamó a Yamaiko, que se encontraba detrás de ellos con una varita de curación.

“¿Sí, Chagama-san?”

“Es Kazecchi~”

“... ¿Otra vez eso? Entonces, ¿qué pasa, Kazecchi?”

“¿Cómo está tu MP? ¿Qué tan bien puedes curarnos a todos?”

“Está bien. En realidad, he estado curándolos con una varita desde hace un instante.”

Incluso las varitas imbuidas con hechizos de alto nivel sólo podrían curar alrededor de la mitad de lo que Yamaiko podría si usaba un hechizo personalmente. Aun así, eso era adecuado para la tarea que tenían en manos, lo que era una señal de cuán bien habían ejecutado sus roles los tres jugadores de primera línea.

“Ya veo~ entonces, ¿podrías no invocar a tu 'atacante de cambio' por ahora, Momonga-san?”

“Entendido. Entonces, esperaré tus instrucciones.”

“Ahhh~ eso no es necesario. Lo dejo a tu discreción, Momonga-san. Confío en ti.”

“Haré lo mejor que pueda, pero avísame si me equivoco.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Mmm, por supuesto. Aunque siento que tus habilidades son muy buenas, así que todo debería estar bien, Momonga-san. Si te entrenas, incluso podrías ser mejor — oops, control de odio, control de odio...”

Ella debía haber usado una habilidad para incrementaba el odio. Los no-muertos, que habían estado un poco vacilantes, se volvieron para atacar a Bukubukuchagama nuevamente.

Ella era inmune a los efectos negativos que los no-muertos podían provocar, como veneno o parálisis.

En otras palabras, era el tanque perfecto.

Por supuesto, Momonga no podía quedarse mirándola.

Momonga lanzó un hechizo de decimo nivel que naturalmente tenía por objetivo a Bukubukuchagama.

“「Interrupción Final」 (Ultimate Disturb)”

Técnicamente, no había necesidad de hablar cuando se lanzaba hechizos, pero los colegas de uno no sabrían qué estaba pasando si no se decía nada. Por tanto, los lanzadores de magia anunciaban los nombres de sus hechizos como un tipo de cortesía.

“Gracias~ y ahora—”

Y debido a que tuvo en cuenta esa cortesía, Bukubukuchagama pudo pasar a la acción inmediatamente.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Gracias a este hechizo, la resistencia mágica de Bukubukuchagama se incrementó rápidamente, y el odio que debería haber sido asignado a Momonga pasó hacia ella en su lugar.

Ella era una jugadora muy hábil. Sus ágiles y certeras decisiones, nacidas de la experiencia en el juego, la colocaban firmemente entre los mejores jugadores de Yggdrasil.

En particular, era muy hábil en el manejo del odio, que era una tarea difícil ya que el odio era un valor oculto. Sin experiencia personal, era virtualmente imposible saber cuánto odio produciría una acción determinada. Ser capaz de hacer una cosa así en Yggdrasil, un juego con una enorme cantidad de información, era una hazaña que requería de horas de batalla y práctica.

En cierto modo, Momonga admiraba a Bukubukuchagama.

“Bueno, si hubiera una forma de lanzar eso en el enemigo, sus lanzadores de magia serían inútiles”, murmuró Ulbert mientras usaba una varita para lanzar hechizos.

‘Interrupción Final’ era un hechizo que incrementaba enormemente la resistencia mágica de un aliado, a costa de hacer polvo su habilidad de lanzar hechizos. Era totalmente obvio que uno podría neutralizar a un mago enemigo si el hechizo pudiese ser usado en ellos.

“Bueno, dudo que puedas lograr eso alguna vez”, respondió Yamaiko mientras lanzaba un hechizo de curación de su varita.

En contraste, Bukubukuchagama intervino estando de acuerdo.

“No deberías decir eso, Yama-chan~ las personas descubren cosas nuevas debido a gente como Ulbert-san que quieren encontrarlas. Algunas veces puede que incluso encuentren un agujero, pero eso es de esperarse de esos desarrolladores de mierda.”



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Y así terminó la batalla contra los no-muertos, dando la sensación de que fue una batalla fácil.

“Si los desarrolladores de mierda supieran lo que significa balancear, probablemente harían que el jefe de este lugar sea muy fuerte.”

“No, si te basas en eso, el jefe de este lugar será muy débil. ¿Por qué razón los desarrolladores sabrían lo que significa balancear? Lo contrario ya ha sido demostrado ampliamente en el pasado, ¿cierto?”

Al mismo tiempo que reían estando de acuerdo, el grupo siguió a sus guías mágicos una vez más.

Luego de muchas batallas fáciles, mientras avanzaban a través de la tumba—

“Oops, ¡esperen!”

—El grupo se detuvo por la repentina advertencia de Nishiki Enrai.

“Es una trampa de teletransportación. La dificultad para desarmarla parece ser... roja.”

Una clasificación de desarme roja significaba que las posibilidades de desarmarla con éxito eran muy bajas. Los métodos más comunes de desarmar trampas eran a través del uso de habilidades temporales para incrementar la probabilidad de éxito que tuviera uno, usando un ítem, o lanzando un hechizo de desarme.

“Entonces, supongo que es mi turno.”

Sin embargo, este grupo tenía un método diferente a esos. Era un método de fuerza bruta que también era conocido como el desarme del guerrero, o un desarme de invocación.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Momonga creó un ser no-muerto de bajo nivel— un esqueleto.

“「Visión de No-Muerto Esclavo」 (Undead Slave Sight).”

Lanzó su hechizo sobre el esqueleto. Una pequeña ventana apareció en una esquina del campo de visión de Momonga, permitiéndole ver a través de las órbitas oculares del esqueleto. Entonces Momonga le ordenó ir en la dirección a la que apuntaba Nishiki Enrai. Avanzaron, y de pronto el esqueleto se desvaneció.

Momonga agrandó la pequeña ventana.

Había sido teletransportado a una cámara mortuoria, y podía ver la imponente figura de un enorme monstruo. El nombre y el nivel del monstruo no se mostraban porque estaba viendo a través de los ojos del esqueleto, pero Momonga ya era familiar con las características de ese gran monstruo.

“... Bueno, el esqueleto viajó una gran distancia. Ésa es una criatura no-muerta de nivel 95, un Cementerio Superior (Greater Graveyard), creo. Ah, murió.”

Con el golpe de un pesado brazo, la ventana se tornó negra y el hechizo terminó.

“...Han pasado 20 segundos. La trampa de teletransportación dejó de funcionar... lo que significa que por ahora está inactiva. Espera un poco más.”

Un minuto después, Nishiki Enrai recibió una notificación sobre la reactivación de la trampa.

“Entonces, intentémoslo nuevamente.”

Momonga creó otro esqueleto, y lo envió hacia la trampa con el mismo hechizo de antes.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El destino de teletransportación fue la misma cámara mortuoria de antes, resguardada por el mismo monstruo.

“Es el mismo lugar. ¿Podemos concluir que la trampa lleva solamente a un lugar?” Momonga le preguntó a Bukubukuchagama mientras la ventana se oscurecía una vez más.

“Por supuesto~”, respondió ella.

Momonga y los otros, que dudaban fuertemente que hubiera una ruta apropiada al atravesar la trampa de teletransportación, apresuradamente corrieron pasando la trampa mientras se encontraba inactiva.

“Si tenemos a un nuevo miembro en el gremio, espero que sea bueno desarmando trampas. Después de todo, nuestros miembros de tipo ladrón están más enfocados al combate.”

“Es verdad. Sin embargo, no creo que deberíamos ser demasiado exigentes. Pienso que estará bien siempre y cuando sean heteromorfos. No quiero que seamos como otros gremios con periodos de prueba de varias semanas, con todo tipo de requerimientos para unirse y cosas así. Después de todo, Punitto-san lo dijo él mismo, los juegos son para disfrutarse.”

“Es un buen punto, Momonga-san, y estoy de acuerdo. Supongo que sólo estamos siendo egoístas al querer un ladrón apropiado.”

“No, no, Yamaiko-san. Sólo estaba pensando que sería bueno si tuviéramos a alguien así. No se trata de que rechazaremos a cualquiera que no sea un ladrón.”

“Ah, ¿es así entonces? Mis disculpas, Takemikazuchi-san.”

“Está bien, está bien, no te preocupes por ello. Yo mismo dije algo extraño. Bueno, logramos atravesar la trampa, aunque tuvimos que gastar algunos recursos en ello. Si sucede algo, podemos contratar NPCs mercenarios.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Basta de charlas, el enemigo se acerca. Permanezcan alertas hasta que hagamos contacto.”

Siguiendo las órdenes de Bukubukuchagama, Momonga se preparó a sí mismo para el combate. La falta de cuidado era peligrosa siempre y cuando uno no supiera sobre el enemigo.

Justo cuando una silueta turbia y monstruosa apareció en la esquina de sus ojos, Momonga y Ulbert lanzaron simultáneamente dos hechizos de ataque de área de efecto desde sus varitas.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

## Parte 6

Había una estatua en lo que parecía ser el corazón de la mazmorra. Había brillantes círculos mágicos ante la estatua, y parecía que ingresar en ellos lo transportaría a uno con el jefe.

Ya que habían recorrido todo el camino hasta aquí, incluso esos desarrolladores de mierda no habrían colocado un generador de monstruos ilimitado en este lugar, así que podían darse el lujo de cambiar sus equipos por otros especializados para luchar contra jefes. Dicho esto, nadie en el grupo confiaba en los desarrolladores. Nishiki Enrai estudiaba detenidamente sus alrededores mientras que los lanzadores de magia usaban hechizos para buscar puertas secretas en las cercanías.

Momonga no tenía mucho equipo al cual cambiarse, por lo que fue el primero en terminar. Luego, contactó a los otros grupos con 「Mensaje」.

Ya que 「Mensaje」 era un hechizo creado para una conversación de uno a uno, era difícil compartir la información con el resto del grupo. Aunque había ciertas clases de tipo comandante que disponían de habilidades que permitían la comunicación simultánea con muchas personas, Ainz Ooal Gown no poseía individuos con tales habilidades.

Luego de hablar con todos y de discutir lo que había aprendido con Punitto Moe, Momonga regresó con sus compañeros, que casi habían terminado sus preparativos. También sentía culpa por saber algo que causaría problemas y porque tendría que convencer a los otros para que lo ayudaran.

“¿Cómo va todo, Momonga-san? ¿Los otros lo lograron?”

Momonga le respondió a Bukubukuchagama, la líder del grupo:

“Sí, los otros cuatro equipos han alcanzado el corazón de la mazmorra. Todos han usado algunos recursos, pero están en perfectas condiciones y listos para luchar.”

## Overlord (オーバーロード) | Extras

Una pequeña ovación vino del grupo. Sin embargo, derrotar a mobs basura y al entorno sólo era el 40% de la dificultad de asaltar una mazmorra, mientras que el jefe era el otro 60%. En cierta forma, ni siquiera habían completado la mitad.

Aun así, uno podría darle la vuelta a eso y decir que habían completado perfectamente casi la mitad de la incursión.

“Sin embargo, hay dos... tres problemas. Dos equipos ya han comenzado sus respectivas batallas con los jefes. A juzgar por la información compartida, los jefes que encontraron tienen distintas habilidades, apariencias y recámaras de jefes. El jefe de la región volcánica parece ser algún tipo de dragón con aliento de relámpago, mientras que el grupo en el lago subterráneo parece haber encontrado algún tipo de murciélago de color blanco puro.”

“Ya veo... entonces no podemos usar la información obtenida por los que lucharon primero. ¿Cuál es el segundo problema?”

“Hubo anuncios en el momento en que ingresaron a las recámaras de los jefes, y a juzgar por el contenido de los anuncios, los jefes se hacen más fuertes dependiendo del orden del encuentro. Eso significa, que el equipo que luche contra un jefe al final...”

Los veteranos jugadores entendieron instantáneamente lo que Momonga estaba intentando decir.

“Ya veo... sería simple si los jefes tuvieran todos el mismo poder, pero luego de varios encuentros, un jefe fuerte podría volverse incluso más fuerte. ¿Es eso?”

“Bueno, si se trata de los desarrolladores de mierda, probablemente incrementarán el nivel del jefe hasta que sea imposible derrotarlo. ‘¿Cuántas veces deberíamos hacer que luchen contra ellos antes de permitirles ganar?’, seguramente se preguntaban eso con sonrisas presuntuosas en el rostro.”

“... Y sin ninguna información concreta, no podemos formular un plan de batalla. Hmm, creo que ya sé lo que estás intentado decir, Momonga-san. Vamos, di lo que piensas.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Alentado por todos, Momonga decidió ser sincero:

“Mis disculpas. Quisiera que sea nuestro equipo el que elija la pajita más corta y luche al final. ¿Puedo molestarlos a todos con esta difícil tarea?”

No hubo dudas en sus respuestas.

Los otros estuvieron de acuerdo unánimemente. No hubo reticencia ni tampoco sintieron que no había remedio — sólo había emoción.

“Momonga-san, no te equivoques. Esto no significa que estemos asumiendo una dificultad, sino más bien, se debe a que somos así y a que podemos enfrentarlo todo. Mira, en términos de provocar daño físico, defensa, daño mágico, sanación y soporte, probablemente somos los miembros más especializados de Nine's — no, de Ainz Ooal Gown. Si pudiera formar un equipo para enfrentar juntos a ese jefe, probablemente elegiría a todos nosotros nuevamente.”

Después de Bukubukuchagama, el que habló fue Guerrero Takemikazuchi:

“Vine aquí porque eso fue lo que quería hacer. No podría pedir nada más. Siempre he querido predecir las tácticas de un oponente en batalla sin ningún medio a la vista para alcanzar la victoria. Además, si tengo el apoyo de ustedes muchachos, esa técnica mía podría...”

“¡Ohh! ¿La Combinación de los Reyes de la Sabiduría\*? Ciertamente es posible, no, ¡definitivamente lo es, Take-yan!” Nishiki Enrai exclamó emocionado.

(\*Los Cinco Reyes de la Sabiduría/Brillantez o Myo-O/明王 son deidades guerreras en el Budismo.)

“¡Bukubukuchagama puede manipular los valores del karma, y el hechizo de súper-nivel de Yamaiko también funciona en individuos con karma positivo! Vamos, Momonga-san, ¡ayúdanos!”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El atacante y el atacante buscador prácticamente gritaban de alegría.

Momonga había oído de la Combinación del Rey de la Sabiduría. Si se ejecutaba exitosamente, dispararía su DPS por las nubes. Era un movimiento digno de ser llamado un ataque final, pero al mismo tiempo, sólo podía usarse una vez al día, y el jefe enfurecería debido a la vida que perdería. Por tanto, si al reducir su vida no lo usaban en el momento justo, el movimiento no tendría éxito.

“También necesitaremos averiguar la cantidad de vida que podemos reducirle en corto tiempo. Puedes encargarte de eso, ¿cierto, Ulbert-san?”

“Desde luego. Ya que me dejaron conservar todo mi MP, planeo usarlo todo para hacerle daño... pero por supuesto, seguiré las indicaciones de Bukubukuchagama para el manejo del odio.”

“Espero verlo~”

“Muy bien, entonces lo siguiente...”

Momonga continuó explicándolo luego de ver que todos se habían calmado:

“... Esto es probablemente lo más importante, pero no podremos retirarnos de esta batalla.”

Una sensación de nerviosismo punzante se desbordó dentro de él. Tenían una sola oportunidad para esto. Una oportunidad única a la que tenían que apostar todo.

Las batallas contra jefes típicamente tomaban lugar en un mapa separado, y había algunas batallas contra jefes que permitían que los jugadores se retiraran de la lucha. Por tanto, la mayoría de jugadores lo harían si veían que las cosas se ponían peligrosas. Por supuesto, el enemigo recuperaría todo su HP perdido, así que lo mejor era no usar cartas del triunfo y cosas así antes de retirarse.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

“En verdad no quieren que unos recién llegados completen esta mazmorra en el primer intento.”

“Ah, de cualquier forma casi no hay nadie que pueda derrotar esta mazmorra sin conocerla antes.”

“Entonces, Momonga-san, tengo dos preguntas. ¿Hubo alguien que haya perdido sus buffs al ingresar?”

“No parece que eso haya sucedido.”

“Ya veo... entonces, ¿tendremos tiempo para reforzarnos una vez adentro?”

“Imposible. El jefe aparece de inmediato y ataca.”

“¿Así que lucharemos sin información ni tiempo para prepararnos? Esto es duro.”

“—La batalla ha terminado incluso antes de comenzar.”

“¡Ohh! ¡Te oyes justo como él, Momonga-san!”

Esto fue acompañado de una risita.

“Sí, cierto. Todo está en contra nuestra. Sin embargo, siento que nuestro equipo puede lograrlo. ¿Cierto, muchachos?”

La declaración de Bukubukuchagama fue recibida con la aprobación de todos.

En un tono agradecido, Momonga anunció:

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“En ese caso, les haré saber a todos los demás que nuestro grupo será el último en ingresar.”

“Gracias. Entonces, otro problema es que no sabemos nada sobre los ataques del enemigo... Sin embargo ya que no hemos encontrado más que no-muertos hasta este punto, el jefe podría terminar siendo algún otro tipo de criatura, ¿cierto? No, sin duda eso sería lo que harían esos desarrolladores de mierda.”

“Ya que no sabemos lo suficiente sobre esta pelea, no podemos decidir un conjunto apropiado de encantamientos elementales... así que ¿qué tal si hacemos algo que abarque un espectro amplio pero de baja potencia? Sin importar qué, no podemos aprender sin recibir un golpe. Además, tenemos que preocuparnos por el restablecimiento del odio\*...”

(\*En MMOs, Restablecimiento del odio se refiere un efecto adicional de ciertos movimientos o habilidades usados por enemigos que restablecen al mínimo los valores de odio que los jugadores hayan acumulado. Mayormente sólo afecta a un jugador, al que tenga el mayor valor de odio, aunque puede afectar a varios también. El peligro principal es que los tanques y atacantes de primera línea podrían perder todo el odio acumulado, pero los magos y jugadores de fondo no. Esto podría provocar que los enemigos se lancen contra los magos que, especialmente si no se está preparado para tal caso, podrían estar mucho menos equipados para soportar el ataque.)

“Podríamos usar comida para reforzar nuestras habilidades básicas. ¿Podrían compartir conmigo algo de comida para reforzar algunas resistencias?”

“Crearé no-muertos, pero no para añadirlos a la rotación de daño\*, sino para usarlos como escudos en el momento adecuado. No los usaré para atacar.”

(\*En MMOs, Rotación es un término que se refiere a una secuencia definida de habilidades que pueden usarse para jugar un rol determinado en un grupo o banda. En otras palabras, puede referirse al orden en el que una clase en particular usará sus hechizos o habilidades. Por ejemplo una rotación de daño está enfocada en hacer el mayor daño de la manera más eficiente, casi sin ningún tiempo muerto entre hechizos o habilidades.)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Todos discutieron en voz alta sus preparativos para la batalla, y cuando terminaron, Momonga había recibido la confirmación de que los otros dos equipos habían comenzado sus respectivas batallas.

“Entonces — ¿vamos?”

Bukubukuchagama se deslizó hacia adelante, con un escudo en cada mano.

Varios ítems mágicos flotaron a la vista dentro de su cuerpo rosado. Cuando los slimes se equipaban ítems mágicos —con la excepción de los ítems que tenían que sostener— estos no se mostraban en el exterior, sino dentro de sus cuerpos.

A propósito, en Yggdrasil uno podía equiparse ítems mágicos en las siguientes ranuras: cabeza, cara, cuerpo, tres piezas de joyería aparte de los anillos que usara uno, ropa interior, brazos, manos, anillos a la derecha e izquierda, cintura, piernas y pies. Incluso un traje de armadura completa contaba como si ocupara sólo la ranura del cuerpo.

“Entonces, iremos por él. Un sexto de jefe de incursión.”

“No comiencen sus rotaciones de inmediato, primero observen los ataques del enemigo. Yo me encargaré de nuestro odio, así que por favor escuchen mis instrucciones. No necesitan que les recuerde esto, ¿cierto?”

Cinco emoticones de ‘sonrisas malvadas’ fueron sus respuestas a la provocación de Bukubukuchagama.

Todos habían jugado juntos por mucho tiempo y sabían lo que podían y lo que no podían hacer.

Con Bukubukuchagama a la cabeza, el grupo ingresó al círculo mágico.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Terminaron en una habitación que parecía un coliseo. Las paredes eran altas y curvadas en un domo. Ya que había techo, probablemente no habría enemigos voladores atacando desde arriba.

Luego, inspeccionaron el suelo bajo sus pies. Parecía ser tierra normal, sin ningún signo de trampas.

Aun así, no podían ser descuidados. La alteración del terreno era una táctica común de los jefes de incursión.

Necesitaban tener una respuesta para todo lo que enemigo intentara hacer. Si supieran desde el comienzo de qué era capaz el enemigo, podrían tomar las medidas necesarias para frustrar sus acciones, o incluso sacarles algún beneficio.

Uno también podía usar el hechizo de súper-nivel, 「La Creación」, para alterar directamente las circunstancias y hacerlas ventajosas, pero cuando eran usados, todos los hechizos de súper-nivel tenían un tiempo de reutilización que afectaba a todo el grupo. Por tanto, la carta del triunfo de los hechizos de súper nivel sólo podía usarse cuando era absolutamente vital.

Momonga y sus amigos volvieron la mirada al unísono, hacia el inmenso ser de pie al centro de la habitación parecido a una colérica estatua Nio\*.

(\*Los Nio son dioses de la guerra japoneses que defendían a Buda. Al igual que los Myo-O tienen apariencias feroces.)

Era un jefe de una altura cercana a los cinco metros, con seis brazos, y parecido a un Asura\*. De la exquisita artesanía de su armadura, podían adivinar que se jactaba de una poderosa defensa.

(\*En el budismo, los asuras son semidioses.)

Cuatro de sus seis brazos sostenían armas de ataque cuerpo a cuerpo — una espada, un hacha, una lanza y un garrote— cada una envuelta en un aura de fuego, frío, electricidad y ácido respectivamente. Sus dos manos restantes sostenían un arco. Todo esto sugería que era un atacante físico con múltiples ataques elementales. Aunque no

# Overlord (オーバーロード) | Extras

parecía ser un no-muerto, seguía siendo un monstruo jefe, y todos estos se jactaban de una multitud de resistencias. Ciertamente no parecía ser el tipo de criatura que podría ser derrotada con un ataque de muerte instantánea.

Sólo había unos cuantos monstruos en Yggdrasil cuyos ataques eran demasiado diferentes a lo que sugerían sus apariencias. Sin embargo, había muchos enemigos cuyos ataques no podían predecirse. De todas formas, este jefe parecía ser un caso especial.

La mayoría de monstruos eran generados con las mismas reglas para la generación de personajes para jugadores. Incluso los hechizos que usaban eran los mismos. Los valores derivados de sus características básicas —como su HP— también eran de naturaleza similar.

En Yggdrasil había dos patrones principales en los jefes de incursión.

El problema principal al diseñar encuentros con jefes en Yggdrasil, era que los jugadores tenían las mismas habilidades y hechizos que los monstruos, pero en un encuentro con un jefe de incursión habría 30 jugadores enfrentando a un solo monstruo. Incluso con sus características innatas reforzadas, un monstruo sería aniquilado por el simple peso de los números, lo que significaba que no habría ningún desafío.

Así pues, para resolver este problema, aparecieron dos patrones para los encuentros contra jefes.

El primero era enfrentar números con números. Algunas veces los jefes venían acompañados con subordinados, o un jefe de área podría crear monstruos constantemente. En este enfoque, el jefe por lo general no era demasiado poderoso. En algunos casos sólo tendrían varias veces el HP del personaje de un jugador.

El otro método era enviar un solo jefe, generado con información diferente a la de los personajes de los jugadores. Este tipo de jefe típicamente tenía habilidades que les causarían muchos problemas a los grupos que lo encontraban por primera vez, y podía usarlas continuamente.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

A juzgar por la apariencia del jefe, era bastante probable que cayera en ésta última categoría.

“Oh insensatos que nos desafían al final, conozcan el poderío de aquellos cuya fuerza se incrementa con cada capa de ataduras de las que somos liberados.”

“...No había ninguna advertencia sobre ataduras antes de esto. ¡Aquí vamos!”

Bukubukuchagama saltó al frente. Se movió en círculo alrededor del jefe, con el objetivo de no dejar que su primer golpe caiga en nadie más que en ella.

El jefe movió su espada en llamas, y un círculo rojo oscuro se formó alrededor de los pies de Bukubukuchagama, indicando que ella era el objetivo de su ataque. Por la forma en que el círculo se movía con ella, parecería que éste era un movimiento imposible de esquivar.

“「Llamarada Solar (Solar Flare)」.”

Esas palabras flotaron en el aire mientras se activaba la habilidad única del jefe, que no existía como un hechizo a los que los jugadores tuvieran acceso. Una llamarada de fuego surgió, centrada en Bukubukuchagama.

Los jefes con múltiples habilidades únicas eran muy difíciles de enfrentar. Esto se debía a que no había forma de saber qué tipo de ataque o hechizo sería efectivo. Tampoco había tiempo para probar al jefe por ensayo y error, todo lo que podían hacer ahora era usar todos los trucos que habían aprendido durante su tiempo como jugadores.

A juzgar por la barra de HP de Bukubukuchagama, no había sido gravemente herida. Sin embargo, eso se debía a que su objetivo había sido ser atacada. Habiéndose abstenido del poder ofensivo, en su lugar Bukubukuchagama se jactaba de una resistencia enorme a todo tipo de ataques elementales.

## Overlord (オーバーロード) | Extras

Aun así, si el jefe se concentraba en ella, podría terminar siendo golpeada hasta morir. Por supuesto, un monstruo normal no podría hacer eso, pero ciertamente le era posible a los jefes, que eran diseñados como unidades de combate de una sola persona. Después de todo, eran seres especiales diferentes a un enemigo normal. Como tal, incluso una herida ligera no podía pasarse por alto.

Por lo tanto, Yamaiko lanzó rápidamente su hechizo sanador.

El jefe comenzó a perseguir a Bukubukuchagama, mientras Momonga se acercaba por el lado opuesto. El jefe golpeó a Bukubukuchagama con su espada gigante, pero ella lo bloqueó hábilmente con sus escudos.

Un jugador de primera clase no sólo podía desviar el ataque de un jefe sin recibir daño, sino que también podía responder con un contraataque propio. Sin embargo, Bukubukuchagama no podía hacer eso. En Ainz Ooal Gown, la única persona que podía era Touch Me. Él era un jugador de primer nivel que podía servir como tanque a pesar de ser un atacante.

Los dos jugadores de primera línea avanzaron. Como una banda elástica estirada al límite, explotaron hacia adelante, alcanzando al jefe en un instante.

“「Atar Sombra」 (Shadowbind), 「Entorpecer」 (Hobble)”

“「Filo de Navaja」 (Razor Edge), 「Rasetu」 (羅刹)”

En el momento en que las cajas de texto aparecieron sobre sus cabezas, varias espadas negras volaron a través del aire. Esos eran ataques que disminuían la evasión y la velocidad de movimiento, y ahora que el jefe estaba presumiblemente debilitado, el atacante físico Guerrero Takemikazuchi cortó salvajemente al jefe.

Múltiples cortes aparecieron en el cuerpo del jefe, y Momonga vio oscilar su barra de HP gracias a su hechizo de 「Esencia de Vida」 (Life's Essence). El jefe había recibido menos daño del esperado, y fue esto, más que nada de lo que dijo, lo que les hizo pensar que éste era realmente un jefe de incursión.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“「Corte de Brazo」 (Arm Slice), 「Disparo a la Cabeza」 (Headshot).”

“「Rasetsu」, 「Cortar Todo」 (Slash-All).”

Más palabras surgieron sobre sus cabezas, y sus ataques enlazados destrozaron el cuerpo del jefe.

Cuando luchaban contra debiluchos podían seguir charlando, pero contra un jefe no tenían tiempo que perder. Sin embargo, su trabajo en equipo se derrumbaría si no indicaban lo que estaban haciendo, así que usaban macros\* para generar esas cajas de texto.

(\*Los macros son programas en miniatura que ejecutan una serie de acciones enlazadas a un solo botón, se usan en juegos para comunicar información con rapidez.)

El garrote cubierto en ácido fue blandido hacia Nishiki Enrai. Gracias a los debuffs que había infligido, el oído del jefe hacia él había sobrepasado lo que la habilidad de Bukubukuchagama podía manejar.

Aunque el golpe debía de haber dado en el blanco, no aparecieron números de daño. Él debía de haber usado algún tipo de habilidad ninja.

“¡Vigilen su odio! ¡Dejen de atacar!”

“¡E!\*”

(\*E se usa aquí como abreviación de “entendido” o 了解/ryokai en japonés).

“¡E!”



# Overlord (オーバーロード) | Extras

Bukubukuchagama usó el escudo en su mano izquierda para protegerse, mientras atacaba continuamente con el que tenía en la derecha.

Las cajas de texto sobre su cabeza decían 「Ataque con Escudo」 (Shield Attack), 「Aturdimiento de Escudo」 (Shield Stun) y 「Mega Impacto」 (Mega Impact). Esto también se conocía como la Combinación del Odio, que incrementaba rápidamente el odio hacia ella.

Luego le siguió 「Desafío de Caballero」 (Knight's Challenge). Normalmente, el odio se incrementaba junto al daño provocado, pero Bukubukuchagama hacía muy poco daño. Como resultado, no podía generar odio rápidamente, y era por esto que lo compensaba usando una habilidad que incrementaba el odio dos veces más rápido de lo normal.

El jefe tomó nuevamente como objetivo a Bukubukuchagama, y comenzó a atacar.

Los dos jugadores de primera línea igualaron sus movimientos y atacaron, mientras Ulbert y Momonga lanzaban sus hechizos.

“¡ 「Magia Reforzada - Flecha Mágica」 (Boosted Magic - Magic Arrow)!”

“¡ 「Magia Penetrante - Lento」 (Penetrate Magic - Slow)!”

El primer hechizo de Ulbert, que había sido incrementado temporalmente de nivel, voló hacia el jefe, dejando una estela blanca a su paso.

Hacer mucho daño hacía que el manejo del odio sea difícil, y sería duro controlar el flujo de la batalla. Para evitar incrementar demasiado el odio hacia él, había decidido usar un hechizo débil.

## Overlord (オーバーロード) | Extras

Como de costumbre, Momonga estaba lanzando debuffs. Atravesar las resistencias del enemigo era difícil, pero si los debuffs lograban conectar, serían de gran ayuda para su equipo.

La batalla progresaba sin contratiempos. Las vanguardias suprimían al jefe mientras que la retaguardia lo desgastaba. Se sentía como si habrían comenzado bien, aunque no podían dejar que se le subiera a la cabeza. Justo cuando Momonga pensaba esto, una notificación de 「Mensaje」 apareció en su línea de visión.

¿No sabes que estoy luchando con un jefe?, se quejó Momonga mientras presionaba la notificación para responder al 「Mensaje」.

“Perdón por molestar a mitad de tu combate, Momonga-san.”

Era la voz de Punitto Moe.

“Ah bueno, eso sucede. Hablaré contigo en un momento—”

“¿En cuánto tiempo?!”

¿Cómo voy a saberlo? Aunque Momonga quería decirle que no interrumpiera su concentración, pudo sentir una creciente ansiedad en la voz de Punitto Moe.

Momonga ya había lanzado un hechizo de 7mo nivel, 「Concentrar Magia」 (Focus Magic), sobre Ulbert. Aunque este buff terminaría luego de que Ulbert lanzase su siguiente hechizo, ese hechizo haría el doble de la cantidad normal de DPS. Además, sólo se incrementaría el odio de Ulbert, así que el manejo del odio sería más fácil para Bukubukuchagama.

Debido a esto, Momonga podía tomarse un respiro. Manteniendo los movimientos de jefe bajo su mirada, le respondió a Punitto Moe.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“Debe faltar bastante, ni siquiera hemos reducido su salud al 75%.”

Un grupo normal tardaría aproximadamente de 10 a 15 minutos para derrotar a un jefe. Hasta ahora no había transcurrido ni la cuarta parte de ese tiempo.

“¿Podrían apresurarse un poco? Tres equipos ya han derrotado a sus jefes y avanzaron hasta el sexto piso—”

Momonga no felicitó a Punitto Moe porque tenía un mal presentimiento sobre lo que vendría a continuación.

“Se han topado con una horda de monstruos constantemente autogenerada y actualmente están luchando. Puede ser que tengan que luchar hasta que todos ganen y lleguen al sexto piso.”

(¡¿Qué demonios?!)

Momonga resistió el deseo de exclamar en voz alta. Ésta era una situación desesperada para los equipos que se habían teletransportado. Verse obligados a seguir luchando contra aún más monstruos luego de gastar su MP y habilidades de uso limitado contra los jefes era una tarea ardua.

Probablemente la forma adecuada de completar una mazmorra como ésta era aprender qué jefes se harían más fuertes, y en qué orden. Luego, los grupos entrarían a luchar contra los jefes de manera simultánea y los derrotarían al mismo tiempo.

Maldijo en su corazón a los desarrolladores de mierda. ¿Realmente odiaban tanto que completaran una mazmorra en el primer intento? No, era debido a trampas como éstas que era tan difícil hacer eso.

“¡Entonces, por favor apúrense!”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Luego de terminar el 「Mensaje」 de Punitto Moe, Momonga gritó, “¡Terminenlo rápido!”

“¡E!”

Le respondieron al unísono, y nadie preguntó por la razón.

“¡Uwah, es tiempo de gastar! ¡Maldita tienda de ítems de pago!”

“¡3000 yen! ¡No, más de 3000 yen! ¡Esos desarrolladores de mierda deben haber hecho esto para forzar a las personas a usar la tienda de ítems de pago!”

Cuando Momonga oyó a Nishiki Enrai y a Guerrero Takemikazuchi gritando, también oyó a Ulbert lamentándose en voz baja, “También tendré que usar ítems de pago...”

Momonga podía simpatizar con él. En este momento, probablemente sería mejor hacer una inversión mínima en ítems de pago. Ellos estaban en un equipo, después de todo, y no estaría bien retrasar a los demás.

Aunque no sabía qué tipo de ítems de pago habían usado los jugadores de primera línea, la vida del jefe se reducía más rápido que antes. Debido a esto, el jefe usó un nuevo ataque —movió el hacha congelante sobre su cabeza.

“「Luz de Tormenta de Neptuno」 (Neptune's Lightstorm).”

Los vapores congelantes fluyendo del hacha formaron una esfera de energía azul blanquecina sobre la cabeza del jefe.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Éste debía ser algún tipo de súper-movimiento. Con eso en mente, Momonga corrió de inmediato al lado de Yamaiko. Láseres fueron disparados en todas direcciones del orbe blanco azulado. Aunque la mayoría de los rayos parecían estar volando al azar, algunos de ellos daban la impresión de seguir un patrón específico. Por supuesto, era imposible de adivinar el patrón en su primer encuentro.

Momonga fue golpeado por un rayo de luz, pero resultó ileso. Como esperaba, era un ataque elemental de frío. Y ya que era inmune a eso, no fue afectado por sus efectos de estado negativo ni por sus debuffs. Sin embargo—

“「Prisa」 (Haste).”

Momonga lanzó el hechizo a los jugadores de primera línea.

Las tres vanguardias se encontraban bajo el debuff 「Lento」, probablemente porque habían sido golpeados por los láseres. Siendo ése el caso, él lo podía contrarrestar usando el hechizo opuesto apropiado. En éste nivel, uno podía negar muchos de los ataques y debuffs elementales con elementos o resistencias innatas, pero era imposible eliminar todos los puntos débiles en un personaje. El problema entonces era en qué lugar se permitía ser débil un jugador.

Con toda probabilidad, los jugadores de primera línea se dejaron vulnerables a los efectos de 「Lento」 porque confiaban en que Momonga los ayudaría a disiparlo. Momonga a su vez, se encargó de inmediato de ellos. Éste era el verdadero significado del trabajo en equipo.

Justo cuando pensaban que había terminado, el jefe comenzó nuevamente otra ronda de ataques.

El tiempo reducido entre cada uso de habilidades, era una señal de que el jefe estaba incrementando su ritmo.

“「Monzón de Venus」 (Venus's Monsoon).”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Unas nubes densas aparecieron sobre la cabeza del jefe, cubriendo el campo de batalla. El jefe elevó su garrote corrosivo. Parecía que iba a hacer llover ácido.

“「Ciclón de Tiburones」 (Shark Cyclone).”

Un huracán gigante surgió dando vueltas cuando Momonga lanzó su hechizo, pero no dispersó las nubes reuniéndose en lo alto.

“¡Mierda!”

Momonga murmuró “Desarrolladores de mierda” una y otra vez, hasta que se convirtió en un tipo de mantra.

Si el jefe hubiese usado un hechizo al que los jugadores tuviesen acceso, él probablemente hubiese sido capaz de contrarrestarlo de alguna forma. Sin embargo, si era una habilidad, todo lo que podía hacer era hacer suposiciones.

Esta vez, su suposición fue incorrecta.

Debería de haber usado un hechizo defensivo en su lugar, pero ya era muy tarde. Éste enemigo no era del tipo de oponentes que le darían el lujo de un segundo movimiento.

Una lluvia torrencial cubrió la visión de todos. Le recordó a la lluvia ácida del mundo real. Sin embargo, ya que éste era un juego, la lluvia se desvaneció de inmediato. Los charcos que quedaron sobre el suelo no infligieron ningún efecto de daño en el tiempo.

Había sido un ataque sorprendentemente suave. Ya que Momonga tenían resistencia al ácido, no había recibido mucho daño. Por supuesto, la durabilidad de su equipo había disminuido, pero no era un gran problema. Éste podría haber sido el tipo de

# Overlord (オーバーロード) | Extras

ataque que hubiese tenido efectos añadidos si es que siguieran afectados por el debuff de 「Lento」.

Yamaiko corrió hacia él, y en el momento en que lo tocó, apareció una caja de texto con las palabras 「Letal Mayor」 (Greater Lethal). Éste era un hechizo que provocaba daño con energía negativa, pero tenía el efecto opuesto en Momonga.

Momonga también tenía la habilidad de infundir energía negativa a través del tacto, pero no podía curar a los no-muertos. Aparentemente, en la primera semana del juego sí podía hacerlo, pero fue inmediatamente corregido por los desarrolladores. El rayo de esperanza que brillaba sobre los lanzadores de magia no-muertos se apagó, como si no hubiese sido más que un sueño.

“¡Gracias!”

“De nada.”

Yamaiko lanzó hechizos curativos sobre los jugadores de primera línea, cuyas vidas se habían reducido casi a la mitad. Bukubukuchagama seguía estando muy enérgica, así que sus hechizos se concentraron en los otros dos.

El jefe levantó su lanza de relámpagos.

Debido a que su salud estaba disminuyendo rápidamente, el retardo entre cada ataque ahora era muy corto. Había cosas buenas y malas sobre esto, pero ya que Bukubukuchagama permanecía en silencio, daba a entender que todo estaba bien.

A juzgar por el arma que el jefe había levantado, lo más probable era que se tratara de algún tipo de ataque elemental de relámpago. Si ése era el caso—

“¡Yamaiko-san! ¡Ulbert-san! ¡Vamos arriba!”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

No hubo tiempo de oír sus respuestas. Momonga utilizó un hechizo de 「Teletransportación Mayor」 (Greater Teleportation). Su destino era el cielo. Justo cuando su visión cambio debió a la teletransportación.

“ 「Tempestad de Jupiter」 (Jupiter’s Tempest).”

—Rayos cegadores de relámpagos blancos corrieron por el suelo. Un simple hechizo de 「Vuelo」 no les hubiese permitido llegar arriba a tiempo.

Normalmente, volar era un mal movimiento. Sin embargo, Momonga había ascendido porque el ataque anterior del jefe había descendido desde arriba. Había supuesto que no habría dos ataques consecutivos desde el cielo.

Tuvo suerte.

“Bajemos.”

“¡Bien!”

Estaban de acuerdo. Después de todo, había una posibilidad de que el siguiente ataque dañara fuertemente a todos los que se encontraran en el aire. Por supuesto, Momonga estaba bastante nervioso sobre su descenso, pero su cuerpo estaba soportado por el hechizo de 「Vuelo」 mientras regresaba al suelo. Una vez allí, no olvidó cancelar el hechizo. La verdad era que, usar 「Vuelo」 en combate era bastante difícil, sólo unas cuantas personas eran capaces de hacerlo.

De todas formas, si uno planeaba una ruta automática y dejaba que el piloto automático se encargase, uno podría luchar desde el aire. Aterrizar, en particular, era una tarea fácil.



## Overlord (オーバーロード) | Extras

Cuando el jefe blandió su arma, la onda de choque que produjo atravesó el área que la rodeaba. Sin embargo, solamente Bukubukuchagama resultó herida. A juzgar por sus cajas de texto, los dos atacantes habían usado algún tipo de técnica para resistir el daño y continuar su ataque.

Mientras Momonga, Ulbert y Yamaiko descendían, el jefe levantó sus cuatro armas, y usó algún tipo de habilidad.

“「Gran Mineral de Mercurio」 (Great Ore of Mercury).”

Parecía que el jefe se había reforzado a sí mismo.

“¡Es tan difícil!”

La voz le pertenecía a Guerrero Takemikazuchi. El daño que podía hacer se había reducido a la décima parte de lo normal.

“¡Tortuga Meteórica!”, gritó Bukubukuchagama, nombrando a un jefe que habían derrotado en el pasado. Momonga entendió inmediatamente el significado detrás de esas palabras. La Tortuga Meteórica tenía un movimiento con el que incrementaba sus defensas, luego se elevaba al cielo antes de estrellarse de nuevo en el suelo al igual que el meteoro del cual recibía su nombre, provocando una cantidad de daño fatal a todos en el área.

Las medidas para contrarrestar éste movimiento fueron: desequilibrar al jefe y romper por la fuerza su posición defensiva, elevarse al cielo y reducir el daño recibido a la mitad, o usar hechizos defensivos continuamente o habilidades para aguantar la embestida.

Guerrero Takemikazuchi y Nishiki Enrai comenzaron a usar sus habilidades desequilibrantes, mientras que Momonga y los otros coordinaban con ellos y también lanzaban hechizos debilitantes sobre el jefe.

## Overlord (オーバーロード) | Extras

Una sensación vértigo flotaba en el aire — unos 15 segundos después, el jefe agitó sus armas, como si hubiese recordado que se había olvidado de atacar mientras su defensa se incrementaba. La sensación de alivio que sintieron al interrumpirlo antes fue reemplazada por la presión de saber que el jefe iba a hacer su movimiento.

“「Espada Lunar」 (Lunar Sword).”

La presión de aire de los ataques se convirtió en ondas de choque cortantes que atravesaron el aire. No hizo ninguna diferencia si uno estaba en el cielo o en la tierra, no había en donde esconderse del ataque.

“「Murallas de Jericó」 (Walls of Jericho).”

Bukubukuchagama usó su habilidad de defensa de área para convertirse en una muralla detrás de la cual todos pudieran ocultarse. Aun así, había sido fuertemente golpeada. No estaba claro si desequilibrar al enemigo significaba que habían recibido menos daño, o si el daño recibido había sido distribuido en partes iguales a todo el grupo, o si la única razón por la que habían recibido daño se debía a que habían fallado en evadir el ataque.

Mientras estaba siendo curado, Momonga fue a su consola y observó sus hechizos, al mismo tiempo considerando cómo proceder ante el ataque que acababan de recibir. Ahora que el jefe había perdido una gran cantidad de HP, sus patrones de ataque se volvían cada vez más agresivos. Era posible que pudiera usar ese ataque repetidamente.

Mientras tanto, el HP del jefe disminuía de manera constante. Aunque el jefe tenía una cantidad de HP anormalmente grande, el poder de fuego de los atacantes era más que suficiente para la tarea.

De repente, el jefe apuntó su arco hacia el cielo y se preparó a disparar. No había forma de saber cómo atacaría ya que hasta ahora no había usado su arco y flecha. Las vanguardias lo obstaculizaron tanto como pudieron, y les dejaron a los jugadores de fondo el hacerse cargo del objetivo del jefe.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

¿Debería haber verificado el elemento del arco? Pensó Momonga mientras chasqueaba la lengua.

“「Meteoro de Saturno」 (Saturn's Meteor).”

El jefe disparó hacia el cielo. La flecha voló hacia el techo, y un vacío negro como tinta apareció —el vacío del espacio— tragándose todo sin dejar rastro.

El súbito vacío se expandió para cubrir todo el campo de batalla. Parecía que el rango de su ataque era tan grande como el del anterior.

Momonga seleccionó inmediatamente 「Muro de Esqueletos」 de su consola de control, desplegándolo encima de sí mismo como un paraguas.

“¡Momonga-san, déjame entrar!”

Ulbert, el especialista en ataque, tenía que conservar todo lo que pudiera de su MP. Por lo tanto, corrió a su lado. También Yamaiko estaba en una situación similar.

“「Campo de Fuerza」 (Force Field).”

“「Protección de Santuario」 (Sanctuary's Protection).”

Mientras Yamaiko añadía otra capa de protección. Momonga lanzó un hechizo defensivo más. Esto porque no tenían idea de qué tipo de ataque vendría a continuación.

Justo en ese momento, un chirrido estridente resonó a través del aire, e incontables meteoros cayeron hacia ellos.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El impacto inicial hizo pedazos el 「Muro de Esqueletos」 (Wall of Skeletons) que había sido reforzado aún más por la 「Protección de Santuario」. Después de eso, la onda de choque destruyó el 「Campo de Fuerza」 e hirió a Momonga, mucho más de lo que había hecho la anterior 「Espada Lunar」. La mitad de su anteriormente llena barra de HP había desaparecido en un instante.

Sin embargo, ése fue el final de ataque, y Momonga seguía vivo. Nadie había muerto, y a Bukubukuchagama todavía le quedaba más de la mitad de su HP.

Si el tanque estaba bien, podían seguir luchando.

Yamaiko usó una poderosa habilidad para curarlos a todos rápidamente. Sin embargo, esto no incluía a Momonga, ya que los métodos curativos normales no funcionaban en él.

Adicionalmente, la gran habilidad de Yamaiko dividía la cantidad de curación entre sus objetivos, así que no había ningún beneficio en incluir a Momonga.

Si Momonga recibía otro ataque del jefe, moriría. Por lo tanto, observaba los movimientos del jefe mientras creaba a un Caballero de la Muerte y lo dejaba a la espera de órdenes. Si el jefe atacaba al debilitado Momonga, él usaría al Caballero de la Muerte como escudo.

“¡Te curaré, Momonga-san!”

Luego de curar a todos los demás, Yamaiko anunció su siguiente movimiento a las vanguardias y entonces lanzó 「Letal Mayor」 sobre Momonga. Mientras Momonga se curaba, los jugadores de primera línea detuvieron sus ataques y asumieron posturas defensivas, curando sus heridas con pociones. Esto lo hacían para no complicar el manejo del odio.

Todas las armas que el jefe sostenía se elevaron en el aire, girando en torno a él.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Teniendo en cuenta estos efectos especiales, no había duda de que se preparaba para algo grande.

“¡Y pensar que llegaron hasta tan lejos! ¡Parece ser que los he subestimado! ¡En ese caso! ¡Muéstrense, mis subordinados!”

Las armas flotantes se dispusieron por sí mismas en los puntos de una estrella de cinco puntas, y luego se incrustaron por sí solas en el suelo. Cinco monstruos aparecieron en esos lugares.

Nivel 87: Elemental de Fuego Primigenio (Primal Fire Elemental)

Nivel 87: Elemental de Agua Primigenio (Primal Water Elemental)

Nivel 87: Elemental de Aire Primigenio (Primal Air Elemental)

Nivel 87: Elemental de Tierra Primigenio (Primal Earth Elemental)

Nivel 90: Elemental de Estrella Primigenio (Primal Star Elemental)

Cada uno de ellos era tan grande como el jefe, y eran monstruos de un nivel equivalente al de Momonga y los otros.

Los seis de ellos, incluyendo al jefe, seguramente aplastarían al grupo.

Momonga rio.

No había esperado que el jefe fuera así de poderoso.

(Es posible que nos hayamos equivocado en el orden. El jefe de esta área es del tipo que no se dará por vencido hasta el final.)

“¿O es que los otros jefes son así de fuertes? Si ése es el caso... entonces nuestra decisión fue acertada.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Como respondiendo a los murmullos de Momonga, la voz de un hombre dio un gran grito:

“¡Ruge, mi arcano secreto! ¡Desciende, oh desastre supremo! ¡Fluyan, lágrimas de desesperación y arrepentimiento! — ¡「Gran Catástrofe」 (Grand Catastrophe)!”

Este discurso, que era completamente diferente a su estilo habitual —casualmente, el preámbulo antes del nombre del hechizo era diferente cada vez— era la expresión desnuda de su alma.

Cuando Ulbert Alain Odle logró dominar la clase de Desastre Mundial, obtuvo este poder, que superaba incluso el poder de los hechizos de súper-nivel. Era un movimiento final que requería del 60% de su MP.

Las hojas caídas del Árbol Mundial poseían malicia propia, y ahora esa maldición tomaba forma física. Energía destructiva pura atravesó el campo de batalla.

Los cinco elementales, que deberían haber tenido su salud completa, fueron aniquilados instantáneamente. El jefe mismo perdió una alarmante cantidad de HP.

Al mismo tiempo, Ulbert corrió hacia el jefe.

Gracias al odio generado por 「Gran Catástrofe」, el jefe no se detendría hasta golpear a Ulbert por lo menos una vez.

Con la intención de intercambiar su lugar con él, Bukubukuchagama corrió hacia atrás.

En el momento en que Ulbert fue golpeado por el jefe, Bukubukuchagama —que había corrido hacia atrás— inmediatamente intercambió lugares con él.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Una caja de texto que decía 「Transposición」 apareció sobre Bukubukuchagama, y luego desapareció.

Las armas del jefe regresaron a sus manos.

Era posible que el jefe no pudiera de usar sus armas siempre y cuando el Elemental correspondiente siguiera en el campo de batalla. Si ése era el caso, hubiera sido mejor si dejaban con vida a los Elementales adecuados —posiblemente a dos de ellos, a un arma de la izquierda y a otra de la derecha— pero por supuesto ellos no podían saber eso en su primer encuentro.

“ 「Llamarada Solar」 .”

El jefe dio inicio a su ataque sobre Bukubukuchagama con el primer movimiento que había usado antes.

“¡Todos! ¡Mátenlo rápido! ¡Está comenzando su rotación nuevamente!”, gritó Bukubukuchagama.

Ahora que Ulbert había usado su carta del triunfo, ellos no tenían forma de derrotar rápidamente a los Elementales si el enemigo los invocaba de nuevo. En otras palabras, serían derrotados. Por lo tanto, tenían que vencerlo antes de eso.

Ahora no había ninguna razón para contenerse.

“¡ 「Maximizar Magia Triple: Corte de Realidad」 (Maximize Magic: Reality Slash)!”

Momonga podía sentir al jefe volviéndose hacia él ahora que su odio se había incrementado. O más bien, era lo esperado luego de golpearlo al mismo tiempo con tres hechizos maximizados de nivel 10.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El jefe acortó la distancia con rapidez, pero eso fue exactamente lo que Bukubukuchagama había predicho. Era natural esperar que un enemigo atacase a alguien que lo había atacado.

La prueba de esto fue que Bukubukuchagama no se apresuró a ir tras él, sino que en lugar de eso volvió a aplicar un buff que ya se había disipado. Esto se debía a que creía firmemente que Momonga podría encargarse del él, y que podría responder como debería hacerlo un jugador.

“¡Caballero de la Muerte!”

Le envió una orden al Caballero de la Muerte con un macro. El Caballero de la Muerte rugió, y tomó para sí mismo el odio que debería ser para Momonga.

Al mismo tiempo, de acuerdo a las órdenes dadas, el Caballero de la Muerte corrió hacia Bukubukuchagama.

El jefe se detuvo por un momento, y se volvió hacia el Caballero de la Muerte, que se dirigía en dirección a él.

Su ataque golpeó al Caballero de la Muerte.

Por supuesto, ante la inmensa diferencia de nivel, el Caballero de la Muerte debería haber sido destruido.

Eso es lo que debería haber sucedido si un ser de nivel 90 atacaba a un oponente de nivel 35, a menos que el atacante se contuviera muchísimo. No obstante, la habilidad del Caballero de la Muerte se había activado. Recibió el golpe y sobrevivió con 1 punto de HP restante, y continuó corriendo hacia los jugadores de primera línea. O mejor dicho, intentó correr — el siguiente golpe del jefe aniquiló al Caballero de la Muerte.

Sin embargo, había cumplido su propósito.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Eres el mejor, Caballero de la Muerte-kun! ¡Ahora mírame, hijo de perra!”

Bukubukuchagama levantó sus brazos gelatinosos, probablemente intentando que el jefe la tomara como objetivo. El jefe, que había estado planeando atacar a los otros, cambió de objetivo hacia ella.

Todos estos eran los movimientos del ‘ataque de cambio’, que Momonga era hábil ejecutando.

“¡Presionen!”

“¡E!”

“¡E!”

El jefe levantó su hacha congelante, y usó la 「Tormenta de Luz de Neptuno」, que Momonga ya había experimentado antes. Mientras usaba su cuerpo de escudo para los otros, disipó los debuffs en los jugadores de primera línea.

Éste fue el momento en el que el jefe comenzó a atacar en serio.

Hasta ahora el jefe había atado automáticamente luego de usar cada habilidad. Sin embargo, en este punto, estaba usando sus habilidades una tras otra.

¿Se debía a que le quedaba poco HP?

Esto implicaba que iba a invocar a los Elementales Primordiales luego de usar una vez cada habilidad. En otras palabras, se les agotaba el tiempo.

(¿Podremos agotar su HP lo suficientemente rápido?)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

A pesar de su creciente ansiedad, Momonga operó su consola con velocidad y precisión. Esto era lo que significaba cuando decían que “la primera línea es un encuentro deportivo, mientras que la línea de fondo es como una representación teatral”.

Un solo error podía interrumpir su ritmo.

Momonga se quejó mientras pensaba en los ataques del jefe y observaba sus movimientos. Era posible que no pudieran vencerlo a tiempo.

Sin embargo—

“— ¿Qué les parece? ¿Podemos matarlo de un solo golpe?”

“¡Está a mi alcance! ¡Podemos hacerlo! ¡Todos, intentemos la Combinación del Rey de la Sabiduría!”

“¡Ohh! Lo dejo en tus manos.”

“¡Entendido! ¡Entonces permítanme comenzar! ¡「Sacrificio」 (Sacrifice)!”

El jefe golpeó a Bukubukuchagama, que tenía ambos brazos muy abiertos. Bukubukuchagama recibió una cantidad enorme de daño, atravesando incluso su defensa extremadamente alta. Al mismo tiempo, una niebla negra envolvió al jefe.

Luego de eso, Bukubukuchagama activó la habilidad 「Égida\*」 (Aegis). La restauración del HP debería ser el trabajo de Yamaiko, pero ya no tenían tiempo para eso. Todo lo que Bukubukuchagama podía hacer era minimizar el daño que recibía e intentar imponerse con su HP actual.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

(\*La égida es el escudo de Zeus, labrado para él por Hefesto, guarnecido con borlas y que lleva la cabeza de Medusa en su centro.)

Momonga lanzó un hechizo, con Nishiki Enrai como objetivo.

“「Karma de Conflicto」 (Conflict Karma)”

Yamaiko observaba mientras Momonga lanzaba sus buffs, y luego aplastó el ítem de pago con forma de reloj de arena en su mano, activando instantáneamente su hechizo de súper-nivel.

“¡「Juicio de Osiris」 (Judgement of Osiris)\*!”

(\*El kanji se lee como オシリスの裁き/Juicio de Osiris, pero el furigana dice ペルトエム ヘルウ/Prt M Hrw, que es parte del nombre del Libro Egipcio de la Muerte.)

Unas balanzas aparecieron sobre las cabezas de todos en el campo de batalla.

En uno de sus lados se encontraba un corazón, y en el otro una pluma.

Las balanzas de Yamaiko, Nishiki Enrai y Guerrero Takemikazuchi se inclinaron del lado de la pluma. En contraste, las balanzas de Momonga, Ulbert, Bukubukuchagama y la del jefe, se inclinaron del lado del corazón. En ese momento, el corazón fue rápidamente devorado por una bestia que apareció de la nada.

Momonga no recibió daños.

Sin embargo, su karma se desplomó, llegando a -1000 en un instante.

Este hechizo de súper nivel podía manipular los valores del karma — reducía valores negativos, e incrementaba los positivos.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Los valores de karma afectaban el daño provocado por ciertos hechizos y habilidades. La razón por la que Yamaiko usó esta habilidad era evidente — era para intensificar los efectos de la combinación que dependían del desbalance kármico.

Guerrero Takemikazuchi era todo sonrisas mientras comenzaba la combinación.

“¡Aquí voy! ¡「Acalanatha\*」! ¡「Fudo Kensaku」!”

(\*Uno de los Cinco Reyes de la Sabiduría/Brillantez, Acalanatha o Fudo Myo-o en japonés.)

La figura del Inamovible, Fudo Myo-o, apareció detrás de Guerrero Takemikazuchi, arrojando un lazo desde su mano.

El primer golpe de la Combinación del Rey de la Sabiduría, 「Acalanatha」, disponía de 2 medios de ataque. El primero, la 「Espada Kurikara」, hacía más daño mientras más bajos sean los puntos de karma del enemigo. Sin tomar las contramedidas apropiadas, sería fatal ejecutarlo. El segundo era 「Fudo Kensaku」, que reducía las habilidades evasivas de los oponentes que tuvieran una baja puntuación de karma. Esta reducción era directamente proporcional a la cantidad de puntos de karma que tuviera el objetivo.

Tal vez el karma del jefe nunca fue tan alto en primer lugar, pero la habilidad de Bukubukuchagama se aseguró de eso.

El 「Sacrificio」 de Bukubukuchagama reducía enormemente el poder defensivo del jugador, pero a cambio reducía también el karma del grupo atacante hasta el mínimo absoluto. Y luego, el hechizo de súper-nivel de Yamaiko lo reducía aún más.

“¡「Trailokyavijaya\*」!”

(\*Uno de los Cinco Reyes de la Sabiduría/Brillantez, Trailokyavijaya o Gozanze Myo-o en japonés.)

# Overlord (オーバーロード) | Extras

El Conquistador de los Tres Planos, Gozanze Myo-o apareció detrás de él también y atravesó al jefe con su lanza.

“¡「Yamantaka\*」!”

(\*Uno de los Cinco Reyes de la Sabiduría/Brillantez, Yamantaka o Daiitoku Myo-o en japonés.)

Luego de eso, el Vencedor de la Muerte, Daiitoku Myo-o se materializó, golpeando al jefe con su gigantesco garrote.

“¡「Kundali\*」!”

(\*Uno de los Cinco Reyes de la Sabiduría/Brillantez, Kundali o Gundari Myo-o en japonés.)

El Dispensador del Néctar Celestial, Gundari Myo-o liberó una serpiente de su mano, que súbitamente se expandió y se enrolló alrededor del jefe, impidiéndole aún más el moverse de su lugar. Si no se hacía esto, el jefe podría ser capaz de escapar de sus ataduras en el intervalo entre ataques.

“¡「Vajrayaksa\*」!”

(\*Uno de los Cinco Reyes de la Sabiduría/Brillantez, Vajrayaksa o Kongo-Yasha Myo-o en japonés.)

El Devorador de Demonios, Kongo-Yasha Myo-o, atacó al jefe con su espada vajra imbuida de electricidad.

Y entonces, mientras el jefe no podía evadirlos, los Cinco Reyes de la Sabiduría se lanzaron hacia él. Lo rodearon y como si fueran uno, asumieron posturas apuntando sus palmas hacia el jefe.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Su enemigo sería incapaz de moverse si tuviera aunque sea un solo punto de karma negativo.

“¡Osshaaa!”

Nishiki Enrai cambió de arma en ese momento.

Ésta era su carta del triunfo, Susanoo. Era un arma de más de tres metros de largo, y debido a diversas penalidades, se blandía muy lentamente. Sin embargo, eso prácticamente no importaba cuando su oponente no podía moverse. Tal vez se debía a un error en el sistema, o a una decisión deliberada de parte de los desarrolladores, pero el poder de ataque de esta ninjata gigantesca superaba por mucho incluso al de un ser especial como este jefe.

En el instante en el que la espada de movimiento lento tocó al jefe, una aterradora serie de números de daño, que parecían provenir de un ataque múltiple, fue generada.

Momonga no pudo evitar reír mientras el HP del jefe disminuía ante sus ojos.

Y entonces—

—El cuerpo del jefe se cubrió de grietas.

De entre las grietas fluyó luz, y fue seguido de una gran explosión.

Momonga estaba aturdido por un momento, y entonces la desbordante alegría en su corazón hizo que diera un grito.

Éste podría ser un juego, pero el júbilo de superar a una gran dificultad era universal. No sólo él se regocijaba. Los otros miembros del grupo, que habían completado esta mazmorra a su lado, también estaban celebrando.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Un orbe flotaba en el lugar en donde se encontraba antes el jefe. No parecía ser un cristal de datos, ni tampoco parecía un artefacto. Ellos tenían que tomarlo y mover su grupo al 6to piso. Momonga quería tomarlo, pero ya que no había contribuido mucho, ¿era realmente correcto que él lo hiciera?

“Momonga-san, el jefe ha dejado caer un ítem.”

“En ese caso, los dos atacantes deberían—”

“Momonga-san, no es así”, dijo Bukubukuchagama.

“Las cosas terminaron de este modo debido a que todos hicieron lo que tenían que hacer. Se supone que los atacantes le hacen daño al jefe. El tanque debe controlar el odio y soportar los ataques del jefe. El sanador tiene que curar las heridas del grupo. Y por supuesto, el comodín usa buffs y debuffs, guiando el flujo de la batalla.”

Bukubukuchagama jadeó y tomó un respiro.

“Por tanto, todos jugaron su parte.”

Algo parecido a “Lo mismo que dijo ella” vino de donde estaba Yamaiko.

“Momonga-san, tú nos protegiste en muchas formas, ¿no? No son sólo los jugadores de primera línea los que brillaron en esta batalla, ¿ustedes dos no piensan lo mismo?”

“Tienes razón, Yamaiko-san. Sin embargo, me siento un poco avergonzado de que alguien diga que estuve brillando. Nosotros sólo confiamos nuestras espaldas a la retaguardia y nos concentramos en atacar.”

“Sip, sip. Vamos, tómallo, Momonga-san. ¿No dijiste que debíamos darnos prisa?”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Nishiki Enrai instó a Momonga a que lo hiciera luego de que Guerrero Takemikazuchi terminó de hablar.

No había expresiones faciales en Yggdrasil. Sin embargo, Satoru Suzuki, sabía que sus amigos estaban sonriendo contentos.

“¡—Gracias a todos! ¡Entonces, si no les importa!”

Y con eso, Momonga, estiró la mano hacia la esfera flotante — y la tocó.

En ese instante, el mundo oscureció.

Para cuando pudo ver de nuevo, se encontraba en un amplio espacio, completamente diferente al de antes. Éstas eran ruinas, tal vez. Parecían encontrarse en un lugar ligeramente elevado, en la cima de unas escaleras de piedra. Las ruinas estaban ubicadas dentro de una amplia extensión silvestre, pero parecía haber algo brillando en el cielo que producía suficiente luz como para no poder ver a más de 200 o 300 metros de distancia.

El sonido de una ovación vino de debajo de ellos.

Mirando hacia abajo, vio a sus compañeros del gremio. Estaban sosteniendo armas, y parecía que habían estado luchando hasta hace un momento.

“Los enemigos auto generados desaparecieron, así que estaba casi seguro de que tú y los otros derrotaron al jefe, Momonga-san.”

“¡Yoshaaaa! ¡Somos terriblemente buenos, completamos una mazmorra desconocida en el primer intento! ¡¿Qué les parece eso?, desarrolladores de mierda!”



## Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Oye, si quieres tomarte un descanso para ir al baño, será mejor que vayas ahora! ¡No querrás perderte lo que viene a continuación!”

Cuando oyó sus gritos, Momonga entendió de pronto lo que habían logrado, y rio. En verdad, había estado riendo desde hace poco, pero no podía contenerse en este momento.

Momonga y los otros descendieron las escaleras, bañados en los elogios de todos. Estos eran sus reconocimientos por vencer al jefe más fuerte.

“Entonces, Momonga-san. Coloca eso aquí.”

Momonga miró hacia donde Touch Me apuntaba, y vio una placa de piedra. En ese lugar había cuatro orbes como el que Momonga estaba sosteniendo, y un lugar vacío. No había instrucciones claras, pero él sabía exactamente lo que tenía que hacer.

Se dirigió directamente hacia la placa, y colocó su orbe en la última cavidad. El orbe encajó en la hendidura como si hubiese sido absorbido, y entonces todos los orbes brillaron suavemente.

Momonga tragó saliva.

Un pergamino descendió del cielo, aterrizando al lado de Momonga. En donde estaba, la placa desapareció, y fue reemplazada por un trono hecho de un solo cristal gigantesco.

No había duda de que el pergamino era el título de propiedad, lo que significaba que el trono era algún tipo de artefacto. Usualmente, la recompensa de una mazmorra era o uno o el otro, pero parecía que éste era un caso excepcional. Un artefacto de esta clase debía ser bastante útil. Si no, probablemente podrían venderlo a un buen precio de cualquier forma.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Sin embargo, ciertos artefactos eran extraños, y Momonga rogó porque éste no sea el caso.

“Eh.”

Momonga, que estaba muy preocupado por el trono, miró al cielo. El pergamino brillante estaba cayendo a una velocidad casi insoportablemente lenta.

Aunque este tipo de dramatismos forzados lo enojaban normalmente, esta vez Momonga tenía que estar agradecido por ellos.

Momonga extendió su mano, y tomó el pergamino de en medio del aire.

Había estado pensando que se vería terriblemente tonto si cometía un error en un momento como éste, así que tuvo que ocultarles a todos la sensación de alivio que sintió cuando tomó el pergamino en su mano.

“¡Felicidades! Por la conquista de la Gran Tumba de Nazarick, han obtenido los derechos de propiedad de la Base de Gremio: La Gran Tumba de Nazarick.”

Como empujado por esa calmada voz masculina, Momonga abrió el pergamino, permitiendo que todos vieran los contenidos del título de propiedad.

Hubo un grito de sorpresa cuando miraron la información sobre los territorios del gremio y sus ingresos.

“¡Esto..! ¡Podemos crear hasta 2750 niveles de NPCs!”

“¿Ehhhh? ¿En serio? ¡Es verdad!”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¿Por qué tanto?”

Todos revisaron ansiosamente los contenidos una vez más, incluyendo a Momonga. Él accedió a su consola y revisó el número de niveles de NPCs. Cuando se dio cuenta de lo que sucedía sus ojos se agrandaron.

Sólo había nueve lugares en el juego que ofrecían una mayor cantidad de niveles de NPCs, hasta 3000. ¿Es que la ubicación de esta base estaba a la par con esos lugares? No había sido descubierta hasta ahora, entonces ¿era éste el resultado de algo así como la acumulación de puntos?

¿Había alguna razón para esto? Si así era, sería muy útil. Todos leyeron una vez más los detalles sobre la base de gremio, y la persona que la descubrió por primera vez, exclamó de nuevo.

“La cantidad es de 2250, con un bono de 500 niveles... ¿alguien ha oído hablar de algo como esto antes?”

Todos negaron con la cabeza. Entonces, alguien tuvo una idea.

“¿Podría ser que si derrotas una base de gremio en un solo intento, tu nivel máximo de NPCs se incrementa?”

El silencio cayó sobre el grupo en un instante, y luego alguien gritó enojado:

“¡Uooooooooohhhh! ¡Desarrolladores de mierda! ¡Como si alguien pudiera hacer eso!”

“¡Malditos desarrolladores de mierda!”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡¿Eso es lo que querían decir con la búsqueda de conocimientos sin temor a la muerte, bastados?!”

Momonga se unió también. Esto fue para disimular la alegría desbordante en su corazón. La verdad era que, las personas que habían descargados sus emociones ahora estaban riendo.

De hecho, todos estaban riendo.

Se daban palmadas en la espalda el uno al otro, palmaditas en los hombros y en la cabeza, todo para celebrar el logro que ellos y sus amigos habían ganado. Por el rabillo del ojo, Momonga pudo ver incluso a Ulbert y a Touch Me dándose palmaditas en la espalda el uno al otro.

“—Entonces, ¿esto es un artefacto?”

Punitto Moe observaba el trono.

“Que amable de su parte por proveer un trono para nosotros. Entonces, por favor asuma el lugar que le corresponde, Líder del Gremio Momonga-sama. ¡Después de eso, tomemos una foto conmemorativa con él al medio!”

“¡Suenan bien! ¡Suenan genial! ¡Vamos, vamos! ¡Líder del Gremio, tome asiento!”

Las palabras de Nishiki Enrai y de Guerrero Takemikazuchi fueron recibidas con aprobación general.

No podía seguir dejando esto de lado. Momonga hizo lo que le decían y se sentó en el trono. En ese momento, una voz, que sólo Momonga podía oír, le habló:

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Felicidades! ¡Por completar una mazmorra de un nivel recomendado de 80+ en el primer intento, ha recibido el ítem de Clase Mundial, ‘Trono de Reyes’!”

Mientras su mente captaba lentamente la notificación, Momonga sintió que su corazón era apretado fuertemente y que se encogía.

Era una conmoción que le robó el aliento.

Uno de los más grandes tesoros en Yggdrasil descansaba ahora debajo de él.

Sospechando que podría haber oído mal, tocó su consola con manos temblorosas. Cuando vio su pantalla de estado, Momonga se dio cuenta de que la voz que había oído no era alguna alucinación dichosa producida por su mente.

Vio un buff en la pantalla de estado. Era el mismo que el de aquella vez cuando habían obtenido un ítem de Clase Mundial, que luego perdieron.

Eso era — MUNDO. Implicaba un mundo entero, y la protección definitiva que confería.

“¿Qué sucede, Momonga-san?”

Incluso en un mundo sin expresiones faciales, a cualquiera le hubiera parecido extraño si alguien se congelaba de pronto y dejaba de moverse.

“¿Es un mensaje de agotamiento de nanomáquinas?”

“No... Esto... esto es un ítem de Clase Mundial.”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Todos los miembros del gremio alineados para la foto quedaron en silencio. No podían entender lo que Momonga estaba diciendo.

“Oigan, es verdad. Parece ser una recompensa por completar la mazmorra en el primer intento.”

Era una voz calmada que sorprendió a los oyentes mismos. Momonga tampoco pudo expresarse adecuadamente debido a la magnitud de la sacudida que acababa de recibir.

Una gran conmoción surgió de sus amigos. Al principio, era solamente la frase “Ítem de Clase Mundial” la que escapaba de sus labios — y luego fue una estruendosa celebración.

Justo como antes, resonaron fuertes gritos de “¡desarrolladores de mierda!”.

“Lo sabía desde el principio. Completar esta mazmorra en el primer intento nos otorgaría un Ítem de Clase Mundial.”

“Como si realmente hubieras sabido eso.”

“¡Increíble! ¡¿Qué les parece eso?! ¡Bastardos Serafines!”

“Yahoo~”

Mientras todos comenzaban a bailar de forma extraña, Momonga decidió levantarse del trono y dejarlo libre, para que cualquiera pudiera sentarse. Y se trasladó a un lugar más silencioso, más distante.

Poco después, Touch Me y Ulbert llegaron para estar ante Momonga.

# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Bueno, eso fue sorprendente, Momonga-san!”

“¡Así es! Un líder de gremio que nos consiguió un Ítem de Clase Mundial en el primer evento del gremio — es una locura, ¿verdad? ¡En serio!”

Mientras reflexionaba sobre si la palabra “locura” debería usarse como una forma de elogio, Momonga le hizo una señal a Touch Me.

“Qué están diciendo, todo esto fue debido a que todos contribuyeron gratuitamente sus recursos a ayudarnos a completar esta mazmorra.”

“No es necesario ser tan modesto. Takemikazuchi-san estaba en lo correcto. Yo no habría hecho algo tan audaz. Habría tenido miedo de que nuestra primera actividad de gremio fallase y habría sugerido una caza de monstruos más segura y sensata en su lugar. Esto es algo que sólo tú podías hacer, Momonga-san.”

“No—”

Momonga quería decir que era un milagro logrado debido a que todos hicieron su mejor esfuerzo. Decir que todo era gracias a él hacía que se sintiera culpable.

Sus amigos tocaban el trono una y otra vez, discutiendo sobre quién era el siguiente en la fila para sentarse en él.

Fue debido a ellos.

“No no no, Momonga-san. No hay necesidad de eso. Si la empresa fallaba, estabas dispuesto a cargar con la decepción y el descontento de todos, ¿no es verdad, Momonga-san? Si ése es el caso, entonces deberías aceptar la gloria al tener éxito. De lo contrario sería extraño, ¿no?”

# Overlord (オーバーロード) | Extras

Era difícil para él aceptar esas palabras, aun si era Ulbert el que las decía.

“Aww, no seas así. Me he arrepentido tantas veces de esto. He estado preparándome mentalmente para ser un líder de gremio a cargo de la comunicación, coordinación, y otros trabajos extraños.”

Momonga lo confesó todo en una voz completamente agotada.

Ambos parecían encontrar todo divertido, pero sus risas no eran de desprecio.

“Entendido. Por todo lo que sabemos, esta reticencia tuya es la que te hace un buen líder de gremio. Aunque pensé que estaría bien si fueses una persona de armas tomar—”

“¿Qué dices? ¿No es esa una de las virtudes de Momonga-san? Quiero decir, ¿no lo seguimos todos porque él es así?”

“Es cierto... sí, por supuesto, es como dices”, Touch Me dijo esto en un tono de voz introspectivo.

¿Estaba pensando sobre esa persona, la que abandonó el juego?

“Oigan oigan, ¿qué están balbuceando por allá? ¡Vengan rápido! ¡Vamos a tomar la foto ahora!”

“¡Venga, venga! ¡Líder del Gremio! ¡Tome asiento en el trono!”

Nishiki Enrai y Guerrero Takemikazuchi prácticamente lo empujaron hacia el trono. Sus otros amigos ya se encontraban alineados y esperando por él.



# Overlord (オーバーロード) | Extras

“¡Muy bien! ¡Vamos a tomar la foto!”

Todos asumieron una pose de algún tipo. Usaban sus movimientos corporales para compensar por la falta de expresiones faciales en el juego. Momonga tocó su consola, y seleccionó una cara sonriente de uno de los emoticones.

“¡Aquí vamos! ¡Tres, dos, uno!”

La cámara flotante de apariencia esférica ante ellos, que era un ítem de pago, hizo el sonido de un clic de obturador. Al mismo tiempo una campanada resonó en la oreja de Momonga.

Él supo sin mirar que éste era el timbre de un mensaje recibido — una imagen de Ainz Ooal Gown y del premio que ganaron en su aventura inaugural.

Momonga sonrió.

Y dejó que sus pensamientos divagaran hacia lo que él y Ainz Ooal Gown harían ahora, y en el futuro—

FIN



# Overlord (オーバーロード) | Extras

